THE

OFFICE for the DEAD:

According to the

ROMAN BREVIARY, MISSAL and RITUAL.

CONTAINING

The OFFICE entire, with all the proper MASSES, and the Order of BURIAL.

In *LATIN* and *ENGLISH*.

It is not to be deny'd, that the Souls of the Dead are eas'd by the Piety of their living Friends, when the Sacrifice of the Mediator is offer'd for them.

St. AUGUST. In Enchir. *Cap.* 110.

Printed in the Year MDCCXLV.

OFFICE for the DEAD:

ROMAN BREVIARY,
MISSAL, RITUAL.

CONTAINING

The Office entire, with all the proper Masses, and the Order of Burial.

In LATIN and ENGLISH.

THE PREFACE.

IT being an Article of Faith in the *Catholic Church*, that *There is a third Place of temporal Punishment after Death; and that the Souls detain'd therein, are help'd by the* Prayers *and* Alms *of the* Faithful, *but especially by the holy Sacrifice of the* Mass. Therefore it has always been the Practice of the same Church from the Apostles, as appears by the Testimony of Councils and ancient Fathers, to *pray*, give *Alms* and *offer* the holy *Sacrifice* of the *Altar* for them. The great Council of *Nice*, *Anno* 325. *ordains that Notice be given to all the* Churches *and* Monasteries *in the* Diocese, *of the Decease of a* Bishop, &c. *that God may be pray'd to for him.* Can. 65. Arab. In the third Council of *Carthage*, *Anno* 397. There is mention of Prayer for the Dead. *Can.* 29. And the Council of *Bragues*, *Anno* 563. Forbids those to be pray'd for in the *Oblations*, that make themselves away. *Can.* 16. And *Can* 21. mentions *Alms* and *Offerings* being made for the *Dead.* But long before that time, *viz.* in the latter end of the second Century, *Tertullian* says of a faithful Widow: *She both prays for the Soul of her Husband, and begs a* Refreshment *for him in the mean time.* —— *and keeps his* Anniversaries. l. de Monog. c. 10. St. *Chrysostom* writes thus: *The Apostles did not in vain com-*

mand these Things, that in the venerable and dreadful Mysteries the Dead should be remember'd: For they knew they would derive a considerable advantage from it. Hom. 3. in Ep. ad. Philip. St. *Cyril* of *Jerusalem* writes thus: *We pray for all that die amongst us: Thinking it to be the greatest* Help *that can be to their Souls, to have the holy and dreadful* Sacrifice *of the Altar offer'd in supplication for them.* Catech. Mystag. 5. And lastly, St. *Augustine*, whose testimony alone is sufficient, says: *By the Prayers of the holy Church, and the wholesom* Sacrifice *and* Alms, *it is not to be doubted but the Dead are* assisted. *So that God deals more mercifully with them, than their Sins have deserved. Because it is the Practice of the whole Church to* pray *and* offer Sacrifice *for them.* Serm. 172. §. 2. And in his Confessions, B. 9. chap. 12. he says; *the* Sacrifice *of our* Ransom *was offer'd for his Mother.* And, chap. 13. that she desir'd to be remember'd at our Lord's Altar, from whence she knew the *holy Victim* was dispens'd, by which was cancell'd the *Hand-Writing* that was contrary to us. Likewise, the primitive Liturgies, as translated by Dr. *Brett*, are sufficient Proofs of this Practice. So that it is plainly evident by all these venerable Witnesses, that it was the Belief of the whole Church from the Apostles, that there was a third Place of temporal Punishment after Death, wherein the Souls detain'd, were help'd and assisted by the *Prayers* and *Alms* of the Faithful, and particularly by the holy *Sacrifice* of the *Mass*. For if Souls are capable of receiving *Advantage, Refreshment, Help* and *Assistance*, they are undoubtedly in a Place of Punishment, which can't be *Heaven*, there being

no

no Punishment in it; nor *Hell*, in which there is no *Relief*, *Help*, or *Assistance*. Therefore it must be some third Place different from these two. Moreover, St. *Augustine* plainly describes three States of Souls after Death, saying; *The Oblations and Alms usually offer'd in the Church for all the Dead, who receiv'd Baptism, were* Thanksgivings *for such as were very good*; Propitiations *for such as were not very bad; but for such as were very wicked, tho' they gave no* Relief *to the Dead, yet were they some* Consolation *to the Living*. De Enchirid. ad Lau. Cap. 110. For certainly, if they had not believ'd that those Persons, who either had not fully satisfy'd the Divine Justice for all their Sins, or had committed some small Offences whereof they had not yet sufficiently repented, were in a State of Punishment, and capable of being *refresh'd*, *help'd*, and *assisted* by their *Prayers* and *Alms*, and especially by the holy *Sacrifice* of the Altar; it would have been both superfluous and vain for them to have done these *Things*, and yet we see that it was the constant Practice of the Church in those Days; which is a sufficient Demonstration, that a third Place of temporal Punishment after Death, was the constant *Belief* of the Church from the Apostles. And this is in effect the same thing as what is now, by a more proper Expression, call'd *Purgatory*, that is, a Place of Purgation or Purification; which, setting aside all manner of Prejudice, is a Doctrine undoubtedly most agreeable to Reason; for as *God will render to every Man according to his Works*, Rom. 2. 6. It can't be imagin'd that either his *Justice* or *Mercy* will permit him to cast a Soul eternally into *Hell*, for some trivial or small Offence: Therefore it must

be

be purify'd from all the Spots and Stains of light Faults, by a temporal Pain proportionable thereto, since *nothing that defiles shall enter into Heaven.* Revel. 21. 27. Wherein it may be *help'd* and *assisted* by the holy *Sacrifice* of the *Mass*, and the *Prayers* and *Alms* of the *Faithful.*

Wherefore the Church, among her Sacred *Offices*, has one set apart peculiarly for the Benefit of the Souls of the Faithful departed, with proper *Commemorations* and *Supplications* for them in the most holy *Sacrifice* of the *Mass*; which, that the Faithful might have a better opportunity of joining with the Priest in this great Act of Charity, it was necessary that the whole *Office* and all the proper *Masses* should be render'd into *English*, together with the *Latin*, that it might be of general Use: But as, hitherto, they have not had the Benefit of such an Opportunity, for want of a compleat *Book* of that Kind, which has been much desir'd by many zealous People; it was thought proper to undertake the Publication of This; and, that it might still be more beneficial, the *Funeral Service* is added in the same manner. Therefore 'tis hop'd it will meet with due Encouragement among all good and pious Christians, who would not be wanting in their Concurrence with the Church in any part of her *Service*, but especially in this most Charitable and Christian Duty; and for whose greater Piety and Devotion, proper Prayers are inserted in the *Canon* of the *Mass*, instead of the very Words in *English*, which don't at all concern the *Laity*.

BRITISH MUSEUM 30 MAY 1868

ERRATA.

Page 10. *line* 7. *read*. Et exultavit.

THE

THE OFFICE for the DEAD.

To be ſaid intire with the Invitatory and three Nocturns, after the manner of a Double; that is to ſay, the Anthems are to be ſaid intire before and after each Pſalm, as well at Even-ſong as at Mattins, on All-Souls-Day, *on the Day of the* Departure, *and on the* Anniverſary *of any one deceas'd, with one only Prayer as follows; and then at Even-ſong, the Pſalm,* Praiſe our Lord, *is to be omitted; and at Lauds, the Pſalm,* From the Depths. *At other times the Office is ſaid as is here ſet down; only the Anthems are not to be ſaid intire, but only the firſt Word or two before each Pſalm, and the intire Anthem at the End.*

At EVEN-SONG.

Abſolutè incipitur,

Antiphona. Placebo Domino in regione vivorum.

PSALMUS 114.

DIlexi quoniam exaudiet Dominus: vocem orationis meæ.

Quia

Is abſolutely begun the,

Anth. I will pleaſe our Lord in the Land of the Living.

PSALM 114.

I Have loved, becauſe our Lord will hear the Voice of my Prayer.

Becauſe he has inclin'd his Ear to me, and in my Days I will call upon him.

Quia inclinavit aurem ſuam mihi: & in diebus meis invocabo.

The Sorrows of Death have ſurrounded me, and the Dangers of Hell are come upon me.

Circumdederunt me dolores mortis: & pericula inferni invenerunt me.

I have found Tribulation and Sorrow, and I have call'd on the Name of our Lord.

Tribulationem & dolorem inveni: & nomen Domini invocavi.

O Lord deliver my Soul; our Lord is merciful and juſt, and our God ſhews Mercy.

O Domine, libera animam meam: miricors Dominus, & juſtus; & Deus noſter miſeretur.

Our Lord keeps the little ones, I was humbled, and he deliver'd me.

Cuſtodiens parvulos Dominus, humiliatus ſum, & liberavit me.

Return, my Soul, into thy Reſt; becauſe our Lord has done good to thee.

Convertere anima mea in requiem tuam: quia Dominus benefecit tibi.

Becauſe he has deliver'd my Soul from Death; my Eyes from Tears, and my Feet from ſlipping.

Quia eripuit animam meam de morte: Oculos meos à lacrymis, pedes meos à lapſu.

Placebo

Placebo Domino: in regione vivorum.

Requiem æternam dona eis, Domine: & lux perpetua luceat eis.

Antiph. Placebo Domino in regione vivorum.

Antiph. Hei mihi, Domine, quia incolatus meus prolongatus eſt.

I will pleaſe our Lord in the Land of the Living.

Eternal Reſt give to them, O Lord; and let perpetual light ſhine unto them.

Anth. I will pleaſe our Lord in the Land of the Living.

Anth. Woe is me, O Lord, that my abode is prolong'd.

PSALMUS 119.

AD Dominum cùm tribularer, clamavi: & exaudivit me.

Domine libera animam meam à labiis iniquis: & à Lingua doloſa.

Quid detur tibi, aut quid apponatur tibi: ad Linguam doloſam?

Sagittæ potentis accutæ: cum carboni-

PSALM 119.

WHen I was in Tribulation; I cry'd to our Lord, and he heard me.

O Lord deliver my Soul from unjuſt Lips, and from a deceitful Tongue.

What is to be given to thee, or what is to be added to thee, to a deceitful Tongue?

The ſharp Arrows of the Mighty,

with Coals of Deſolation.

Woe is me, that my Abode is prolong'd, I have dwelt with the Inhabitants of *Cedar*, my Soul has been long a Sojourner.

I was peaceable with thoſe that hated Peace; when I ſpoke to them, they ſet upon me for no reaſon.

Eternal Reſt, *&c.*

bonibus deſolatoriis.

Hei mihi, quia incolatus meus prolongatus eſt, habitavi cum habitantibus Cedar: multum incola fuit anima mea.

Cum his qui oderunt pacem, eram pacificus: cùm loquebar illis, impugnabant me gratis.

Requiem æternam, &c.

Anth. Woe is me, O Lord, that my abode is prolong'd.

Antiph. Hei mihi, Domine, quia incolatus meus prolongatus eſt.

Anth. Our Lord keeps thee from all Evil; may our Lord keep thy Soul.

Antiph. Dominus cuſtodit te ab omni malo, cuſtodiat animam tuam Dominus.

PSALM 120.

I Have lifted up my Eyes to the Moun-

PSALMUS 120.

LEvavi oculos meos in montes;

tes : unde veniet auxilium mihi.

Auxilium meum à Domino : qui fecit Cœlum & Terram.

Non det in Commotionem pedem tuum : neque dormitet, qui cuſtodit te.

Ecce non dormitabit, neque dormiet : qui cuſtodit Iſrael.

Dominus cuſtodit te, Dominus protectio tua : ſuper manum dexteram tuam.

Per Diem Sol non uret te : neque Luna per Noctem.

Dominus cuſtodit te ab omni malo : cuſtodiat animam tuam Dominus.

Dominus cuſtodiat introitum tuum, & exitum tuum : ex hoc nunc, & uſque in Sæculum.

Requiem æternam, &c.

Mountains, from whence Help will come to me.

My Help is from our Lord, who made Heaven and Earth.

May he not ſuffer thy Foot to ſtagger, and may he not ſlumber that keeps thee.

Lo, he will not ſlumber nor ſleep, that keeps *Iſrael*.

Our Lord keeps thee, our Lord is thy Protection, on thy Right-hand.

The Sun ſhall not burn thee by Day, nor the Moon by Night.

Our Lord keeps thee from all Evil; may our Lord keep thy Soul.

May our Lord keep thy coming in, and thy going out; from henceforth, now and forever.

Eternal Reſt, &c.

Antiph.

Anth.

Anth. Our Lord keeps thee from all Evil: may our Lord keep thy Soul.

Anth. If thou wilt observe Iniquities, O Lord, Lord, who shall sustain it?

PSALM 129.

FRom the Depths I have cry'd unto thee, O Lord, Lord, hear my Voice.

Let thy Ears be attentive to the Voice of my Petition.

If thou wilt observe Iniquities, O Lord, Lord, who shall sustain it?

Because with thee there is Propitiation, and by reason of thy Law I have expected thee, O Lord.

My Soul has expected on his Word, my

Antiph. Dominus custodit te ab omni malo: custodiat animam tuam Dominus.

Antiph. Si Iniquitates observaveris Domine, Domine, quis sustinebit?

PSALMUS 129.

DE profundis clamavi ad te Domine: Domine, exaudi vocem meam.

Fiant aures tuæ intendentes: in vocem deprecationis meæ.

Si iniquitates observaveris Domine; Domine, quis sustinebit?

Quia apud te propitiatio est: & propter Legem tuam sustinui te, Domine.

Sustinuit anima mea in verbo ejus: speravit

ſperavit anima mea in Domino.

A cuſtodia matutina uſque ad noctem: ſperet Iſrael in Domino.

Quia apud Dominum miſericordia: & copioſa apud eum Redemptio.

Et ipſe redimet Iſrael: ex omnibus Iniquitatibus ejus.

Requiem æternam, &c.

Antiph. Si iniquitates obſervaveris Domine, Domine, quis ſuſtinebit?

Antiph. Opera manuum tuarum, Domine: ne deſpicias.

my Soul has hop'd in our Lord.

From the Morning-watch even till Night; let *Iſrael* hope in our Lord.

Becauſe with our Lord there is Mercy, and with him plentiful Redemption.

And he will redeem *Iſrael* from all his Iniquities.

Eternal Reſt, *&c.*

Anth. If thou wilt obſerve Iniquities, O Lord, Lord, who ſhall ſuſtain it?

Anth. Deſpiſe not, O Lord, the Works of thy Hands.

PSALMUS 137.

CONfitebor tibi Domine, in toto corde meo: quoniam audiſti verba oris mei.

In conſpectu Angelorum pſallam tibi: ado-

PSALM 137.

I Will confeſs to thee, O Lord, with my whole Heart, becauſe thou haſt heard the Words of my Mouth.

In the Sight of Angels I will ſing to

thee, I will adore at thy holy Temple, and I will confeſs to thy Name.

For thy Mercy, and thy Truth; becauſe thou haſt magnify'd thy Name above every thing.

In what Day ſoever I ſhall call upon thee, hear me: Thou wilt multiply Strength in my Soul.

Let all the Kings of the Earth confeſs to thee, O Lord, becauſe they have heard all the Words of thy Mouth.

And let them ſing in the Ways of our Lord; becauſe the Glory of our Lord is great.

Becauſe our Lord is high and beholds the humble things, and the high things he knows afar off.

If I ſhall walk in the midſt of Tribulation,

adorabo ad Templum ſanctum tuum, & confitebor nomini tuo.

Super miſericordia tua, & veritate tua: quoniam magnificaſti ſuper omne nomen ſanctum tuum.

In quacumque die invocavero te, exaudi me: multiplicabis in anima mea virtutem.

Confiteantur tibi, Domine, omnes Reges Terræ: quia audierunt omnia verba oris tui.

Et cantent in viis Domini: quoniam magna eſt gloria Domini.

Quoniam excelſus Dominus, & humilia reſpicit: & alta à longè cognoſcit.

Si ambulavero in medio tribulationis vivi-

vivificabis me: & ſuper iram inimicorum meorum extendiſti manum tuam, & ſalvum me fecit dextera tua.

Dominus retribuet pro me, Domine miſericordia tua in Sæculum: opera manuum tuarum ne deſpicias.

Requiem æternam, &c.

Antiph. Opera manuum tuarum, Domine, ne deſpicias.

Verſ. Audivi vocem de Cœlo dicentem mihi.

Reſp. Beati mortui qui in Domino moriuntur.

Antiph. Omne quod dat mihi Pater ad me veniet, & eum qui venit ad me non ejiciam foras.

lation, thou wilt enliven me, and upon the wrath of my Enemies thou haſt extended thy Hand, and thy Right-hand has ſaved me.

Our Lord will repay for me; O Lord thy Mercy is forever, deſpiſe not the Works of thy Hands.

Eternal Reſt, *&c.*

Anth. Deſpiſe not, O Lord, the Works of thy Hands.

Verſ. I heard a Voice from Heaven, ſaying to me.

Reſp. Bleſſed are the Dead who die in our Lord.

Anth. All that my Father gives me, ſhall come to me, and him that comes to me I will not caſt forth.

The Song of the Bleſſed Virgin MARY, LUKE i. 46.

MY Soul magnifies our Lord.

And my Spirit has rejoiced in God my Saviour.

Becauſe he has regarded the Humility of his Handmaid; for behold from henceforth all Generations ſhall call me Bleſſed.

Becauſe he who is mighty has done great things to me, and holy is his Name.

And his Mercy from Generation to Generation, is on them that fear him.

He has ſhew'd Strength in his Arm, he has diſpers'd the Proud in the Imaginations of their Hearts.

Canticum Beatæ MARIÆ *Virginis* LUC. i. 46.

MAgnificat anima mea Dominum.

Exultavit Spiritus meus: in Deo ſalutari meo.

Quia reſpexit humilitatem Ancillæ ſuæ: ecce enim ex hoc beatam me dicent omnes Generationes.

Quia fecit mihi magna, qui potens eſt: & ſanctum Nomen ejus.

Et miſericordia ejus, à progenie in progenies: timentibus eam.

Fecit potentiam in Brachio ſuo; diſperſit ſuperbos mente Cordis ſui.

He De-

Depoſuit potentes de ſede: & exaltavit humiles.

He has depoſed the Mighty from their Seat, and has exalted the Humble.

Eſurientes implevit bonis: & Divites dimiſit inanes.

He has fill'd the Hungry with good Things; and the Rich he has ſent away empty.

Suſcepit Iſrael puerum ſuum: recordatus miſericordiæ ſuæ.

He has received *Iſrael* his Child, being mindful of his Mercy.

Sicut locutus eſt ad Patres noſtros: Abraham, & ſemini ejus in Sæcula.

As he ſpoke to our Fathers; to *Abraham*, and his Seed forever.

Requiem æternam dona eis Domine, & lux perpetua luceat eis.

Eternal Reſt give to them, O Lord, and let perpetual Light ſhine unto them.

Antiph. Omne quod dat mihi Pater, ad me veniet, & eum qui venit ad me, non ejiciam foras.

Anth. All that my Father gives me, ſhall come to me; and him that comes to me I will not caſt forth.

The following Prayers are ſaid kneeling, when the Office is not a Double.

Pater noſter, &c. *Secretò.*

Our Father, *&c. in Secret.* *Verſ.*

Verſ. And lead us not into Temptation.

Reſp. But deliver us from Evil.

Verſ. Et ne nos inducas intentationem.

Reſp. Sed libera nos à malo.

The following Pſalm is omitted, when the Office is a Double.

PSALM 145.

PRaiſe our Lord, O my Soul; I will praiſe our Lord while I live, I will ſing to my God as long as I ſhall have a Being.

Truſt not in Princes; in the Sons of Men, in whom there is no Salvation.

His Spirit ſhall go forth, and he ſhall return into his Earth; in that Day all their Thoughts ſhall periſh.

Bleſſed is he whoſe Helper is the God of *Jacob*; his hope is in the Lord his God, who made Heaven

PSALMUS 145.

LAuda anima mea Dominum: laudabo Dominum in vita mea: Pſallam Deo meo quamdiu fuero.

Nolite confidere in Principibus: in Filiis Hominum, in quibus non eſt ſalus.

Exibit Spiritus ejus, & revertetur in Terram ſuam: in illa Die peribunt omnes cogitationes eorum.

Beatus cujus Deus Jacob adjutor ejus, ſpes ejus in Domino Deo ipſius: qui fecit Cœlum & Terram,

ram, Mare & omnia quæ in eis ſunt.

Heaven and Earth, the Sea and all Things that are in them.

Qui cuſtodit veritatem in Sæculum, facit judicium injuriam patientibus: dat eſcam eſurientibus.

Who keeps Truth forever, does Juſtice for them that ſuffer wrong; gives Food to the Hungry.

Dominus ſolvit compeditos: Dominus illuminat Cæcos.

Our Lord looſes the Fetter'd; Our Lord enlightens the Blind.

Dominus erigit Eliſos: Dominus diligit Juſtos.

Our Lord lifts up the Bruis'd; Our Lord loves the Juſt.

Dominus cuſtodit advenas, pupillum & viduam ſuſcipiet: & vias Peccatorum diſperdet.

Our Lord keeps the Strangers; he will receive the Fatherleſs and Widow, and the Ways of Sinners he will deſtroy.

Regnabit Dominus in Sæcula, Deus tuus Sion: in Generationem & Generationem.

Our Lord will reign forever, thy God, O *Sion*; from Generation to Generation.

Requiem æternam, &c.

Eternal Reſt, &c.

Verſ. A Porta Inferi.

Verſ. From the Gates of Hell.

Reſp.

Reſp.

Reſp. Deliver their Souls, O Lord.

Verſ. May they reſt in Peace.

Reſp. Amen.

Verſ. O Lord, hear my Prayer.

Reſp. And let my cry come to thee.

Verſ. Our Lord be with you.

Reſp. And with thy Spirit.

Reſp. Erue Domine animas eorum.

Verſ. Requieſcant in Pace.

Reſp. Amen.

Verſ. Domine, exaudi orationem meam.

Reſp. Et clamor meus ad te veniet.

Verſ. Dominus vobiſcum.

Reſp. Et cum Spiritu tuo.

LET US PRAY.

O God, who among thy Apoſtolic Prieſts, haſt vouchſafed to beſtow on thy Servants the Pontifical or Prieſtly Dignity: Grant we beſeech thee, that they may alſo be join'd with them in perpetual Society.

O God the Giver of Pardon and Lover of Human Salvation,

OREMUS.

DEus, qui inter Apoſtolicos Sacerdotes famulos tuos Pontificali ſeu Sacerdotali feciſti dignitate vigere: præſta quæſumus: ut eorum quoque perpetuo aggregentur conſortio.

DEus veniæ largitor & humanæ Salutis amator,

tor, quæſumus clementiam tuam: ut noſtræ Congregationis Fratres, Propinquos, & Benefactores, qui ex hoc Sæculo tranſierunt, beata Maria ſemper Virgine intercedente cum omnibus Sanctis tuis, ad perpetuæ beatitudinis conſortium pervenire concedas.

Salvation, we beſeech thy Clemency, that the Brethren, Relations, and Benefactors of our Congregation, who are departed this Life, may, thro' the Interceſſion of the Bleſſed *Mary* ever Virgin, and of all thy Saints, attain to the Fellowſhip of eternal Bliſs.

FIdelium Deus omnium Conditor, & Redemptor, animabus Famulorum Famularumque tuarum Remiſſionem cunctorum tribue peccatorum: ut indulgentiam, quam ſemper optaverunt, piis Supplicationibus conſequantur. Qui vivis & regnas in Sæcula Sæculorum.

OGod the Creator and Redeemer of all the Faithful, give to the Souls of thy Servants Men and Women, the Remiſſion of all their Sins: That by pious Supplications they may obtain the Pardon they have always deſired. Who liveſt and reigneſt World without end.

Reſp. Amen.

Reſp. Amen.

Verſ. Requiem æternam dona eis, Domine. *Reſp.*

Verſ. Eternal Reſt give to them, O Lord. *Reſp.*

Resp. And let perpetual Light ſhine unto them.

Verſ. May they reſt in Peace.

Resp. Amen.

Resp. Et lux perpetua luceat eis.

Verſ. Requieſcant in pace.

Resp. Amen.

On the Day of the Commemoration of all the Dead, the laſt Prayer is ſaid.

O God the Creator, *&c.* Who liveſt and reigneſt with God the Father in the unity of the Holy Ghoſt God, World without end.

Resp. Amen.

Verſ. Eternal Reſt, *&c. as above.*

FIdelium Deus, &c. Qui vivis & regnas cum Deo Patre in unitate Spiritus Sancti Deus, Per omnia Sæcula Sæculorum.

Resp. Amen.

Verſ. Requiem æternam, &c. *ut ſupra.*

A Prayer on the Day of the Departure of a Man or Woman.

ABſolve, we beſeech thee, O Lord, the Soul of thy Servant *N.* that being dead to the World, he [*or* ſhe] may live to thee: and

ABſolve, quæſumus, Domine, animam famuli tui [*vel* famulæ tuæ] *N.* ut defunctus [*vel* defuncta] Sæculo tibi vivat: & quæ perfragilitatem

fragilitatem carnis humana converſatione commiſit, tu veniâ miſericordiſſimæ pietatis abſterge: Per Dominum noſtrum Jeſum Chriſtum Filium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, Per omnia Sæcula Sæculorum.

and whatever he [*or* ſhe] has committed thro' frailty of the Fleſh in human Converſation, do thou wipe away by the Pardon of thy moſt merciful Goodneſs: Thro' our Lord Jeſus Chriſt thy Son, who liveſt and reigneſt with thee in the unity of the Holy Ghoſt, God, World without end.

Reſp. Amen. *ut ſupra.*

Reſp. Amen. *the reſt as above.*

A Prayer for a Biſhop or Prieſt deceas'd. When a Biſhop ſay only, Pontificali feciſti, *when a Prieſt ſay only,* Sacerdotali feciſti. *And in the Engliſh,* Pontifical Dignity, *when a Biſhop; and* Prieſtly Dignity, *when a Prieſt.*

DEus, qui inter Apoſtolicos Sacerdotes, famulum tuum Pontificali [*ſeu* Sacerdotali] feciſti dignitate vigere: præſta quæſumus,

OGod, who among thy Apoſtolic Prieſts, haſt vouchſafed to beſtow on thy Servant the Pontifical [*or* Prieſtly] Dignity: Grant

Grant we beſeech thee, that he may alſo be join'd with them in perpetual Society. Thro', *&c.*

mus, ut eorum quoque perpetuo aggregetur conſortio: Per Dominum, &c.

A Prayer for a Father and Mother deceaſed, or for either of them by uſing the Singular Number, inſtead of the Plural, as follows.

O God, who haſt commanded us to honour our Father and Mother, have Mercy, thro' thy Clemency, on the * Souls of my Father and Mother, [*if a Father*, * the Soul of my Father, *if a Mother*, * the Soul of my Mother,] and forgive them their [him his, *or* her her] Sins, and grant that we may meet in the Joy of eternal Bliſs. Thro' our Lord, &c. *as above.*

DEus, qui nos Patrem & Matrem honorare præcipiſti, miſerere clementer * animabus Patris & Matris meæ, eorumque [*ſi pro Patre*, * Animæ Patris mei, ejuſque. *ſi pro Matre*, * Animæ Matris meæ, ejuſque] peccata dimitte, meque eos [*vel*, eum *vel* eam] in æternæ claritatis gaudio fac videre: Per Dominum noſtrum, &c. *ut ſupra.*

A A

A Prayer for a Man departed.

INclina, Domine, aurem tuam ad preces noſtras, quibus miſericordiam tuam ſupplices deprecamur: ut animam famuli tui, quam de hoc Sæculo migrare juſſiſti, in Pacis ac Lucis regione conſtituas: & Sanctorum tuorum jubeas eſſe conſortem. Per Dominum noſtrum, &c. *ut ſupra.*

INcline, O Lord, thy Ear to our Prayers, in which we humbly beſeech thy Mercy; that thou wouldſt place the Soul of thy Servant, which thou haſt cauſed to depart this World, in the Region of Peace and Light; and unite it in the fellowſhip of thy Saints. Thro' our Lord, &c. *as above.*

A Prayer for a Woman deceaſed.

QUæſumus Domine, pro tua pietate miſerere animæ famulæ tuæ, & à contagiis mortalitatis exutam, in æternæ Salvationis partem reſtitue. Per Dominum noſtrum, &c. *ut ſupra.*

WE beſeech thee, O Lord, for thy Goodneſs, have Mercy on the Soul of thy Servant, and being freed from the Corruption of Mortality, reſtore her to the Portion of Eternal Salvation. Thro' our Lord, &c. *as above.*

A Prayer on an Anniverſary-Day; which, if it be for one Perſon only, is to be ſaid in the Singular Number.

O God, the Lord of Pardons, give to the Souls of thy Servants Men and Women departed, whoſe Anniverſary-Day of Departure we commemorate, the Seat of Refreſhment, the Happineſs of Reſt, and the Brightneſs of eternal Light. Thro' our Lord, *&c. as above.*

DEus, indulgentiarum Domine, da animabus famulorum famularumque tuarum, quorum anniverſariùm depoſitionis diem commemoramus, refrigerii ſedem, quietis Beatitudinem, & luminis claritatem. Per Dominum noſtrum, &c. *ut ſupra.*

A Prayer for our Brethren, Relations, and Benefactors, departed.

O God the Giver of Pardon, and Lover of human Salvation, *&c. as before pag.* 14.

DEus veniæ largitor, & humanæ ſalutis amator, &c. *ut ſupra, pag.* 14.

A Prayer for the Dead in General.

FIdelium Deus omnium conditor, &c. *ut ſupra, pag.* 15.

OGod the Creator and Redeemer of all the Faithful, &c. *as before, pag.* 15.

AT

MATINS.

The following Invitatory *is ſaid on* All-Souls-Day, *and as often as the* three Nocturns *are ſaid, as before Page* 1. *At other times it is omitted, and the Office is begun at the Anthem of the* Pſalms *of the* Nocturn, *and one only* Nocturn *is ſaid with the* Lauds *in this manner: On* Monday *and* Thurſday, *the firſt* Nocturn; *on* Tueſday *and* Friday, *the ſecond* Nocturn; *on* Wedneſday *and* Saturday, *the third* Nocturn.

The *INVITATORY.*

Regem cui omnia vivunt, venite adoremus.

Come, let us adore the King, to whom all Things live.

Regem

Come,

Come, let us adore the King, to whom all Things live.

Regem cui omnia vivunt, venite adoremus.

PSALM 94.

COme, let us rejoice to our Lord, let us make joy to God our Saviour; let us approach his Preſence in Confeſſion, and in Pſalms let us make Joy to him.

Come, let us adore the King, to whom all Things live.

Becauſe our Lord is a great God, and a great King above all Gods; becauſe our Lord repels not his People: For in his Hands are all the Ends of the Earth, and he beholds the Heights of the Mountains.

Come let us adore.

Becauſe

PSALMUS 94.

VEnite exultemus Domino, jubilemus Deo Salutari noſtro: Præoccupemus faciem ejus in Confeſſione: & in Pſalmis jubilemus ei.

Regem, cui omnia vivunt, venite adoremus.

Quoniam Deus magnus Dominus, & Rex magnus ſuper omnes Deos, Quoniam non repellet Dominus plebem ſuam: Quia in manu ejus ſunt omnes fines Terræ: & altitudines montium ipſe conſpicit.

Venite adoremus.

Quoniam

Quoniam ipſius eſt Mare, & ipſe fecit illud, & aridam fundaverunt manus ejus: Venite adoremus, & procidamus ante Deum: Ploremus coram Domino, qui fecit nos: Quia ipſe eſt Dominus Deus noſter: Nos autem populus ejus, & oves paſcuæ ejus.

Regem, cui omnia vivunt, venite adoremus.

Because the Sea is his, and he made it, and his Hands form'd the dry Land; come let us adore, and fall down before God, let us lament before our Lord that made us: Becauſe he is the Lord our God; we are his People, and the Sheep of his Paſture.

Come, let us adore the King, to whom all Things live.

Hodie ſi vocem ejus audieritis, nolite obdurare corda veſtra, ſicut in exacerbatione ſecundum Diem tentationis in Deſerto: Ubi tentaverunt me Patres veſtri: Probaverunt, & viderunt opera mea.

Venite adoremus.

Quadraginta annis proximus fui Generationi huic: Et dixi,

To Day if you will hear his Voice, harden not your Hearts, as in the Provocation, according to the Day of Temptation in the Wilderneſs; where your Fathers tempted me, proved, and ſaw my Works.

Come let us adore.

Forty Years was I nigh to this Generation; and ſaid, they

they always err in their Heart; and have not known my Ways, to whom I ſwore in my Wrath, if they ſhall enter into my Reſt.

dixi, ſemper hi errant Corde: Ipſe verò non cognoverunt vias meas: Quibus juravi in ira mea, ſi introibunt in requiem meam.

Come, let us adore the King, to whom all Things live.

Regem cui omnia vivunt, venite adoremus.

Eternal Reſt give to them, O Lord, and let perpetual Light ſhine unto them.

Requiem æternam dona eis, Domine, & lux perpetua luceat eis.

Come let us adore.

Venite adoremus.

Come, let us adore the King, to whom all Things live.

Regem cui omnia vivunt, venite adoremus.

IN THE FIRST NOCTURN.

On *MONDAY* and *THURSDAY*.

Anth. Direct, O Lord my God, my Way in thy Sight.

Antiph. Dirige, Domine Deus meus, in conſpectu tuo, viam meam.

PSALM

PSALMUS

PSALMUS 5.

VErba mea auribus percipe, Domine: intellige clamorem meum.

Intende voci orationis meæ: Rex meus, & Deus meus.

Quoniam ad te orabo, Domine: mane exaudies vocem meam.

Mane aſtabo tibi & videbo: quoniam non Deus volens iniquitatem tu es.

Neque habitabit juxta te malignus: neque permanebunt injuſti ante oculos tuos.

Odiſti omnes, qui operantur iniquitatem: perdes omnes, qui loquuntur mendacium.

Virum

PSALM 5.

GIve ear, O Lord, unto my Words; underſtand my Cry.

Attend to the Voice of my Prayer, my King, and my God.

Becauſe I will pray to thee, O Lord; in the Morning thou wilt hear my Voice.

In the Morning I will ſtand by thee, and will ſee; becauſe thou art not a God that willeſt Iniquity.

Neither ſhall the Wicked dwell near thee; nor the Unjuſt abide before thy Eyes.

Thou hateſt all that work Iniquity; thou wilt deſtroy all that ſpeak Lies.

The Bloody Man, and the Deceitful our Lord will abhor: But I in the Multitude of thy Mercies.

I will enter into thy Houſe; I will adore at thy holy Temple, in thy Fear.

Conduct me, O Lord, in thy Juſtice; becauſe of my Enemies; direct my way in thy Sight.

Becauſe there is no Truth in their Mouth; their Heart is vain.

Their Throat is a gaping Sepulcher, they dealt deceitfully with their Tongues; judge them, O God.

Let them fail in their Deſigns, according to the Multitude of their Impieties, expel them; becauſe they have provok'd thee, O Lord. And

Virum Sanguinum, & doloſum abominabitur Dominus: Ego autem in multitudine miſericordiæ tuæ.

Introibo in Domum tuam: adorabo ad Templum Sanctum tuum in timore tuo.

Domine, deduc me in Juſtitia tua: propter inimicos meos dirige in conſpectu tuo viam meam.

Quoniam non eſt in ore eorum veritas: cor eorum vanum eſt.

Sepulchrum patens eſt guttur eorum, linguis ſuis doloſè agebant: Judica illos, Deus.

Decidant à cogitationibus ſuis, ſecundùm multitudinem impietatum eorum expelle eos: quoniam irritaverunt te, Domine.

Et

Et lætentur omnes, qui ſperant in te: in æternum exultabunt, & habitabis in eis.

Et gloriabuntur in te omnes, qui diligunt nomen tuum: quoniam tu benedices Juſto.

Domine, ut Scuto bonæ voluntatis tuæ: coronaſti nos.

Requiem æternam, &c.

Antiph. Dirige, Domine Deus meus, in conſpectu tuo viam meam.

Antiph. Convertere, Domine, & eripe animam meam; Quoniam non eſt in morte qui memor ſit tui.

And let all be glad that hope in thee; they ſhall rejoice forever, and thou wilt dwell in them.

And all that love thy Name ſhall glory in thee: Becauſe thou wilt bleſs the Juſt.

Lord, as with a Shield of thy good-will; thou haſt crown'd us.

Eternal Reſt, &c.

Anth. Direct, O Lord my God, my way in thy Sight.

Anth. Turn, O Lord, and deliver my Soul: Becauſe there is none in Death that is mindful of thee.

PSALMUS 6.

DOmine, ne in furore tuo arguas me: Neque in ira tua corripias me. Miſerere

PSALM 6.

LOrd, rebuke me not in thy Fury; nor chaſtiſe me in thy Wrath.

Have Mercy on me, O Lord, becauſe I am infirm; heal me, O Lord, becauſe my Bones are diſorder'd.

And my Soul is very much troubl'd: But thou, O Lord, how long?

Turn, O Lord, and deliver my Soul; ſave me for thy Mercies ſake.

Becauſe there is none in Death that is mindful of thee: And in Hell who will confeſs to thee?

I have labour'd in my ſighing, every Night I will waſh my Bed; I will water my Couch with my Tears.

My Eye is troubl'd with Fury; I am grown old among all my Enemies.

Miſerere mei, Domine, quoniam infirmus ſum: ſana me, Domine, quoniam conturbata ſunt oſſa mea.

Et anima mea turbata eſt valde: Sed tu, Domine, uſquequò?

Convertere, Domine, & eripe animam meam: ſalvum me fac propter miſericordiam tuam.

Quoniam non eſt in morte qui memor ſit tui: In Inferno autem quis confitebitur tibi?

Laboravi in gemitu meo, lavabo per ſingulas noctes lectum meum: lacrymis meis ſtratum meum rigabo.

Turbatus eſt à furore oculus meus: inveteravi inter omnes inimicos meos.

Depart

Diſcedite

Diſcedite à me omnes, qui operamini iniquitatem: quoniam exaudivit Dominus vocem fletus mei.

Depart from me, all you that work Iniquity; becauſe our Lord has heard the Voice of my weeping.

Exaudivit Dominus deprecationem meam: Dominus orationem meam ſuſcepit.

Our Lord has heard my Petition; our Lord has receiv'd my Prayer.

Erubeſcant, & conturbentur vehementer omnes inimici mei: convertantur, & erubeſcant valde velociter.

Let all my Enemies bluſh, and be troubled exceedingly; let them be turned back and aſham'd ſpeedily.

Requiem æternam, &c.

Eternal Reſt, *&c.*

Antiph. Convertere, Domine, & eripe animam meam: quoniam non eſt in morte qui memor ſit tui.

Anth. Turn, O Lord, and deliver my Soul: Becauſe there is none in Death that is mindful of thee.

Antiph. Ne quando rapiat ut Leo animam meam: dum non eſt qui redimat, neque qui ſalvum faciat.

Anth. Leſt at any time he ſnatch away my Soul as a Lion; whilſt there is none to redeem, nor to ſave.

Have Mercy on me, O Lord, becauſe I am infirm; heal me, O Lord, becauſe my Bones are diſorder'd.

And my Soul is very much troubl'd: But thou, O Lord, how long?

Turn, O Lord, and deliver my Soul; ſave me for thy Mercies ſake.

Becauſe there is none in Death that is mindful of thee: And in Hell who will confeſs to thee?

I have labour'd in my ſighing, every Night I will waſh my Bed; I will water my Couch with my Tears.

My Eye is troubl'd with Fury; I am grown old among all my Enemies.

Miſerere mei, Domine, quoniam infirmus ſum: ſana me, Domine, quoniam conturbata ſunt oſſa mea.

Et anima mea turbata eſt valde: Sed tu, Domine, uſquequò?

Convertere, Domine, & eripe animam meam: ſalvum me fac propter miſericordiam tuam.

Quoniam non eſt in morte qui memor ſit tui: In Inferno autem quis confitebitur tibi?

Laboravi in gemitu meo, lavabo per ſingulas noctes lectum meum: lacrymis meis ſtratum meum rigabo.

Turbatus eſt à furore oculus meus: inveteravi inter omnes inimicos meos.

Diſcedite à me omnes, qui operamini iniquitatem: quoniam exaudivit Dominus vocem fletus mei.

Exaudivit Dominus deprecationem meam: Dominus orationem meam ſuſcepit.

Erubeſcant, & conturbentur vehementer omnes inimici mei: convertantur, & erubeſcant valde velociter.

Requiem æternam, &c.

Antiph. Convertere, Domine, & eripe animam meam: quoniam non eſt in morte qui memor ſit tui.

Antiph. Ne quando rapiat ut Leo animam meam; dum non eſt qui redimat, neque qui ſalvum faciat.

Depart from me, all you that work Iniquity; becauſe our Lord has heard the Voice of my weeping.

Our Lord has heard my Petition; our Lord has receiv'd my Prayer.

Let all my Enemies bluſh, and be troubled exceedingly; let them be turned back and aſham'd ſpeedily.

Eternal Reſt, *&c.*

Anth. Turn, O Lord, and deliver my Soul: Becauſe there is none in Death that is mindful of thee.

Anth. Leſt at any time he ſnatch away my Soul as a Lion; whilſt there is none to redeem, nor to ſave.

PSALM 7.

O Lord my God, I have hop'd in thee: ſave me from all that perſecute me, and deliver me.

Leſt at any time he ſnatch away my Soul as a Lion; whilſt there is none to redeem, nor to ſave.

O Lord my God, if I have done this; if there be iniquity in my Hands.

If I have repaid to them that render'd Evils to me; let me deſervedly fall down empty before my Enemies.

Let the Enemy perſecute my Soul, and ſeize it, and tread down my Life on the Earth; and bring down my Glory into Duſt.

Ariſe,

PSALMUS 7.

Domine Deus meus, in te ſperavi: ſalvum me fac ex omnibus perſequentibus me, & libera me.

Ne quando rapiat ut Leo animam meam: dum non eſt qui redimat, neque qui ſalvum faciat.

Domine Deus meus, ſi feci iſtud: ſi eſt iniquitas in manibus meis.

Si reddidi retribuentibus mihi mala: decidam meritò ab inimicis meis inanis.

Perſequatur inimicus animam meam, & comprehendat, & conculcet in terra vitam meam: & gloriam meam in pulverem deducat.

Exurge,

Exurge, Domine, in ira tua: & exaltare in finibus inimicorum meorum.

Et exurge, Domine Deus meus, in præcepto, quod mandasti: & synagoga populorum circumdabit te.

Et propter hanc in altum regredere: Dominus judicat populos.

Judica me, Domine, secundùm justitiam meam: & secundùm innocentiam meam super me.

Consumetur nequitia peccatorum, & diriges justum: scrutans corda & renes, Deus.

Justum adjutorium meum à Domino: qui salvos facit rectos corde.

Deus judex justus, fortis & patiens: non-

Arise, O Lord, in thy wrath, and be exalted in the Borders of my Enemies.

And arise, O Lord my God, in the Precept which thou hast commanded; and an Assembly of People shall encompass thee.

And for this return on high; our Lord judges the People.

Judge me, O Lord, according to my Justice, and according to my Innocence upon me.

The Wickedness of Sinners shall be consum'd, and thou wilt direct the Just; who searchest the Hearts and Reins, O God.

My just Help is from our Lord; who saves the right of Heart.

God is a just Judge, strong and

patient; is he angry every Day?

Except you be converted, he will ſhake his Sword: he has bent his Bow; and prepar'd it.

And in it he has prepar'd Weapons of Death; he has made his Arrows with fiery Points.

Behold, he has bred with Injuſtice, he has conceiv'd Sorrow, and brought forth Iniquity.

He has open'd a Pit and digg'd it up; and he is fallen into the Ditch which he made.

His Sorrow ſhall be turn'd upon his Head; and his Iniquity ſhall deſcend upon his Crown.

I will confeſs to our Lord according to his Juſtice; and will ſing to the Name of our Lord moſt High.

numquid iraſcitur per ſingulos dies?

Niſi converſi fueritis, gladium ſuum vibrabit: arcum ſuum tetendit, & paravit illum.

Et in eo paravit vaſa mortis: ſagittas ſuas ardentibus effecit.

Ecce, parturiit injuſtitiam: concepit dolorem, & peperit iniquitatem.

Lacum aperuit, & effodit eum: & incidit in foveam, quam fecit.

Convertetur dolor ejus in caput ejus: & in verticem ipſius iniquitas ejus deſcendet.

Confitebor Domino ſecundùm juſtitiam ejus: & pſallam nomini Domini altiſſimi.

Eter- Re-

Requem æternam, &c.

Antiph. Ne quando rapiat ut Leo animam meam, dum non eſt qui redimat, neque qui ſalvum faciat.

Verſ. A porta inferi.

Reſp. Erue, Domine, animas eorum.

Pater noſter, &c.

Totum Secretò.

Eternal Reſt, &c.

Anth. Leſt at any time he ſnatch away my Soul as a Lion, whilſt there is none to redeem, nor to ſave.

Verſ. From the Gates of Hell.

Reſp. Deliver their Souls, O Lord.

Our Father, &c.

All in Secret.

Lectio Prima

JOB 7.

PArce mihi, Domine: nihil enim ſunt dies mei. Quid eſt homo, quia magnificas eum? aut quid apponis erga eum cor tuum? viſitas eum diluculo, & ſubitò probas illum. Uſquequò non parcis mihi, nec dimittis me, ut glutiam ſalivam meam? Peccavi, Quid faciam

The firſt Leſſon

JOB 7.

SPare me, O Lord, for my Days are nothing. What is Man, that thou magnifieſt him? Or why ſetteſt thou thy Heart towards him? Thou do'ſt viſit him early, and ſuddenly thou proveſt him: how long do'ſt thou not ſpare me, nor ſuffer me to ſwallow my Spittle? I have ſin-

ned. What ſhall I do to thee, O Keeper of Men? Why haſt thou ſet me contrary to thee, and I am become burthenſome to myſelf? Why do'ſt thou not take away my Sin? And why do'ſt thou not take away my Iniquity? Behold now I ſhall ſleep in the Duſt, and if thou ſeek me in the Morning, I ſhall not be.

Reſp. I believe my Redeemer lives, and that in the laſt Day, I ſhall riſe from the Earth, and in my Fleſh ſhall ſee God my Saviour.

Verſ. Whom I myſelf ſhall ſee, and not another, and my Eyes ſhall behold. And in my Fleſh I ſhall ſee God my Saviour.

ciam tibi; O cuſtos, Hominum? Quare poſuiſti me contrarium tibi, & factus ſum mihimetipſi gravis? Cur non tollis peccatum meum? & quare non auferis iniquitatem meam? Ecce nunc in pulvere dormiam, & ſi mane me quæſieris, non ſubſiſtam.

Reſp. Credo quòd Redemptor meus vivit, & in noviſſimo Die de Terra ſurrecturus ſum: Et in Carne mea videbo Deum Salvatorem meum.

Verſ. Quem viſurus ſum ego ipſe, & non alius, & oculi mei conſpecturi ſunt. Et in Carne mea videbo Deum Salvatorem meum.

Lectio Secunda
JOB 10.

TÆdet animam meam vitæ meæ, dimittam adverſum me eloquium meum. Loquar in amaritudine animæ meæ: dicam Deo, noli me condemnare. Indica mihi, cur me ita judices: numquid bonum tibi videtur, ſi calumnieris me, & opprimas me, opus manuum tuarum, & conſilium impiorum adjuves? numquid oculi carnei tibi ſunt: aut, ſicut videt Homo, & tu videbis? numquid ſicut dies Hominis dies tui; & anni tui ſicut Humana ſunt tempora, ut quæras iniquitatem meam, & peccatum meum ſcruteris? & ſcias quia

The ſecond Leſſon
JOB 10.

MY Soul is weary of Life, I will let my Speech looſe againſt myſelf. I will ſpeak in the Bitterneſs of my Soul; I will ſay to God, condemn me not, ſhew me why thou judgeſt me ſo? Does it ſeem good to thee, if thou calumniate me, and oppreſs me, the work of thy Hands, and help the Deſign of the Impious? Haſt thou Eyes of Fleſh, or as a Man ſees, ſhalt thou alſo ſee? Are thy Days as the Days of Man: And are thy Years as the times of Men, that thou ſhouldſt ſeek my Iniquity, and ſearch my Sin? and thou mayſt know that

that I have done no impious Thing, whereas there is none that can deliver out of thy Hand.

Resp. Thou who didſt raiſe *Lazarus* ſtinking from the Grave: Thou, O Lord, give them reſt, and a Place of Pardon.

Verſ. Who art to come to judge the Living and the Dead, and the World by Fire. Thou, O Lord, give them reſt, and a Place of Pardon.

quia nihil impium fecerim; cum ſit nemo, qui de manu tua poſſit eruere.

Resp. Qui Lazarum reſuſcitaſti à monumento fœtidum. Tu eis, Domine, dona requiem, & locum Indulgentiæ.

Verſ. Qui venturus es judicare vivos, & mortuos, & ſæculum per ignem. Tu eis, Domine, dona requiem, & locum Indulgentiæ.

The third Leſſon.

JOB 10.

THy Hands have made me, and framed me wholly round about; and do'ſt thou ſo ſuddenly caſt me down headlong? Remember, I beſeech thee, that as

Lectio Tertia.

JOB 10.

MAnus tuæ fecerunt me, & plaſmaverunt me totum in circuitu: & ſic repentè præcipitas me? memento, quæſo, quod ſicut lutum feceris me, & in

in pulverem reduces me. Nonne ſicut lac mulſiſti me, & ſicut caſeum me coagulaſti? pelle, & carnibus veſtiſti me: oſſibus, & nervis compegiſti me. Vitam & miſericordiam tribuiſti mihi, & viſitatio tua cuſtodivit ſpiritum meum.

as Clay thou didſt make me, and into Duſt thou wilt bring me again. Haſt thou not milk'd me like Milk, and curded me like Cheeſe? With Skin and Fleſh thou haſt cloathed me, with Bones and Sinews thou haſt compacted me. Life and Mercy thou haſt given me, and thy Viſitation has kept my Spirit.

Reſp. Domine, quando veneris judicare terram, ubi me abſcondam à vultu iræ tuæ? Quia peccavi nimis in vita mea.

Reſp. O Lord, when thou ſhalt come to judge the Earth, where ſhall I hide myſelf from the Face of thy Wrath. For I have ſinned exceedingly in my Life.

Verſ. Commiſſa mea paveſco, & ante te erubeſco: dum veneris judicare, noli me condemnare. Quia peccavi nimis in vita mea.

Verſ. I dread my Miſdeeds, and bluſh before thee: Do not condemn me, when thou ſhalt come to judge; for I have ſinned exceedingly in my Life.

Verſ.

Verſ. Eternal Reſt give to them, O Lord, and let perpetual Light ſhine unto them; for I have ſinned exceedingly in my Life.

Verſ. Requiem æternam dona eis, Domine, & lux perpetua luceat eis. Quia peccavi nimis in vita mea.

Here follow the Lauds, *as hereafter.*

AT THE SECOND NOCTURN.

On *TUESDAY* and *FRIDAY*.

Anth. In a Place of Paſture there he has put me.

Antiph. In loco paſcuæ ibi me collocavit.

PSALM 22.

OUR Lord rules me, and nothing ſhall be wanting to me; in a Place of Paſture there he has put me.

Upon the refreſhing Waters, he has brought me up; and he has converted my Soul.

PSALMUS 22.

DOminus regit me, & nihil mihi deerit: in loco paſcuæ ibi me collocavit.

Super aquam refectionis educavit me: animam meam convertit.

He De-

Deduxit me ſuper ſemitas juſtitiæ: propter nomen ſuum.

Nam & ſi ambulavero in medio umbræ mortis: non timebo mala, quoniam tu mecum es.

Virga tua & baculus tuus: ipſa me conſolata ſunt.

Paraſti in conſpectu meo menſam: adverſus eos qui tribulant me.

Impinguaſti in oleo caput meum: & calix meus inebrians quàm præclarus eſt.

Et miſericordia tua ſubſequetur me: omnibus diebus vitæ meæ.

Et ut inhabitem in domo Domini: in longitudinem dierum.

Requiem æternam, &c.

Antiph.

He has conducted me in the Paths of Juſtice, for his Name's ſake.

For tho' I ſhall walk in the midſt of the Shadow of Death; I will not fear Evils, becauſe thou art with me.

Thy Rod and thy Staff; they have comforted me.

Thou haſt prepared in my Sight, a Table, againſt them that afflict me.

Thou haſt anointed my Head with Oil; and my inebriating Chalice how excellent is it?

And thy Mercy ſhall follow me; all the Days of my Life.

And that I may dwell in the Houſe of our Lord; for length of Days.

Eternal Reſt, &c.

Anth.

Anth. In a Place of Paſture there he has put me.

Anth. The Offences of my Youth, and my Ignorances, remember not, O Lord.

Antiph. In loco paſcuæ ibi me collocavit.

Antiph. Delicta Juventutis meæ, & Ignorantias meas, ne memineris Domine.

PSALM 24.

TO thee, O Lord, I have lifted up my Soul; my God, in thee I put my Truſt; let me not be aſham'd. Neither let my Enemies inſult over me; for all that hope in thee, ſhall not be confounded.

Let all be confounded, who vainly do unjuſt Things.

Shew me thy Ways, O Lord; and teach me thy Paths.

Direct me in thy Truth, and teach me; becauſe thou art

PSALMUS 24.

AD te Domine levavi animam meam: Deus meus, in te confido, non erubeſcam.

Neque irrideant me inimici mei: etenim univerſi qui ſuſtinent te, non confundentur.

Confundantur omnes iniqua agentes: ſupervacuè.

Vias tuas, Domine, demonſtra mihi: & ſemitas tuas edoce me.

Dirige me in veritate tua, & doce me: quia tu es Deus

us Salvator meus, & te ſuſtinui tota Die.

art God my Saviour, and thee I have expected all the Day.

Reminiſcere Miſerationum tuarum, Domine: & Miſericordiarum tuarum: quæ à Sæculo ſunt.

Remember thy Compaſſion, O Lord; and thy Mercies, that are from the beginning of the World.

Delicta Juventutis meæ: & Ignorantias meas ne memineris.

The Sins of my Youth; and my Ignorances, remember not.

Secundùm Miſericordiam tuam, memento mei tu: propter bonitatem tuam, Domine.

According to thy Mercy remember me; for thy Goodneſs ſake, O Lord.

Dulcis, & rectus Dominus: propter hoc Legem dabit delinquentibus in via.

Our Lord is Sweet and Righteous; for this Cauſe, he will give a Law to them that ſin in the way.

Diriget manſuetos in judicio: docebit mites vias ſuas.

He will direct the Mild in Judgment; he will teach the Meek his Ways.

Univerſæ viæ Domini miſericordia & veritas: Requirentibus teſtamentum ejus, & teſtimonia ejus. Propter

All the Ways of our Lord are Mercy and Truth; to them that ſeek his Teſtament, and his Teſtimonies. For

For thy Name, O Lord, thou wilt be propitious to my Sin, for it is great.

Propter nomen tuum, Domine, propitiaberis peccato meo: Multum eſt enim.

Who is the Man that fears our Lord? He appoints him a Law in the Way he has choſen.

Quis eſt Homo, qui timet Dominum? Legem ſtatuit ei in via, quam elegit.

His Soul ſhall abide in good Things, and his Seed ſhall inherit the Land.

Anima ejus in bonis demorabitur: & ſemen ejus hæreditabit Terram.

Our Lord is a Support to them that fear him; and his Teſtament, that it may be manifeſt to them.

Firmamentum eſt Dominus timentibus eum: & Teſtamentum ipſius ut manifeſtetur illis.

My Eyes are always to our Lord, becauſe he will deliver my Feet out of the Snare.

Oculi mei ſemper ad Dominum: Quoniam ipſe evellet de Laqueo pedes meos.

Look upon me, and have Mercy on me; becauſe I am alone and poor.

Reſpice in me, & miſerere mei: quia unicus & pauper ſum ego.

The Tribulations of my Heart are multiply'd; deliver me

Tribulationes cordis mei multiplicatæ ſunt: De neceſſitatibus

tibus meis erue me.

Vide humilitatem meam, & laborem meum: & dimitte universa delicta mea.

Respice Inimicos meos, quoniam multiplicati sunt: & odio iniquo oderunt me.

Custodi animam meam, & erue me: non erubescam, quoniam speravi in te.

Innocentes, & Recti adhæserunt mihi: quia sustinui te.

Libera, Deus, Israel: ex omnibus Tribulationibus suis.

Requiem æternam, &c.

Antiph. Delicta Juventutis meæ, & Ignorantias meas ne memineris Domine.

Antiph.

me from my Necessities.

See my Humiliation and my Labour; and remit all my Sins.

Look upon my Enemies, for they are multiply'd; and with unjust Hatred they hated me.

Keep my Soul, and deliver me; I shall not be asham'd, because I have hoped in thee.

The Innocent, and Righteous have adher'd to me, because I have expected thee.

Deliver *Israel*, O God, out of all his Tribulations.

Eternal Rest, &c.

Anth. The Offences of my Youth, and my Ignorances, remember not, O Lord.

Anth.

Anth. I believe I ſhall ſee the good Things of our Lord, in the Land of the Living.

Antiph. Credo videre bona Domini in Terra viventium.

PSALM 26.

OUR Lord is my Light and my Salvation; whom ſhall I fear?

Our Lord is the Protector of my Life; who ſhall make me tremble?

Whilſt the Wicked approach to me; to eat my Fleſh.

My Enemies that afflict me; themſelves are weaken'd, and are fallen.

If Camps ſtand againſt me, my Heart ſhall not fear.

If Battles riſe up againſt me; in this will I hope.

PSALMUS 26.

DOminus illuminatio mea, & ſalus mea: Quem timebo?

Dominus Protector vitæ meæ: à quo trepidabo?

Dum appropiant ſuper me nocentes: ut edant Carnes meas.

Qui tribulant me inimici mei: ipſi infirmati ſunt, & ceciderunt.

Si conſiſtant adverſum me caſtra: non timebit cor meum.

Si exurgat adverſum me prælium: in hoc ego ſperabo.

Unam petii à Domino; hanc requiram: ut inhabitem in Domo Domini omnibus Diebus vitæ meæ.

Ut videam voluptatem Domini: & viſitem Templum ejus.

Quoniam abſcondit me in Tabernaculo ſuo, in Die Malorum: protexit me in abſcondito Tabernaculi ſui.

In Petra exaltavit me; & nunc exaltavit caput meum ſuper inimicos meos.

Circuivi, & immolavi in Tabernaculo ejus Hoſtiam vociferationis: Cantabo, & Pſalmum dicam Domino.

Exaudi, Domine, vocem meam, quâ clamavi

One Thing I have ask'd of our Lord, this will I ſeek for; that I may dwell in the Houſe of our Lord all the Days of my Life.

That I may ſee the Delight of our Lord; and viſit his Temple.

Becauſe he has hid me in his Tabernacle, in the Day of Evils; he has protected me in the Secret of his Tabernacle.

On a Rock he has exalted me; and now he has exalted my Head above my Enemies.

I have gone round about, and I have immolated in his Tabernacle an Hoſt of loud Acclamation; I will ſing, and I will utter a Pſalm to our Lord.

Hear my Voice, O Lord, wherewith

I have cry'd to thee; have Mercy on me, and hear me.

My Heart has ſpoke to thee, my Face has ſought thee out; thy Face, O Lord, I will ſeek.

Hide not thy Face from me: Turn not away in Wrath from thy Servant.

Be thou my Helper, forſake me not, nor deſpiſe me, O God, my Saviour.

Becauſe my Father and my Mother have forſaken me: But our Lord has received me.

Set me a Law, O Lord, in thy Way; and direct me in the right Path, becauſe of my Enemies.

Deliver me not to the Souls of them that afflict me; becauſe unjuſt Witneſſes have riſen up againſt

clamavi ad te: Miſerere mei & exaudi me.

Tibi dixit Cor meum, & exquiſivit te facies mea: faciem tuam Domine requiram.

Ne avertas faciem tuam à me: ne declines in ira à Servo tuo.

Adjutor meus eſto, ne derelinquas me: neque deſpicias me, Deus Salutaris meus.

Quoniam Pater meus & Mater mea dereliquerunt me: Dominus autem aſſumpſit me.

Legem pone mihi, Domine, in via tua: & dirige me in Semitam rectam, propter inimicos meos.

Ne tradideris me in animas tribulantium me: quoniam inſurrexerunt in me teſtes iniqui, & mentita

tita est iniquitas sibi.

Credo videre bona Domini: in Terra viventium.

Expecta Dominum, viriliter age: & confortetur cor tuum, & sustine Dominum.

Requiem æternam, &c.

Antiph. Credo videre bona Domini in Terra viventium.

Vers. Collocet eos Dominus cum Principibus.

Resp. Cum Principibus Populi sui.

Pater noster, *totum Secretò.*

Lectio Quarta
JOB 13.

REsponde mihi: quantas habeo iniquitates

against me, and Iniquity has lied to itself.

I belive I shall see the Good Things of our Lord; in the Land of the Living.

Expect our Lord, do manfully; and let thy Heart take Courage, and expect thou our Lord.

Eternal Rest, *&c.*

Anth. I believe I shall see the Good Things of our Lord, in the Land of the Living.

Vers. May our Lord place them with the Princes.

Resp. With the Princes of his People.

Our Father, *all in Secret.*

The fourth Lesson
JOB 13.

ANswer me, how great Iniquities,

ties, and Sins I have: My Wicked Deeds and my Offences ſhew me. Why hideſt thou thy face, and thinkeſt me thy Enemy? Againſt the Leaf that is violently taken with the Wind, thou ſheweſt thy Power, and perſecuteſt dry Stubble. For thou writeſt Bitterneſs againſt me, and wilt conſume me with the Sins of my Youth. Thou haſt put my Feet in the Stocks, and haſt obſerved all my Paths, and haſt conſider'd the Steps of my Feet. Who as Rottenneſs am to be conſumed, and as a Garment that is eaten by the Moth.

Reſp. Remember me, O God, becauſe my Life is but Wind: Nor may the Sight of Man behold me. *Verſ.*

iniquitates, & peccata: Scelera mea, atque delicta oſtende mihi. Cur faciem tuam abſcondis, & arbitraris me inimicum tuum? Contra folium, quod vento rapitur, oſtendis potentiam tuam, & ſtipulam ſiccam perſequeris. Scribis enim contra me amaritudines, & conſumere me vis peccatis adoleſcentiæ meæ. Poſuiſti in nervo pedem meum, & obſervaſti omnes ſemitas meas, & veſtigia pedum meorum conſideraſti. Qui quaſi putredo conſumendus ſum, & quaſi veſtimentum quod comeditur à tinea.

Reſp. Memento mei, Deus, quia ventus eſt vita mea: Nec aſpiciat me viſus hominis. *Verſ.*

Verſ. De profundis clamavi ad te, Domine: Domine, exaudi vocem meam. Nec aſpiciat me viſus hominis.

Lectio Quinta
JOB 14.

HOmo natus de muliere, brevi vivens tempore, repletur multis miſeriis. Qui quaſi flos egreditur, & conteritur, & fugit velut umbra, & numquam in eodem ſtatu permanet. Et dignum ducis ſuper hujuſcemodi aperire oculos tuos: & adducere eum tecum in judicium? Quis poteſt facere mundum de immundo conceptum ſemine? Nonne tu qui ſolus es? Breves dies hominis ſunt, numerus menſium ejus apud te eſt. Con-

Verſ. From the Depths I have cried to thee, O Lord; Lord, hear my Voice: Nor may the Sight of Man behold me.

The Fifth Leſſon
JOB 14.

MAn born of a Woman, living a ſhort time, is repleniſh'd with many Miſeries; who as a Flower comes forth, and is deſtroy'd, and flies as a ſhadow, and never abides in the ſame State. And do'ſt thou count it a worthy Thing, to open thy Eyes on ſuch an one, and to bring him with thee into Judgement? Who can make him clean that is conceived of unclean Seed? Is it not thou who only art? The Days of Man

are ſhort, the Number of his Months is with thee; thou haſt appointed his Limits, which cannot be paſſed. Depart then a little from him, that he may reſt, till his wiſh'd-for Day comes, even as that of the hired Man.

Conſtituiſti terminos ejus, qui præteriri non poterunt. Recede ergo paululum ab eo, ut quieſcat, donec optata veniat, ſicut mercenarii dies ejus.

Reſp. Woe is me, O Lord, becauſe I have ſinned exceedingly in my Life: O wretch, what ſhall I do, whither ſhall I fly but to thee my God? Have Mercy on me, when thou comeſt at the latter Day.

Reſp. Hei mihi, Domine, quia peccavi nimis in vita mea: quid faciam, miſer, ubi fugiam, niſi ad te, Deus meus? Miſerere mei dum veneris in noviſſimo die.

Verſ. My Soul is greatly troubl'd but thou, O Lord, ſuccour it. Have Mercy on me when thou comeſt at the latter Day.

Verſ. Anima mea turbata eſt valdè: ſed tu, Domine, ſuccurre ei. Miſerere mei dum veneris in noviſſimo die.

Lectio Sexta
JOB 14.

QUis mihi hoc tribuat, ut in inferno protegas me, & abſcondas me, donec pertranſeat furor tuus, & conſtituas mihi tempus, in quo recorderis mei? Putaſne mortuus Homo rurſum vivat? Cunctis diebus, quibus nunc milito, expecto donec veniat immutatio mea. Vocabis me, & ego reſpondebo tibi: Operi manuum tuarum porriges dexteram. Tu quidem greſſus meos dinumeraſti, ſed parce peccatis meis.

Reſp. Ne recorderis peccata mea, Domine, dum veneris judicare Sæculum per ignem.

Verſ.

The Sixth Leſſon
JOB 14.

WHO will grant me this, that in Hell thou protect me, and hide me till thy Fury paſs away, and appoint me a time wherein thou wilt remember me: Shall a Man that is dead, think'ſt thou live again? All the Days, in which I am now in War, I expect till my Change comes. Thou ſhalt call me, and I ſhall anſwer thee, to the Work of thy Hands, thou ſhalt ſtretch out thy right Hand. Thou indeed haſt number'd my Steps; but ſpare my Sins.

Reſp. Remember not my Sins, O Lord, when thou ſhalt come to judge the World by Fire.

Verſ. Direct, O Lord my God, my Way in thy Sight. When thou ſhalt come to judge the World by Fire.

Verſ. Dirige, Domine Deus meus, in conſpectu tuo viam meam: dum veneris judicare ſæculum per ignem.

Verſ. Eternal Reſt give to them, O Lord, and let perpetual Light ſhine unto them: When thou ſhalt come to judge the World by Fire.

Verſ. Requiem æternam dona eis Domine, & lux perpetua luceat eis: dum veneris judicare ſæculum per ignem.

Here follow the Lauds, *as hereafter.*

AT THE THIRD NOCTURN.

On *WEDNESDAY* and *SATURDAY.*

Anth. May it pleaſe thee, O Lord, to deliver me; Lord, have regard to help me.

Antiph. Complaceat tibi, Domine, ut eruas me: Domine ad adjuvandum me reſpice.

PSALM 39.

EXpecting I expected our Lord: and he has heard me. He

PSALMUS 39.

EXpectans expectavi Dominum: & intendit mihi. Et

Et exaudivit preces meas: & eduxit me de Lacu miſeriæ, & de Luto fæcis.

He heard my Prayers; and brought me out of the Lake of Miſery, and from the Mire of Dregs.

Et ſtatuit ſupra petram pedes meos: & direxit greſſus meos.

And he has ſet my Feet upon a Rock; and has directed my Steps.

Et immiſit in os meum canticum novum: Carmen Deo noſtro.

And he has put a new Song into my Mouth; a Song to our God.

Videbunt multi, & timebunt: & ſperabunt in Domino.

Many ſhall ſee, and ſhall fear; and they ſhall hope in our Lord.

Beatus vir cujus eſt nomen Domini ſpes ejus: & non reſpexit in vanitates, & inſanias falſas.

Bleſſed is the Man, whoſe hope is the Name of our Lord; and has not regarded Vanities, and falſe Madneſs.

Multa feciſti tu, Domine Deus meus, mirabilia tua: & cogitationibus tuis non eſt qui ſimilis ſit tibi.

Thou haſt done many wonderful Things, O Lord my God; and in thy Thoughts there is none that may be like to thee.

Annuntiavi, & locutus ſum: multiplicati

I have declar'd, and have ſpoken:

they are multiply'd above Number.

Sacrifice, and Oblation thou would'ſt not; but Ears thou haſt perfected to me.

Holocauſt, and for Sin thou didſt not require; then ſaid I, behold I come.

In the Head of the Book it is writ of me, that I ſhould do thy Will; my God, I am willing; and have thy Law in the midſt of my Heart.

I have declar'd thy Juſtice in the great Church; behold I will not ſtay my Lips, Lord, thou haſt known it.

Thy Juſtice I have not hid in my Heart, thy Truth, and thy Salvation I have ſpoken.

I have not hid thy Mercy and thy Truth; from the great Council.

But

plicati ſunt ſuper numerum.

Sacrificium, & Oblationem noluiſti: aures autem perfeciſti mihi.

Holocauſtum, & pro peccato non poſtulaſti: tunc dixi, ecce venio.

In capite Libri Scriptum eſt de me, ut facerem voluntatem tuam: Deus meus, volui, & Legem tuam in medio Cordis mei.

Annuntiavi Juſtitiam tuam in Eccleſia magna: ecce Labia mea non prohibebo, Domine, tu ſciſti.

Juſtitiam tuam non abſcondi in Corde meo, veritatem tuam, & ſalutare tuum dixi.

Non abſcondi miſericordiam tuam & veritatem tuam: à concilio multo.

Tu

Tu autem, Domine, ne longè facias miſerationes tuas à me: miſericordia tua, & veritas tua ſemper ſuſceperunt me.

Quoniam circumdederunt me mala, quorum non eſt numerus: comprehenderunt me iniquitates meæ, & non potui ut viderem.

Multiplicatæ ſunt ſuper capillos capitis mei: & cor meum dereliquit me.

Complaceat, tib Domine, ut eruas me: Domine, ad adjuvandum me reſpice.

Confundantur, & revereantur ſimul, qui quærunt animam meam, ut auferant eam.

Convertantur retrorſum, & revereantur: qui volunt mihi mala.

But thou, O Lord, remove not thy Compaſſion far from me; thy Mercy and thy Truth have always receiv'd me.

Becauſe Evils without Number have encompaſs'd me; my Iniquities have overtaken me, and I was not able to ſee.

They are multiply'd above the Hairs of my Head; and my Heart has forſaken me.

May it pleaſe thee, O Lord, to deliver me; Lord, have regard to help me.

Let them be confounded, and aſham'd together, who ſeek my Soul, to take it away.

Let them be turn'd backward, and be aſham'd; who deſire Evils to me.

Let them forthwith receive their Confuſion; who ſay to me, well, well.

Let all that ſeek thee, rejoice and beglad in thee; and let them that love thy Salvation, ſay always, our Lord be magnify'd.

But I am needy, and poor; our Lord is careful of me.

Thou art my Helper and my Protector; my God, do not delay.

Eternal Reſt, *&c.*

Anth May it pleaſe thee, O Lord, to deliver me, Lord, have regard to help me.

Anth. Heal my Soul, O Lord, becauſe I have ſinn'd againſt thee.

Ferant confeſtim confuſionem ſuam: qui dicunt mihi; euge, euge.

Exultent, & lætentur ſuper te omnes quærentes te: & dicant ſemper, magnificetur Dominus, qui diligunt Salutare tuum.

Ego autem mendicus ſum, & pauper: Dominus ſollicitus eſt mei.

Adjutor meus & Protector meus tu es: Deus meus, ne tardaveris.

Requiem æternam, &c.

Antiph. Complaceat tibi, Domine, ut eruas me: Domine, ad adjuvandum me reſpice.

Antiph. Sana, Domine, animam meam: quia peccavi tibi.

PSALM

PSALMUS

PSALMUS 40.

BEatus qui intelligit ſuper egenum, & pauperem: in Die mala liberabit eum Dominus.

Dominus conſervet eum, & vivificet eum, & beatum faciat eum in Terra: & non tradat eum in animam inimicorum ejus.

Dominus opem ferat illi ſuper lectum doloris ejus: univerſum ſtratum ejus verſaſti in infirmitate ejus.

Ego dixi, Domine, miſerere mei: ſana animam meam, quia peccavi tibi.

Inimici mei dixerunt mala mihi: quando morietur, & peribit nomen ejus?

Et

PSALM 40.

BLeſſed is the Man that thinks on the Needy and Poor; in the evil Day our Lord will deliver him.

Our Lord preſerve him and give him Life, and make him bleſſed in the Land, and deliver him not to the Will of his Enemies.

Our Lord help him on the Bed of his Sorrow; thou haſt turn'd all his Couch in his Infirmity.

I ſaid, Lord, have Mercy on me; heal my Soul becauſe I have ſinn'd againſt thee.

My Enemies have ſpoke Evils to me; when ſhall he die, and his Name periſh?

And if he came in to see, he spoke vain things; his Heart assembled Iniquity to himself.

He went forth, and spoke to others.

All my Enemies whisper'd against me; they thought Evils against me.

They have made an unjust Decree against me; but he that sleeps, shall he not rise again?

For the Man of my Peace, in whom I hoped; who did eat my Bread, has gloried in supplanting me.

But thou, O Lord, have mercy on me; and raise me up again, and I will repay them.

In this I have known that thou hast consented to me;

Et si ingrediebatur, ut videret, vana loquebatur: cor ejus congregavit iniquitatem sibi.

Egrediebatur foras: & loquebatur in idipsum.

Adversum me susurrabant omnes inimici mei: adversum me cogitabant mala mihi.

Verbum iniquum constituerunt adversum me: numquid qui dormit, non adjiciet ut resurgat?

Etenim Homo pacis meæ, in quo speravi: qui edebat panes meos, magnificavit super me supplantationem.

Tu autem, Domine, miserere mei, & resuscita me: & retribuam eis.

In hoc cognovi quoniam voluisti me: quoniam non gaudebit

bit inimicus meus ſuper me.

Me autem propter innocentiam ſuſcepiſti: & confirmaſti me in conſpectu tuo in æternum.

Benedictus Dominus Deus Iſrael à Sæculo, & uſque in Sæculum: fiat, fiat.

Requiem æternam, &c.

Antiph. Sana, Domine, animam meam; quia peccavi tibi.

Antiph. Sitivit anima mea ad Deum fortem vivum, quando veniam & apparebo ante faciem Dei?

me; becauſe my Enemy ſhall not rejoice over me.

But thou haſt received me, becauſe of my Innocence; and thou haſt confirm'd me in thy Sight forever.

Bleſſed be our Lord the God of *Iſrael* from the beginning of the World, and forever: So be it, ſo be it.

Eternal Reſt, &c.

Anth. Heal my Soul, O Lord, becauſe I have ſinn'd. againſt thee.

Anth. My Soul has thirſted after God, ſtrong and living; when ſhall I come and appear before the Face of God?

PSALMUS 41.

QUemadmodum deſiderat cervus

PSALM 41.

EVen as the Hart thirſts after the Fountains

Fountains of Waters; ſo does my Soul thirſt after thee, O God.

vus ad Fontes aquarum: ita deſiderat anima mea ad te, Deus.

My Soul has thirſted after God, ſtrong and living; when ſhall I come, and appear before the Face of God?

Sitivit anima mea ad Deum fortem vivum: quando veniam, & apparebo ante Faciem Dei?

My Tears have been my Bread Day and Night, whilſt it is ſaid to me daily, where is thy God?

Fuerunt mihi lacrymæ meæ panes Die ac Nocte: dum dicitur mihi quotidie, ubi eſt Deus tuus?

Theſe things I have remember'd, and have pour'd out my Soul in me; becauſe I ſhall paſs to the Place of a wonderful Tabernacle, even to the Houſe of God.

Hæc recordatus ſum, & effudi in me animam meam: quoniam tranſibo in locum Tabernaculi admirabilis, uſque ad Domum Dei.

In the Voice of Joyfulneſs and Confeſſion: The Sound of one who feaſts.

In voce exultationis, & confeſſionis: ſonus epulantis.

Why art thou ſorrowful, my Soul; and why doſt thou trouble me? Hope

Quare triſtis es anima mea: et quare conturbas me?

Spera

Spera in Deo, quoniam adhuc confitebor illi: Salutare vultus mei, & Deus meus.

Hope in God, becauſe yet I will confeſs to him; the Salvation of my Countenance, and my God.

Ad meipſum anima mea conturbata eſt: propterea memor ero tui de Terra Jordanis, & Hermoniim, à monte modico.

My Soul is troubl'd within myſelf, therefore will I be mindful of thee, from the Land of *Jordan* and *Hermoniim* from the little Mountain.

Abyſſus Abyſſum invocat: in voce cataractarum tuarum.

Abyſs calls upon Abyſs in the Voice of thy Water-falls.

Omnia excelſa tua, & fluctus tui: ſuper me tranſierunt.

All the High-things and thy Waves have paſſed over me.

In Die mandavit Dominus miſericordiam ſuam: & nocte Canticum ejus.

In the Day our Lord has commanded his Mercy; and in the Night his Song.

Apud me oratio Deo vitæ meæ: dicam Deo, ſuceptor meus es.

With me is Prayer to the God of my Life: I will ſay to God, thou art my Defender.

Quare oblitus es mei, & quare contriſtatus

Why haſt thou forgot me, and why

go

go I ſorrowful, whilſt my Enemy afflicts me?

Whilſt my Bones are broken, my Enemies that afflict me, have upbraided me.

Whilſt they ſay to me every Day, where is thy God? Why art thou ſorrowful, O my Soul, and why doſt thou trouble me?

Hope in God, becauſe yet will I confeſs to him; the Salvation of my Countenance, and my God.

Eternal Reſt, *&c.*

Anth. My Soul has thirſted after God, ſtrong and living; when ſhall I come and appear before the Face of God?

Verſ. Deliver not to Beaſts the Souls who confeſs to thee.

Reſp.

triſtatus incedo: dum affligit me inimicus?

Dum confringuntur oſſa mea: exprobraverunt mihi, qui tribulant me inimici mei.

Dum dicunt mihi per ſingulos Dies, ubi eſt Deus tuus? quare triſtis es anima mea, & quare conturbas me?

Spera in Deo, quoniam adhuc confitebor illi: Salutare vultus mei & Deus meus.

Requiem æternam, &c.

Antiph. Sitivit anima mea ad Deum, fortem vivum; quando veniam, & apparebo ante Faciem Dei?

Verſ. Ne tradas Beſtiis animas confitentes tibi.

Reſp.

Reſp. Et animas pauperum tuorum ne obliviſcaris in finem.

Pater noſter, &c. *Totum Secretò.*

Reſp. And the Souls of thy Poor forget not in the end.

Our Father, *&c. All in Secret.*

Lectio Septima
JOB 17.

SPiritus meus attenuabitur, dies mei breviabuntur, & ſolum mihi ſupereſt Sepulchrum. Non peccavi: & in amaritudinibus moratur oculus meus. Libera me, Domine, & pone me juxta te: & cujuſvis manus pugnet contra me. Dies mei tranſierunt, cogitationes meæ diſſipatæ ſunt, torquentes cor meum. Noctem verterunt in diem, & rurſum poſt tenebras ſpero lucem. Si ſuſtinuero, infernus domus mea eſt, & in tenebris ſtravi

The Seventh Leſſon
JOB 17.

MY Spirit ſhall be extenuated; my Days ſhall be ſhorten'd, and the Grave only remains for me. I have not ſinn'd, and my Eye abides in Bitterneſs. Deliver me, O Lord, and ſet me beſide thee. And let any Man's Hand fight againſt me. My Days are paſs'd, my Thoughts are diſſipated, tormenting my Heart. Night they have turn'd into Day, and again after Darkneſs I hope for Light. If I ſhall expect, Hell

is

is my Houſe, and in Darkneſs I have made my Bed. I have ſaid to Rottenneſs, thou art my Father; my Mother and Siſter to the Worms. Where then is now my Expectation, and my Patience who conſiders?

Reſp. The Fear of Death troubles me, ſinning daily and not repenting; becauſe in Hell there is no Redemption, have Mercy on me, O God, and ſave me.

Verſ. O God, in thy Name ſave me, and in thy Strength deliver me: Becauſe in Hell there is no Redemption, have Mercy on me, O God, and ſave me.

ſtravi lectulum meum. Putredini dixi, Pater meus es: Mater mea, & ſoror mea, vermibus. Ubi eſt ergo nunc præſtolatio mea, & patientiam meam, quis conſiderat?

Reſp. Peccantem me quotidie, & non me pœnitentem, timor mortis conturbat me: quia in inferno nulla eſt Redemptio, miſerere mei Deus, & ſalva me.

Verſ. Deus, in nomine tuo ſalvum me fac, & in virtute tua libera me: quia in inferno nulla eſt Redemptio, miſere mei, Deus, & ſalva me.

The Eighth Leſſon
JOB 19.

MY Fleſh being conſum'd, my Bone

Lectio Octava
JOB 19.

PElli meæ, conſumptis carnibus, adhæſit

adhæſit os meum: & derelicta ſunt tantummodò Labia circa dentes meos. Miſeremini mei, miſeremini mei, ſaltem vos amici mei, quia manus Domini tetigit me. Quare perſequimini me ſicut Deus, & carnibus meis ſaturamini? quis mihi tribuat, ut ſcribantur Sermones mei? quis mihi det, ut exarentur in Libro Stylo ferreo, & plumbi lamina, vel celte ſculpantur in ſilice? Scio enim quod Redemptor meus vivit, & in noviſſimo Die de Terra ſurrecturus ſum. Et rurſum circumdabor pelle mea, & in Carne mea videbo Deum Salvatorem meum: quem viſurus ſum ego ipſe, & oculi mei conſpecturi ſunt, & non alius.

Bone has cleav'd to my Skin, and there are left only Lips about my Teeth. Have Mercy on me, have Mercy on me, at leaſt you my Friends; becauſe the Hand of our Lord has touch'd me. Why do you perſecute me as God, and are glutted with my Fleſh? Who will grant me that my Words may be written? Who will grant me, that they may be drawn in a Book, with an Iron Pen, and in Plate of Lead, or elſe be graven with Steel on a Flint-ſtone? For I know that my Redeemer lives, and that in the laſt Day I ſhall riſe out of the Earth. And I ſhall be encompaſs'd again with my Skin, and in my Fleſh I ſhall ſee God my

my Saviour, whom I myſelf ſhall ſee, and my Eyes ſhall behold, and not another: This my Hope is laid up in my Boſom.

alius: Repoſita eſt hæc ſpes mea in ſinu meo.

Reſp. Judge me not, O Lord, according to my Deeds; for I have done nothing worthy in thy Sight, therefore I beſeech thy Majeſty, that thou, O God, wilt blot out my Iniquity.

Reſp. Domine; ſecundùm actum meum noli me judicare: nihil dignum in conſpectu tuo egi: ideo deprecor Majeſtatem tuam, ut tu, Deus, deleas iniquitatem meam.

Verſ. Waſh me, O Lord, yet more from my Injuſtice, and cleanſe me from my Sin, that thou, O God, wilt blot out my Iniquity.

Verſ. Amplius lava me, Domine, ab injuſtitia mea: & à delicto meo munda me. Ut tu, Deus, deleas iniquitatem meam.

The Ninth Leſſon

JOB 10.

WHY didſt thou bring me forth out of the Womb? Who would to

Lectio Nona

JOB 10.

QUare de vulva eduxiſti me? qui utinam conſumptus eſſem, ne oculus

oculus me videret. Fuiſſem quaſi non eſſem, de utero tranſlatus ad Tumulum. Numquid non paucitas Dierum meorum finietur brevi? Dimitte me ergo, ut plangam paululum dolorem meum, antequam vadam, & non revertar ad Terram tenebroſam, & opertam mortis caligine, Terram miſeriæ, & tenebrarum, ubi umbra mortis, & nullus ordo, ſed ſempiternus horror inhabitat.

Reſp. Libera me, Domine, de viis inferni, qui portas æreas confregiſti, & viſitaſti infernum, & dediſti eis lumen, ut viderent te, qui erant in pœnis tenebrarum.

Verſ.

to God, I had been conſum'd, that Eye might not ſee me. I had been as if I were not, tranſlated from the Womb to the Grave. Shall not the fewneſs of my Days be ſhortly ended? Suffer me then, that I may a little lament my Sorrow, before I go, and return not unto the dark Land, that is cover'd with the Miſt of Death, a Land of Miſery and Darkneſs, where the Shadow of Death, and no order, but everlaſting Horror inhabits.

Reſp. Deliver me, O Lord, from the Ways of Hell, who haſt broken the brazen Gates, and haſt viſited Hell, and haſt given Light to them, that they might behold thee, who were in the Pains of Darkneſs.

Verſ.

Verſ. Crying, and ſaying, thou art come O our Redeemer. Who were in the Pains of Darkneſs.

Verſ. Clamantes & dicentes: adveniſti Redemptor noſter. Qui erant in Pœnis Tenebrarum.

Verſ. Eternal Reſt give to them, O Lord, and let perpetual Light ſhine unto them. Who were in the Pains of Darkneſs.

Verſ. Requiem æternam dona eis, Domine, & lux perpetua luceat eis. Qui erant in Pœnis Tenebrarum.

This is always ſaid in the Week-day Office: But the following Reſponſory *is ſaid only on* All-Souls-Day, *and when the three* Nocturns *are ſaid together, as before, Page* 1.

Reſp. Deliver me, O Lord, from eternal Death, in that dreadful Day, when the Heavens and Earth are to be moved, when thou ſhalt come to Judge the World by Fire.

Reſp. Libera me, Domine, de morte æterna, in die illa tremenda, quando Cœli movendi ſunt, & Terra: dum veneris judicare Sæculum per ignem.

Verſ. I tremble, and do fear, when the Examination is to be, and thy Wrath to

Verſ. Tremens factus ſum ego, & timeo, dum diſcuſſio venerit atque ventura

tura ira. Quando Cœli movendi ſunt & Terra: dum veneris judicare ſæculum per ignem.

Verſ. Dies illa, dies iræ, calamitatis, & miſeriæ, dies magna, & amara valdè. Dum veneris judicare ſæculum per ignem.

Verſ. Requiem æternam dona eis, Domine, & lux perpetua luceat eis.

Reſp. Libera me, Domine, de morte æterna, in die illa tremenda: quando Cœli movendi ſunt & Terra: dum veneris judicare ſæculum per ignem.

to come, when the Heavens and Earth are to be moved; when thou ſhalt come to judge the World by Fire.

Verſ. That Day, is the Day of Anger, of Calamity, and of Miſery, a great Day and very bitter: When thou ſhalt come to judge the World by Fire.

Verſ. Eternal Reſt give to them, O Lord, and let perpetual Light ſhine unto them.

Reſp. Deliver me, O Lord, from eternal Death, in that dreadful Day, when the Heavens and Earth are to be moved, when thou ſhalt come to judge the World by Fire.

AT

AT *LAUDS.*

Anth. The Bones that are humbl'd ſhall rejoice to our Lord.

Antiph. Exultabunt Domino oſſa humiliata.

PSALM 50.

PSALMUS 50.

HAve Mercy on me, O God: according to thy great Mercy.

And according to the Multitude of thy tender Mercies; blot out my Iniquities.

Waſh me yet more from my Iniquity, and cleanſe me from my Sin.

Becauſe I know my Iniquity, and my Sin is always againſt me.

To thee only have I ſinn'd, and have done Evil before thee; that thou may'ſt be

MIſerere mei, Deus: ſecundùm magnam miſericordiam tuam.

Et ſecundùm multitudinem miſerationum tuarum: dele iniquitatem meam.

Amplius lava me ab iniquitate mea: & à peccato meo munda me.

Quoniam iniquitatem meam ego cognoſco: & peccatum meum contra me eſt ſemper.

Tibi ſoli peccavi, & malum coram te feci: ut juſtificeris in ſermonibus tuis, & vincas

vincas cum judicaris.

Ecce enim in iniquitatibus conceptus ſum: & in peccatis concepit me mater mea.

Ecce enim veritatem dilexiſti: incerta & occulta ſapientiæ tuæ manifeſtaſti mihi.

Aſperges me hyſſopo, & mundabor: lavabis me, & ſuper nivem dealbabor.

Auditui meo dabis gaudium & lætitiam: & exultabunt oſſa humiliata.

Averte faciem tuam à peccatis meis: & omnes iniquitates meas dele.

be juſtify'd in thy Words, and overcome when thou art judg'd.

For behold I was conceiv'd in Iniquities, and in Sin my Mother conceiv'd me.

For behold thou haſt loved Truth, the uncertain and hidden Things of thy Wiſdom thou haſt manifeſted to me.

Thou wilt ſprinkle me with Hyſſop, and I ſhall be cleans'd; thou wilt waſh me, and I ſhall be made whiter than Snow.

To my hearing, thou wilt give Joy and Gladneſs, and the Bones that are humbl'd ſhall rejoice.

Turn away thy Face from my Sins, and blot out all my niquities.

Cor Create

Create a clean Heart in me, O God, and renew a right Spirit within my Bowels.

Cor mundum crea in me, Deus: & ſpiritum rectum innova in viſceribus meis.

Caſt me not away from thy Face, and take not away thy holy Spirit from me.

Ne projicias me à facie tua: & ſpiritum ſanctum tuum ne auferas à me.

Reſtore to me the Joy of thy Salvation; and confirm me with thy ſovereign Spirit.

Redde mihi lætitiam ſalutaris tui: & ſpiritu Principali confirma me.

I will teach thy Ways to the Unjuſt, and the Impious ſhall be converted to thee.

Docebo iniquos vias tuas: & impii ad te convertentur.

Deliver me from Blood, O God, the God of my Salvation, and my Tongue ſhall extol thy Juſtice.

Libera me de ſanguinibus, Deus, Deus ſalutis meæ: & exultabit lingua mea juſtitiam tuam.

Lord, thou wilt open my Lips, and my Mouth ſhall declare thy Praiſe.

Domine, labia mea aperiès: & os meum annuntiabit laudem tuam.

Becauſe if thou wouldſt have had Sacrifice, I had verily given it, with Holocauſts thou wilt not be delighted.

Quoniam ſi voluiſſes, ſacrificium dediſſem utique: holocauſtis non delectaberis.

Sacri-

Sacrificium Deo Spiritus contribulatus: cor contritum, & humiliatum, Deus, non deſpicies.

Benignè fac, Domine, in bona voluntate tua Sion: ut ædificentur muri Jeruſalem.

Tunc acceptabis Sacrificium Juſtitiæ, Oblationes, & Holocauſta: tunc imponent ſuper Altare tuum vitulos.

Requiem æternam, &c.

Antiph. Exultabunt Domino Oſſa humiliata.

Antiph. Exaudi Domine orationem meam, ad te omnis Caro veniet.

PSALMUS 64.

TE decet hymnus, Deus, in Sion: & tibi reddetur

A troubled Spirit is a Sacrifice to God, a contrite and humble Heart, O God, thou wilt not deſpiſe.

Be favourable, O Lord, in thy good Will to *Sion*, that the Walls of *Jeruſalem* may be built up.

Then wilt thou accept a Sacrifice of Juſtice, Oblations, and Holocauſts: Then ſhall they lay Calves upon thy Altars.

Eternal Reſt, *&c.*

Anth. The Bones that are humbl'd, ſhall rejoice to our Lord.

Anth. Hear my Prayer, O Lord, all Fleſh ſhall come to thee.

PSALM 64.

AN Hymn, O God, becomes thee in *Sion*, and a

Vow ſhall be render'd to thee in *Jeruſalem.*

tur votum in Jeruſalem.

Hear my Prayer, all Fleſh ſhall come to thee.

Exaudi orationem meam, ad te omnis caro veniet.

The Words of the Wicked have prevail'd on us: and thou wilt be propitious to our Iniquities.

Verba iniquorum prævaluerunt ſuper nos: & impietatibus noſtris tu propitiaberis.

Bleſſed is he whom thou haſt choſen and taken; he ſhall dwell in thy Courts.

Beatus quem elegiſti, & aſſumpſiſti: inhabitabit in atriis tuis.

We ſhall be repleniſh'd in the Goods of thy Houſe, holy is thy Temple, wonderful in Equity.

Replebimur in bonis domus tuæ: ſanctum eſt templum tuum, mirabile in æquitate.

Hear us, O God, our Saviour, the Hope of all the Ends of the Earth, and in the Sea a far off.

Exaudi nos, Deus, ſalutaris noſter: ſpes omnium finium terræ & in mari longè.

Preparing Mountains in thy Strength, girded with Power; who troubleſt the Depth of the Sea, the Sound of its Waves.

Præparans montes in virtute tua accinctus potentia: qui conturbas profundum maris, ſonum fluctuum ejus.

The Tur-

Turbabuntur gentes, & timebunt qui habitant terminos à Signis tuis; exitus matutini, & veſpere delectabis.

The Nations ſhall be troubl'd, and they that inhabit the Borders ſhall be afraid of thy Signs, the Outgoings of the Morning and Evening, thou ſhalt delight.

Viſitaſti Terram, & inebriaſti eam: multiplicaſti locupletare eam.

Thou haſt viſited the Earth, and haſt inebriated it, thou haſt multiply'd to enrich it.

Flumen Dei repletum eſt aquis, paraſti cibum illorum: quoniam ita eſt præparatio ejus.

The River of God is repleniſh'd with Waters, thou haſt prepar'd their Meat, becauſe ſo is the Preparation thereof.

Rivos ejus inebria multiplica genimina ejus: in ſtillicidiis ejus lætabitur germinans

Inebriate her Rivers, multiply her Fruits in her Drops, ſhe ſhall rejoice ſpringing.

Benedices coronæ anni benignitatis tuæ: & Campi tui replebuntur ubertate.

Thou wilt bleſs the Circle of the Year of thy Goodneſs, and thy Fields ſhall be repleniſh'd with Plenty.

Pingueſcent ſpeciosa deſerti: & exultatione

The beautiful Places of the Deſert

ſhall be fat, and the little Hills encompaſs'd with Joy.

The Rams of the Sheep are cloath'd, and the Vallies ſhall abound with Corn; they ſhall cry out, for they ſhall ſay an Hymn.

Eternal Reſt, &c.

Anth. Hear my Prayer, O Lord, all Fleſh ſhall come to thee.

Anth. Thy right Hand, O Lord, has receiv'd me.

PSALM 62.

O God, my God, to thee I watch from the Morning-Light.

My Soul has thirſted after thee: alſo my Fleſh very much.

As in a deſert Land, inacceſſible, and without Water; ſo

tione Colles accingentur.

Induti ſunt arietes ovium, & valles abundabunt frumento: clamabunt, etenim Hymnum dicent.

Requiem æternam, &c.

Antiph. Exaudi, Domine, orationem meam, ad te omnis Caro veniet.

Antiph. Me ſuſcepit dextera tua, Domine.

PSALMUS 62.

DEus, Deus meus: ad te de luce vigilo.

Sitivit in te anima mea: quàm multipliciter tibi Caro mea.

In Terra deſerta, & invia, & in aquoſa: ſic in ſancto apparui tibi,

tibi, ut viderem virtutem tuam & gloriam tuam.

Quoniam melior eſt miſericordia tua ſuper vitas: labia mea laudabunt te.

Sic benedicam te in vita mea: & in nomine tuo levabo manus meas.

Sicut adipe, & pinguedine repleatur anima mea: & labiis exultationis laudabit os meum.

Si memor fui tui ſuper ſtratum meum, in matutinis meditabor in te: quia fuiſti adjutor meus.

Et in velamento alarum tuarum exultabo, adhæſit anima mea poſt te: me ſuſcepit dextera tua.

ſo in the holy Place have I appear'd to thee, that I might behold thy Strength and thy Glory.

Becauſe thy Mercy is better than Life; my Lips ſhall praiſe thee.

So will I bleſs thee in my Life, and in thy Name I will lift up my Hands.

As with Marrow and Fatneſs let my Soul be fill'd; and my Mouth ſhall praiſe with Lips of Joyfulneſs.

If I have been mindful of thee on my Bed; in the Morning I will meditate on thee, becauſe thou haſt been my Helper.

And under the Cover of thy Wings I will rejoice, my Soul has cleav'd after thee, thy Right-hand has receiv'd me.

But they have ſought my Soul in vain, they ſhall enter into the lower Parts of the Earth, they ſhall be deliver'd intō the Power of the Sword, they ſhall be the Portion of Foxes.

But the King ſhall rejoice in God, all ſhall be praiſs'd, that ſwear on him, becauſe the Mouth of thoſe who ſpeak wicked Things is ſtopp'd.

Ipſi verò in vanum quæſierunt animam meam, introibunt in inferiora terræ: tradentur in manus gladii, partes vulpium erunt.

Rex verò lætabitur in Deo, laudabuntur omnes, qui jurant in eo: quia obſtructum eſt os loquentium iniqua.

PSALM 66.

GOD have Mercy on us, and bleſs us; cauſe his Countenance to ſhine upon us, and have Mercy on us.

That we may know thy Way on Earth; thy Salvation in all the Nations.

Let People, O God, confeſs to thee; let all People confeſs to thee. Let

PSALMUS 66.

DEUS miſereatur noſtri, & benedicat nobis: illuminet vultum ſuum ſuper nos, & miſereatur noſtri.

Ut cognoſcamus in terra viam tuam: in omnibus gentibus ſalutare tuum.

Confiteantur tibi populi, Deus: confiteantur tibi populi omnes. Læ-

Lætentur & exultent gentes: quoniam judicas populos in æquitate, & gentes in terra dirigis.

Let Nations be glad and rejoice, because thou judgeſt People with Equity, and directeſt the Nations on the Earth.

Confiteantur tibi populi, Deus; confiteantur tibi populi omnes; Terra dedit fructum ſuum.

Let People, O God, confeſs to thee, let all People, O God, confeſs to thee: the Earth has yielded her Fruit.

Benedicat nos Deus, Deus noſter, benedicat nos, Deus: & metuant eum omnes fines Terræ.

May God, our God, bleſs us; may God bleſs us, and may all the Ends of Earth fear him.

Requiem æternam, &c.

Eternal Reſt, &c.

Antiph. Me ſuſcepit dextera tua, Domine.

Anth. Thy Right-hand, O Lord, has receiv'd me.

Antiph. A porta inferi, erue, Domine, animam meam.

Anth. From the Gates of Hell deliver my Soul, O Lord.

Canticum Ezechiæ Isaiæ 38.

The Song of Ezechias Isaias 38.

EGO dixi in dimidio Dierum meorum: vadam ad Portas inferi. Quæ-

I Have ſaid, in the midſt of my Days, I ſhall go to the Gates of Hell.

I have ſought the reſidue of my Years; I have ſaid, I ſhall not ſee our Lord God in the Land of the Living.

I ſhall behold Man no more, and the Inhabiter of Reſt.

My Generation is taken away; and is ſnatch'd from me, as the Tent of Shepherds.

My Life is cut off, as by a Weaver; whilſt I yet began, he cut me off; from Morning till Night, thou wilt make an End of me.

I hop'd until the Morning; as a Lion ſo has he broken all my Bones.

From the Morning till Evening, thou wilt make an End of me; as a young Swallow ſo will I cry, I will meditate as a Dove.

Quæſivi reſiduum annorum meorum: dixi, non videbo Dominum Deum in terra viventium.

Non aſpiciam hominem ultrà: & habitatorem quietis.

Generatio mea ablata eſt, & convoluta eſt à me: quaſi tabernaculum paſtorum.

Præciſa eſt velut à texente vita mea, dum adhuc ordirer, ſuccidit me: de mane uſque ad veſperam finies me.

Sperabam uſque ad mane: quaſi Leo ſic contrivit omnia oſſa mea.

De mane uſque ad veſperam finies me: ſicut pullus Hirundinis ſic clamabo, meditabor ut columba.

My Atte-

Attenuati ſunt oculi mei : ſuſpicientes in excelſum.

Domine, vim patior, reſponde pro me : quid dicam aut quid reſpondebit mihi, cum ipſe fecerit ?

Recogitabo tibi omnes annos meos : in amuritudine animæ meæ.

Domine, ſi ſic vivitur, & in talibus vita ſpiritus mei, corripies me, & vivificabis me : ecce in pace amaritudo mea amariſſima.

Tu autem eruiſti animam meam, ut non periret : projeciſti poſt tergum tuum omnia peccata mea.

Quia non infernus confitebitur tibi, neque mors laudabit te : non expectabunt, qui

My Eyes are weaken'd looking up on high.

Lord, I ſuffer Violence, anſwer for me; what ſhall I ſay, or what ſhall he anſwer me, whereas himſelf has done it ?

I will relate to thee all my Years, in the Bitterneſs of my Soul.

Lord, if Man's Life be ſuch, and the Life of my Spirit in ſuch Things, thou ſhalt chaſtiſe me, and ſhalt enliven me, behold in peace is my Bitterneſs moſt bitter.

But thou haſt deliver'd my Soul that it ſhould not periſh, thou haſt caſt all my Sins behind thy back.

Becauſe Hell ſhall not confeſs to thee, neither ſhall Death praiſe thee, they that

go down into the Lake, ſhall not expect thy Truth.

The Living, the Living he ſhall confeſs to thee, as I alſo this Day; the Father ſhall make thy Truth known to the Children.

Lord, ſave me; and we will ſing our Pſalms all the Days of our Life in the Houſe of our Lord.

Eternal Reſt, &c.

Anth. From the Gates of Hell, deliver my Soul, O Lord.

Anth. Let every Spirit praiſe our Lord.

qui deſcendunt in lacum veritatem tuam.

Vivens, vivens ipſe confitebitur tibi, ſicut & ego hodie: Pater Filiis notam faciet veritatem tuam.

Domine, ſalvum me fac; & Pſalmos noſtros cantabimus cunctis diebus vitæ noſtræ, in Domo Domini.

Requiem æternam, &c.

Antiph. A porta inferi erue, Domine, animam meam.

Antiph. Omnis Spiritus laudet Dominum.

PSALM 148.

PRaiſe our Lord from the Heavens; praiſe him in the higheſt Places.

Praiſe

PSALMUS 148.

LAudate Dominum de Cœlis: laudate eum in excelſis.

Laudate

Laudate eum omnes Angeli ejus: laudate eum omnes virtutes ejus.

Laudate eum Sol, & Luna: laudate eum omnes Stellæ & Lumen.

Laudate eum Cœli Cœlorum: & aquæ omnes quæ ſuper Cœlos ſunt, laudent nomen Domini.

Quia ipſe dixit, & facta ſunt: ipſe mandavit, & creata ſunt.

Statuit ea in æternum: & in Sæculum Sæculi: præceptum poſuit, & non præteribit.

Laudate Dominum de Terra: Dracones & omnes Abyſſi.

Ignis, Grando, Nix, Glacies, Spiritus procellarum: quæ faciunt verbum ejus. Montes,

Praiſe ye him all his Angels, praiſe ye him all his Powers.

Praiſe ye him Sun and Moon, praiſe him all ye Stars and Light.

Praiſe ye him, O Heavens of Heavens, and let the Waters that are above the Heavens, praiſe the Name of our Lord.

Becauſe he ſpoke, and they were made: He commanded, and they were created.

He eſtabliſh'd them forever, World without end: He made a Precept, and it ſhall not be annull'd.

Praiſe our Lord from the Earth: Ye Dragons, and all Abyſſes.

Fire, Hail, Snow, Ice, tempeſtuous Winds: which obey his Word.

Mountains,

Mountains, and all Hills: Fruit-bearing Trees, and all Cedars.

Beasts, and all Cattle: Serpents, and feather'd Fowls.

Kings of the Earth, and all People: Princes, and all Judges of the Earth.

Youths, and Virgins, the Old with the Young, let them praise the Name of our Lord: Because his Name alone is exalted.

The Confession of him is above Heaven and Earth: And he has exalted the Horn of his People.

An Hymn to all his Saints: To the Sons of *Israel*, a People that approaches to him.

Montes, & omnes Colles: Ligna fructifera, & omnes Cedri.

Bestiæ, & universa pecora: Serpentes, & Volucres pennatæ.

Reges Terræ, & omnes Populi: Principes, & omnes Judices Terræ.

Juvenes, & Virgines, Senes cum Junioribus laudent nomen Domini: quia exaltatum est nomen ejus solius.

Confessio ejus super Cœlum & Terram: & exaltavit Cornu Populi sui.

Hymnus omnibus Sanctis ejus: Filiis Israel, populo appropinquanti sibi.

PSALM 149.

SIng ye to our Lord a new Song:

PSALMUS 149.

CAntate Domino Canticum novum:

novum: laus ejus in Eccleſia Sanctorum.

Lætetur Iſrael in eo, qui fecit eum: & Filii Sion exultent in Rege ſuo.

Laudent nomen ejus in Choro: in Tympano, & Pſalterio pſallant ei.

Quia beneplacitum eſt Domino in Populo ſuo: & exaltabit manſuetos in Salutem.

Exultabunt Sancti in Gloria: lætabuntur in cubilibus ſuis.

Exaltationes Dei in Guttere eorum: & Gladii ancipites in manibus eorum.

Ad faciendam vindictam in Nationibus: increpationes in Populis.

Ad

Song: Let his Praiſe be in the Church of the Saints.

Let *Iſrael* be joyful in him that made him: And let the Sons of *Sion* rejoice in their King.

Let them praiſe his Name in Choir: On the Timbrel and Pſalter, let them ſing to him.

Becauſe our Lord is well-pleaſed in his People: And he will exalt the Meek to Salvation.

The Saints ſhall rejoice in Glory: They ſhall be joyful in their Beds.

The Exaltations of God ſhall be in their Mouths: And two-edg'd Swords in their Hands.

To execute Revenge on the Nations: Chaſtiſements among the People.

To

To bind their Kings in Fetters: And their Nobles in iron Manacles.

That they may execute on them the Judgment that is written: This Glory is to all his Saints.

Ad alligandos Reges eorum in compedibus: & Nobiles eorum in Manicis ferreis.

Ut faciant in eis Judicium conscriptum: Gloria hæc est omnibus Sanctis ejus.

PSALM 150.

PRaise our Lord in his Saints: Praise him in the Firmament of his Power.

Praise him in his Powers: Praise him according to the Multitude of his Greatness.

Praise him in the Sound of Trumpet: Praise him on Psalter and Harp.

Praise him on Timbrel, and in Choir: Praise him on Strings and Organs.

PSALMUS 150.

LAudate Dominum in Sanctis ejus; laudate eum in Firmamento virtutis ejus.

Laudate eum in virtutibus ejus: laudate eum secundùm multitudinem magnitudinis ejus.

Laudate eum in Sono Tubæ: laudate eum in Psalterio, & Cithara.

Laudate eum in Timpano & Choro: laudate eum in Chordis, & Organo.

Praise

Laudate

Laudate eum in Cymbalis benesonantibus, laudate eum in Cymbalis Jubilationis: omnis Spiritus laudet Dominum.

Requiem æternam, &c.

Antiph. Omnis Spiritus laudet Dominum.

Vers. Audivi vocem de Cœlo dicentem mihi.

Resp. Beati Mortui qui in Domino moriuntur.

Antiph. Ego sum Resurrectio, & vita: qui credit in me, etiam si mortuus fuerit, vivet, & omnis qui vivit, & credit in me, non morietur in æternum.

Praise him on well-founding Cymbals, praise him on Cymbals of Joy: Let every Spirit praise our Lord.

Eternal Rest, &c.

Anth. Let every Spirit praise our Lord.

Vers. I heard a Voice from Heaven, saying to me.

Resp. Blessed are the Dead, who die in our Lord.

Anth. I am the Resurrection, and the Life: He that believes in me, altho' he be dead, shall live, and every one that lives and believes in me, shall not die forever.

Canticum Zachariæ. LUC. I.

BEnedictus Dominus Deus Israel:

The Song of Zach. LUKE I.

BLessed be our Lord God of *Israel*:

Israel: Becauſe he has viſited and wrought the Redemption of his People.

And he has erected the Horn of Salvation to us: In the Houſe of *David* his Servant.

As he ſpoke by the Mouth of his holy Prophets; that are from the Beginning.

Salvation from our Enemies: And from the Hand of all that hate us.

To work Mercy with our Fathers: And to remember his holy Teſtament.

The Oath which he ſwore to *Abraham* our Father: That he would give himſelf to us.

That without Fear being deliver'd from the Hand of our Enemies: We may ſerve him.

rael: quia viſitavit & fecit Redemptionem Plebis ſuæ.

Et erexit Cornu Salutis nobis: in Domo David pueri ſui.

Sicut locutus eſt per os Sanctorum: qui à Sæculo ſunt Prophetarum ejus.

Salutem ex inimicis noſtris: & de manu omnium qui oderunt nos.

Ad faciendam miſericordiam cum Patribus noſtris: & memorari Teſtamenti ſui ſancti.

Jusjurandum, quod juravit ad Abraham Patrem noſtrum, daturum ſe nobis.

Ut ſine timore de manu inimicorum noſtrorum liberati ſerviamus illi.

In Sanctitate, & Juſtitia coram ipſo: omnibus Diebus noſtris.

In Holineſs and Juſtice before him: all our Days.

Et tu, Puer, Propheta altiſſimi vocaberis: præibis enim ante faciem Domini, parare vias ejus.

And thou, Child, ſhalt be call'd the Prophet of the Higheſt: For thou ſhalt go before the Face of our Lord, to prepare his Ways.

Ad dandam Scientiam Salutis Plebi ejus: in remiſſionem Peccatorum eorum.

To give knowledge of Salvation to his People: To the Remiſſion of their Sins.

Per viſcera Miſericordiæ Dei noſtri: in quibus viſitavit nos oriens ex alto.

Thro' the Bowels of the Mercy of our God: In which the Orient from on High has viſited us.

Illuminare his qui in Tenebris & in umbra mortis ſedent: ad dirigendos pedes noſtros in viam Pacis.

To enlighten them that ſit in Darkneſs and in the Shadow of Death: To direct our Feet in the Way of Peace.

Requiem æternam, &c.

Eternal Reſt, *&c.*

Antiph. Ego ſum Reſurrectio, & vita: qui credit in me, etiam

Anth. I am the Reſurrection, and the Life: He that believes

believes in me, altho' he be dead, ſhall live; and every one that lives, and believes in me, ſhall not die forever.

etiam ſi mortuus fuerit, vivit, & omnis qui vivit, & credit in me, non morietur in æternum.

The following Prayers, as in the end of the Veſpers, *Page* 14. *are ſaid kneeling when the Office is not a Double; and the following Pſalm* De profundis, *&c. is omitted when the Office is a Double.*

Our Father, *&c. in Secret.*

Verſ. And lead us not into Temptation.

Reſp. But deliver us from Evil.

Pater noſter, &c. *Secretò.*

Verſ. Et ne nos inducas in tentationem.

Reſp. Sed libera nos à Malo.

PSALM 129.

FRom the Depths I have cry'd to thee, *&c. as before, Page* 6.

Eternal Reſt, *&c.*

Verſ. From the Gates of Hell.

Reſp.

PSALMUS 129.

DE profundis clamavi ad te, &c. *ut ſupra, Pag.* 6.

Requiem æternam, &c.

Verſ. A porta Inferi.

Reſp.

Resp. Erue, Domine, animas eorum.

Vers. Requieſcant in Pace.

Resp. Amen.

Vers. Domine, exaudi orationem meam.

Resp. Et clamor meus ad te veniat.

Vers. Dominus vobiſcum.

Resp. Et cum Spiritu tuo.

Resp. Deliver their Souls, O Lord.

Vers. May they Reſt in Peace.

Resp. Amen.

Vers. O Lord, hear my Prayer.

Resp. And let my Cry come to thee.

Vers. Our Lord be with you.

Resp. And with thy Spirit.

THE

THE MASSES for the DEAD.

The MASS for all the FAITHFUL Departed.

The Prieſt at the Foot of the Altar; Beginning, ſays,

IN the Name of the Father, and of the Son, and of the Holy Ghoſt, *Amen.*

I will go to the Altar of God.

Anſw. To God who rejoices my Youth.

Prieſt. May our Help be in the Name of our Lord.

Anſw. Who made Heaven and Earth.

Pr. I confeſs to Almighty God, *&c.*

Anſw. Almighty God be merciful to thee, and forgiving thee thy Sins, bring thee

IN Nomine Patris, & Filii, & Spiritus Sancti, *Amen.*

Introibo ad Altare Dei.

Reſp. Ad Deum qui lætificat juventutem meam.

Sacerd. Adjutorium noſtrum in Nomine Domini.

Reſp. Qui fecit Cœlum & Terram.

S. Confiteor Deo omnipotenti, &c.

Reſp. Miſereatur tui omnipotens Deus, & dimiſſis peccatis tuis, perducat te

te ad vitam æternam.

S. Amen.

Resp. Confiteor Deo omnipotenti, beatæ Mariæ ſemper Virgini, beato Michaeli Archangelo, beato Joanni Baptiſtæ, Sanctis Apoſtolis Petro & Paulo, omnibus Sanctis, & tibi, Pater: quia peccavi nimis cogitatione, verbo & opere: mea culpa, mea culpa, mea maxima culpa. Ideo precor beatam Mariam ſemper Virginem, beatum Michaelem Archangelum, beatum Joannem Baptiſtam, Sanctos Apoſtolos Petrum & Paulum, omnes Sanctos, & te, Pater, orare pro me ad Dominum Deum noſtrum.

thee to Everlaſting Life.

Pr. Amen.

Anſw. I confeſs to Almighty God, to the bleſſed *Mary* ever Virgin, to bleſſed *Michael* the Archangel, to bleſſed *John Baptiſt*, to the holy Apoſtles *Peter* and *Paul*, to all the Saints, and to you, Father, that I have ſinn'd exceedingly, in Thought, Word, and Deed: Thro' my Fault, thro' my Fault, thro' my moſt grievous Fault. Therefore I beſeech the bleſſed *Mary* ever Virgin, bleſſed *Michael* the Archangel, bleſſed *John Baptiſt*, the holy Apoſtles *Peter* and *Paul*, all the Saints, and you, Father, to pray to our Lord God for me.

S.

Pr.

Pr. Almighty God be merciful to you, and forgiving you your Sins, bring you to Life everlasting.

Answ. Amen.

Pr. Almighty and most merciful Lord, grant us Pardon, Absolution, and Remission of our Sins.

Answ. Amen.

Pr. Looking towards us, O God, thou wilt enliven us.

Answ. And thy People will rejoice in thee.

Pr. Shew us, O Lord, thy Mercy.

Answ. And grant us thy Salvation.

Pr. O Lord, hear my Prayer.

Answ. And let my Cry come to thee.

Pr. Our Lord be with you.

S. Misereatur vestri omnipotens Deus, & dimissis peccatis vestris perducat vos ad vitam æternam.

Resp. Amen.

S. Indulgentiam, absolutionem, & remissionem peccatorum nostrorum, tribuat nobis omnipotens & misericors Dominus.

Resp. Amen.

S. Deus, tu conversus vivificabis nos.

Resp. Et Plebs tua lætabitur in te.

S. Ostende nobis, Domine, misericordiam tuam.

Resp. Et Salutare tuum da nobis.

S. Domine, exaudi orationem meam.

Resp. Et clamor meus ad te veniat.

S. Dominus vobiscum.

Resp.

Resp. Et cum ſpiritu tuo.

Answ. And with thy Spirit.

S. Oremus.

Pr. Let us pray.

Here the Prieſt goes up to the Altar, and ſays,

Auſer à nobis quæſumus, Domine, iniquitates noſtras: ut ad Sancta Sanctorum, puris mereamur mentibus introire. Per Chriſtum Dominum noſtrum. *Amen.*

Take from us, we beſeech thee, O Lord, our Iniquities; that we may be worthy to enter with pure Minds into the Holy of Holies. Thro' Chriſt our Lord. *Amen.*

Oramus te, Domine; per merita Sanctorum tuorum quorum reliquiæ hic ſunt, & omnium Sanctorum: ut indulgere digneris omnia peccata mea. *Amen.*

We beſeech thee, O Lord, by the Merits of thy Saints, whoſe Relics are here, and of all the Saints; vouchſafe to forgive me all my Sins. *Amen.*

The INTROIT, *taken from* PSALM 64. 1.

REquiem æternam dona eis, Domine, & lux perpetua luceat eis.

ETernal Reſt give to them, O Lord, and let perpetual Light ſhine unto them.

Pſalm.

Pſalm.

Pſalm. An Hymn, O God, becomes thee in *Sion*, and a Vow ſhall be render'd to thee in *Jeruſalem:* hear my Prayer, all Fleſh ſhall come to thee. Eternal Reſt, *&c.*

Pr. Lord have Mercy on us.

Anſw. Lord have Mercy on us.

Pr. Lord have Mercy on us.

Anſw. Chriſt have Mercy on us.

Pr. Chriſt have Mercy on us.

Anſw. Chriſt have Mercy on us.

Pr. Lord have Mercy on us.

Anſw. Lord have Mercy on us.

Pr. Lord have Mercy on us.

Pr. Our Lord be with you.

Anſw. And with thy Spirit.

Pſalm. Te decet Hymnus, Deus in Sion, & tibi reddetur votum in Jeruſalem: exaudi orationem meam, ad te omnis caro veniet. Requiem æternam, &c.

S. Kyrie eleiſon.

Reſp. Kyrie eleiſon.

S. Kyrie eleiſon.

Reſp. Chriſte eleiſon.

S. Chriſte eleiſon.

Reſp. Chriſte eleiſon.

S. Kyrie eleiſon.

Reſp. Kyrie eleiſon.

S. Kyrie eleiſon.

S. Dominus vobiſcum.

Reſp. Et cum ſpiritu tuo.

The

The COLLECT *or* PRAYER.

OREMUS.

FIdelium Deus omnium Conditor & Redemptor: Animabus Famulorum Famularumque tuarum, remiſſionem cunctorum tribue peccatorum; ut indulgentiam, quam ſemper optaverunt, piis ſupplicationibus conſequantur. Qui vivis & regnas cum Deo Patre in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia Sæcula Sæculorum.

Reſp. Amen.

Let us PRAY.

O God the Creator and Redeemer of all the Faithful, give to the Souls of thy Servants Men and Women the Remiſſion of all their Sins; that thro' the Help of pious Supplications, they may obtain the Pardon they have always deſir'd. Who liveſt and reigneſt with God the Father in the Unity of the Holy Ghoſt, God, World without End.

Anſw. Amen.

Lectio Epiſtolæ beati Pauli Apoſtoli ad Corinthios, 1. *Cap.* 15. *v.* 51.

FRatres: ecce myſterium vobis dico: omnes quidem reſurgemus, ſed non

The Leſſon *from the firſt Epiſtle of Bleſſed* Paul *the Apoſtle to the* Corinthians, *Chap.* 15. *v.* 51.

BRethren; Behold I tell you a Myſtery: We ſhall all indeed riſe again,

but we ſhall not all be chang'd. In a Moment, in the twinkling of an Eye, at the laſt Trumpet: For the Trumpet ſhall ſound, and the Dead ſhall riſe again incorruptible; and we ſhall be chang'd. For this corruptible Body muſt put on Incorruption, and this mortal Body, put on Immortality. But when this mortal Body ſhall have put on Immortality, then ſhall be fulfill'd the Saying, which is written, that, *Death is ſwallow'd up in Victory. O Death, where is thy Victory? Where is thy Sting, O Death?* But the Sting of Death is Sin: And the Power of Sin is the Law. But thanks be to God, who has given us a Victory thro' our Lord Jeſus Chriſt.

Anſw.

non omnes immutabimur. In momento, in ictu oculi, in noviſſima tuba: canet enim tuba, & mortui reſurgent incorrupti: & nos immutabimur. Oportet enim corruptibile hoc, induere incorruptionem: & mortale hoc, induere immortalitatem. Cùm autem mortale hoc induerit immortalitatem, tunc fiet ſermo, qui ſcriptus eſt: abſorpta eſt mors in victoria. Ubi eſt, mors, victoria tua? Ubi eſt, mors, Stimulus tuus? Stimulus autem mortis peccatum eſt: virtus verò peccati, lex. Deo autem gratias, qui dedit nobis victoriam per Dominum noſtrum Jeſum Chriſtum.

Reſp.

Resp. Deo Gratias.

Answ. Thanks be to God.

The Gradual, *taken from* PSALM III. 6.

REquiem æternam dona eis, Domine: & lux perpetua luceat eis.

ETernal Reſt give to them, O Lord, and let perpetual Light ſhine unto them.

Verſ. In memoria æterna erit juſtus: ab auditione mala non timebit.

Verſ. The Memory of the Juſt ſhall be eternal: He ſhall not fear at the hearing of Evil.

Tract. Abſolve, Domine, animas omnium fidelium defunctorum ab omni vinculo delictorum.

Tract. Abſolve, O Lord, the Souls of all the Faithful departed from all the Bonds of their Sins.

Verſ. Et gratia tua illis ſuccurrente, mereantur evadere judicium ultionis.

Verſ. And by the Help of thy Grace, may they eſcape the Sentence of Condemnation.

Verſ. Et Lucis æternæ beatitudine perfrui.

Verſ. And enjoy the Light of eternal Bliſs.

The SEQUENCE.

DAY of Wrath, that dreadful Day,
Shall the World in Aſhes lay:
David and the *Sybils* ſay.
What a Fear will all ſurprize,
When the Judge aloft in Skies,
Comes to hold his great *Aſſize!*
The laſt *Trumpet's* dreadful Groan,
Thro' the *Graves* and *Regions* blown,
Summons all before the *Throne.*
Death and *Nature* both ſhall quake,
When *Mankind* from Death ſhall wake,
Riſing his *Accounts* to make.
Dooms-day-Book ſhall be ordain'd,
In which all *Things* are contain'd,
Whereof *Mankind* muſt be arraign'd.
When the *Judge* is ſeated ſo,
All that's Secret all ſhall know;
Nothing unreveng'd ſhall go,
Wretch! how ſhall I then endure
To anſwer? or whoſe Aid procure,
When the *Juſt* is ſcarce ſecure?
King of dreadful Glory mine,
Who ſaveſt freely thoſe are thine,
Save me, Font of Love Divine.
Jeſus ſweet, remember, I
Am the Cauſe thou cam'ſt to die,
Damn me not eternally.
Loſt, thou haſt me weary ſought;
On the *Croſs* me dearly bought:
Let not thoſe Pains profit nought.

Thou

SEQUENTIA.

DIES iræ, Dies illa,
Solvet ſæclum in favilla :
Teſte David cum Sybilla.
Quantus Tremor eſt futurus,
Quando Judex eſt venturus,
Cuncta ſtrictè diſcuſſurus !
Tuba mirum ſpargens Sonum
Per Sepulchra Regionum,
Coget omnes ante Thronum.
Mors ſtupebit, & Natura,
Cùm reſurget Creatura,
Judicanti reſponſura.
Liber ſcriptus proferetur,
In quo totum continetur,
Unde mundus judicetur.
Judex ergo cùm ſedebit,
Quidquid latet, apparebit :
Nil inultum remanebit.
Quid ſum, Miſer, tunc dicturus ?
Quem Patronum rogaturus,
Cùm vix Juſtus ſit ſecurus ?
Rex tremendæ Majeſtatis,
Qui ſalvandos ſalvas gratis,
Salva me, Fons pietatis.
Recordare Jeſu pie,
Quod ſum cauſa tuæ viæ,
Ne me perdas illa die.
Quærens me, ſediſti laſſus ;
Redemiſti Crucem paſſus,
Tantus labor non ſit caſſus.

Thou juſt *Judge* of Vengeance due,
Pardon of my Sins renew,
Ere th'Accompting-Day enſue.
Guilty-like, I wail my Caſe;
Shame of Sin does ſtain my Face;
Spare me, God, who beg for Grace.
Thou who *Mary* didſt forgive;
And the dying *Thief* reprieve,
Hope to me do'ſt alſo give.
Tho' my Pray'rs deſerve no Hire,
Yet, good Lord, grant my Deſire,
Let me 'ſcape eternal Fire.
'Mongſt thy Sheep let me abide,
From the Goats me far divide,
Place me on thy own Right-ſide.
When the Wicked are ſuppreſt,
And to direful Flames addreſt,
Call me to thee with the Bleſt.
Lowly ſuppliant, I thee pray,
With a Heart contrite as Clay,
Guard me on my dying Day.
This is (lo!) that Day of Doom,
Wherein Men from aſhy Tomb,
Unto Judgement ſhall ariſe:
Spare him Lord who Mercy cries:
Jeſu, Pious and good Lord,
Eternal Reſt to them afford. *Amen.*

Cleanſe

Juſte Judex ultionis,
Donum fac Remiſſionis,
Ante Diem rationis.
Ingemiſco tamquam reus:
Culpa rubet vultus meus;
Supplicanti parce, Deus.
Qui Mariam abſolviſti,
Et Latronem exaudiſti,
Mihi quoque ſpem dediſti.
Preces meæ non ſunt dignæ;
Sed tu bonus fac benignè,
Ne perenni cremer Igne.
Inter Oves locum præſta,
Et ab Hœdis me ſequeſtra,
Statuens in parte dextra.
Confutatis maledictis,
Flammis acribus addictis,
Voca me cum benedictis.
Ora ſupplex & acclinis,
Cor contritum quaſi cinis;
Gere curam mei finis.
Lacrymoſa Dies illa,
Qua reſurget ex Favilla
Judicandus Homo reus.
Huic ergo parce, Deus,
Pie Jeſu Domine,
Dona eis requiem. *Amen.*

CLeanſe my Heart and my Lips, O Almighty God, who didſt cleanſe the Lips of the Prophet *Iſaiah* with a burning Coal: vouchſafe thro' thy gracious Mercy, ſo to purify me, that I may worthily declare thy holy Goſpel. Thro' Chriſt our Lord. *Amen.*

MUnda cor meum, ac labia mea, omnipotens Deus, qui labia Iſaiæ Prophetæ calculo mundaſti ignito: ita me tua grata miſeratione dignare mundare, ut ſanctum Evangelium tuum digne valeam nuntiare. Per Chriſtum Dominum noſtrum. *Amen.*

Pr. Our Lord be with you.

Anſw. And with thy Spirit.

S. Dominus vobiſcum.

Reſp. Et cum ſpiritu tuo.

Pr. The following Part of the holy Goſpel according to St. JOHN Chap. 5. 25.

S. Sequentia ſancti Evangelii ſecundum Joannem. Cap. 5. 25.

Anſw. Glory be to thee, O Lord.

Reſp. Gloria tibi, Domine.

AT that time: Jeſus ſaid to the Multitude of the Jews: Amen, Amen, I ſay to you, that the Hour comes, and

IN illo tempore: dixit Jeſus turbis Judæorum: Amen, Amen, dico vobis: quia venit hora, & nunc eſt, quando mor-

mortui audient vocem Filii Dei: & qui audierint vivent. Sicut enim Pater habet vitam in ſemetipſo, ſic dedit & Filio vitam habere in ſemetipſo: & poteſtatem dedit ei Judicium facere, quia Filius Hominis eſt. Nolite mirare hoc, quia venit hora, in qua omnes qui in monumentis ſunt, audient vocem Filii Dei: & procedent qui bona fecerunt in Reſurrectionem vitæ: qui verò mala egerunt in Reſurrectionem Judicii.

and now it is, when the Dead ſhall hear the Voice of the Son of God, and they that ſhall hear, ſhall live. For as the Father hath life in himſelf, ſo has he given to the Son alſo to have Life in himſelf. And he has given him Power to execute Judgment, becauſe he is the Son of Man. Wonder not at this; for the Hour comes, wherein all that are in the Graves, ſhall hear the Voice of the Son of God; and they that have done good things, ſhall come forth to the Reſurrection of Life; but they that have done evil things, to the Reſurrection of Condemnation.

Reſp. Laus tibi, Chriſte.

Anſw. Praiſe be to thee, O Chriſt.

The Prieſt kiſſes the Book, and with a low Voice; ſays,

May our Sins be blotted out by the Words of the Goſpel. *Amen.*

Per Evangelica dicta deleantur noſtra delicta. *Amen.*

R. Our Lord be with you.

Anſw. And with thy Spirit.

S. Dominus vobiſcum.

Reſp. Et cum ſpiritu tuo.

The OFFERTORY.

Let us PRAY.

O Lord Jeſus Chriſt, King of Glory, deliver the Souls of all the Faithful departed from the Pains of Hell, and from the deep Lake: deliver them from the Lion's Mouth, leſt Hell ſwallow them up, leſt they fall into Darkneſs: But let thy Standard-bearer Saint *Michael* bring them to the holy Light: * which thou haſt promiſs'd of old to *Abraham* and his Seed.

ORBMUS.

DOmine Jeſu Chriſte, Rex gloriæ, libera animas omnium Fidelium defunctorum de pœnis inferni, & de profundo lacu: libera eas de ore Leonis, ne abſorbeat eas tartarus, ne cadant in obſcurum: ſed ſignifer ſanctus Michael repræſentet eas in lucem ſanctam: * quam olim Abrahæ promiſiſti; & ſemini ejus.

Verſ. *Verſ.*

Verſ. Hoſtias & preces tibi, Domine, laudis offerimus; tu ſuſcipe pro animabus illis, quarum hodie memoriam facimus: fac eas, Domine, de morte tranſire ad vitam: Quam, &c.

Verſ. We offer to thee, O Lord, Sacrifices of Praiſe and Prayers; vouchſafe to accept them for thoſe Souls we commemorate this Day: Make them paſs, O Lord, from Death to that Life: Which, &c.

The Prieſt offering up the HOST, *ſays,*

SUſcipe, ſancte Pater, omnipotens æterne Deus, hanc immaculatam Hoſtiam, quam ego indignus famulus tuus offero tibi Deo meo vivo & vero, pro innumerabilibus peccatis & offenſionibus & negligentiis meis, & pro omnibus circumſtantibus, ſed & pro omnibus fidelibus Chriſtianis vivis atque defunctis: ut mihi & illis proficiat ad ſalutem in vitam æternam. *Amen.*

ACcept, O holy Father, Almighty and eternal God, this immaculate Hoſt, which I thy unworthy Servant offer to thee, my living and true God, for my innumerable Sins, Offences and Negligences, and for all here preſent, and for all faithful Chriſtians living and dead, that it may avail me and them to everlaſting Life. *Amen.*

Putting

Putting Wine and Water into the Chalice; he ſays,

O God, who in creating Human Nature haſt wonderfully digniſy'd it, and more wonderfully reform'd it: Grant that by the Myſtery of this Water and Wine, we may be made Partakers of his Divinity who vouchſafed to become Partaker of our Humanity, *Jeſus Chriſt* thy Son our Lord; who with thee, in the Unity of the Holy Ghoſt, liveſt and reigneſt God, World without End. *Amen.*

DEus, qui Humanæ Subſtantiæ dignitatem mirabiliter condidiſti, & mirabilius reformaſti: da nobis per hujus Aquæ & Vini Myſterium, ejus divinitatis eſſe conſortes, qui humanitatis noſtræ fieri dignatus eſt particeps, Jeſus Chriſtus Filius tuus Dominus noſter: qui tecum vivit & regnat in unitate Spiritus Sancti Deus. Per omnia Sæcula Sæculorum. *Amen.*

Then offering the Chalice at the middle of the Altar, he ſays,

WE offer to thee, O Lord, the *Chalice* of Salvation,

OFferimus tibi, Domine, Calicem Salutaris, tuam

am deprecantes clementiam: ut in conſpectu Divinæ Majeſtatis tuæ, pro noſtra & totius mundi Salute cum odore ſuavitatis aſcendat. *Amen.*

vation, beſeeching thy Clemency; that it may aſcend before thy Divine Majeſty, as a moſt ſweet Perfume, for our Salvation, and for that of the whole World. *Amen.*

IN Spiritu Humilitatis, & in animo contrito ſuſcipiamur à te Domine, & ſic fiat Sacrificium noſtrum in conſpectu tuo hodie, ut placeat tibi, Domine Deus.

ACcept us, O Lord, in the Spirit of Humility and Contrition of Heart, and ſo let our Sacrifice be made this Day in thy Sight, that it may be pleaſing to thee, O Lord God.

VEni Sanctificator, omnipotens æterne Deus, & ✠ benedic hoc Sacrificium tuo ſancto nomini præparatum.

COme, O Almighty and eternal God the Sanctifier, and ✠ bleſs this Sacrifice prepar'd for the Glory of thy holy Name.

Waſhing his Hands at the Corner of the Altar, he ſays, PSALM 25. 6.

LAvabo inter innocentes manus meas

IWill waſh my Hands among the Innocent:

Innocent: and I will encompaſs thy Altar, O Lord.

That I may hear the Voice of Praiſe, and declare all thy wonderful Works.

Lord, I have lov'd the Beauty of thy Houſe; and the Place of the Habitation of thy Glory.

Deſtroy not my Soul, O God, with the Impious, and my Life with bloody Men.

In whoſe Hands are Iniquities: their Right-hand is fill'd with Gifts.

But I have walk'd in my Innocency; redeem me, and have Mercy on me.

My Feet have ſtood in the right way: in the Churches I will bleſs thee, O Lord.

meas: & circumdabo Altare tuum, Domine.

Ut audiam vocem laudis: & enarrem univerſa mirabilia tua.

Domine, dilexi decorem Domus tuæ; & locum Habitationis Gloriæ tuæ.

Ne perdas cum impiis, Deus, animam meam: & cum viris ſanguinum vitam meam,

In quorum manibus iniquitates ſunt: dextera eorum repleta eſt muneribus.

Ego autem in innocentia mea ingreſſus ſum: redime me & miſerere mei.

Pes meus ſtetit in directo: in Eccleſiis benedicam te, Domine.

Then

Then bowing at the midſt of the Altar, he ſays,

SUſcipe, Sancta Trinitas, hanc oblationem, quam tibi offerimus ob memoriam Paſſionis, Reſurrectionis, & Aſcenſionis Jeſu Chriſti Domini noſtri: & in honore beatæ Mariæ ſemper Virginis, & beati Joannis Baptiſtæ, & Sanctorum Apoſtolorum Petri & Pauli, & iſtorum, & omnium Sanctorum; ut illis proficiat ad honorem, nobis autem ad Salutem: & illi pro nobis intercedere dignentur in Cœlis, quorum memoriam agimus in Terris. Per eumdem Chriſtum Dominum noſtrum. *Amen.*

RECeive, O holy Trinity, this Oblation which we offer to thee, in Memory of the Paſſion, Reſurrection, and Aſcenſion of our Lord *Jeſus Chriſt*: And in honour of the Bleſſed *Mary* ever Virgin, and of the Bleſſed St. *John Baptiſt*, and of thoſe, and of all the Saints, that it may be available to their Honour, and to our Salvation. And may they vouchſafe to intercede for us in Heaven, whoſe Memory we commemorate on Earth. Thro' the ſame Chriſt our Lord. *Amen.*

Kiſſing

Kiſſing the Altar. he turns to the People, and ſays,

PRay, Brethren, that mine and your Sacrifice, may be acceptable to God the Father Almighty.

Anſw. May our Lord receive this Sacrifice from thy Hands, to the Praiſe and Glory of his Name, and to the Benefit both of us, and of all his holy Church.

Pr. Amen. *With a low Voice.*

ORate, Fratres: ut meum ac veſtrum Sacrificium acceptabile fiat apud Deum Patrem omnipotentem.

Reſp. Suſcipiat Dominus Sacrificium de manibus tuis, ad laudem & gloriam nominis ſui, ad utilitatem quoque noſtram totiuſque Eccleſiæ ſuæ ſanctæ.

S. Amen. *Submiſſa voce.*

The SECRET.

PRopitiouſly regard theſe Hoſts, we beſeech thee, O Lord, which we offer to thee for the Souls of thy Servants Men and Women; that as thou haſt

HOſtias, quæſumus, Domine, quas tibi pro animabus famulorum famularumque tuarum offerimus, propitiatus intende: ut quibus fidei Chriſtianæ meritum

ritum contuliſti, dones & præmium. Per Dominum noſtrum Jeſum Chriſtum, Filium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitate Spiritus Sancti, Deus.

haſt beſtow'd on them the Merit of Chriſtian Faith, ſo thou wilt alſo grant them the Reward thereof. Thro' our Lord Jeſus Chriſt thy Son, who liveſt and reigneſt with thee in the unity of the Holy Ghoſt, God,

Per omnia Sæcula Sæculorum.

World without End.

Reſp. Amen.

Anſw. Amen.

The *PREFACE.*

S. Dominus vobiſcum.

Reſp. Et cum Spiritu tuo.

S. Surſum Corda.

Reſp. Habemus ad Dominum.

S. Gratias agamus Domino Deo noſtro.

Reſp. Dignum & juſtum eſt.

Pr. Our Lord be with you.

Anſw. And with thy Spirit.

Pr. Lift up your Hearts.

Anſw. We have them lifted up to our Lord.

Pr. Let us give thanks to our Lord God.

Anſw. It is meet and juſt.

S. *Pr.*

Pr. IT is verily meet and juſt, right, and available to Salvation, that we always, and in all Places give thanks to thee, O Lord, holy Father, Almighty and eternal God, thro' Chriſt our Lord; by whom the Angels praiſe thy Majeſty, the Dominations adore it, the Powers tremble before it, the Heavens and the Heavenly Virtues, with the bleſſed Seraphins, jointly glorify thee with exultation: together with whom we beſeech thee to admit alſo our praiſes with humble Confeſſion, ſaying, *Holy, Holy, Holy*, Lord God of Sabbath. The Heavens and Earth are full of thy Glory. *Hoſanna* in the Higheſt.

S. VEre dignum & juſtum eſt, æquum & ſalutare, nos tibi ſemper & ubique gratias, agere: Domine, ſancte Pater omnipotens æterne Deus, per Chriſtum Dominum noſtrum. Per quem Majeſtatem tuam laudant Angeli, adorant Dominationes, tremunt Poteſtates, Cœli Cœlorumque Virtutes, ac beata Seraphim, ſocia exultatione concelebrant: cum quibus & noſtras voces, ut admitti jubeas deprecamur, ſupplici confeſſione dicentes. *Sanctus, Sanctus, Sanctus*, Dominus Deus Sabaoth. Pleni ſunt Cœli & Terra Gloria tua. Hoſanna in Excelſis. Benedictus qui venit in Nomine Domini. Hoſanna

Hoſanna in Excelſis.

eſt. Bleſſed is he that comes in the Name of our Lord. *Hoſanna* in the Higheſt.

✠

The CANON of the MASS.

The Engliſh is Prayers ſuitable to every Part thereof.

TE igitur, clementiſſime Pater, per Jeſum Chriſtum Filium tuum Dominum noſtrum ſupplices rogamus, ac petimus, uti accepta habeas & benedicas, hæc ✠ dona, hæc ✠ munera, hæc ✠ ſancta Sacrificia illibata. In primis, quæ tibi offerimus pro Eccleſia tua ſancta Catholica: quam pacificare, cuſtodire, adunare, & regere digneris toto orbe Terrarum: una cum Famulo tuo Papa

MOST merciful Father, who haſt given us thy only Son to be our daily Sacrifice, we beſeech thee, in the Name of this holy Victim, to incline thy Ear to our Prayers, and favour our Deſires.

Thou who art the Paſtor of all Paſtors, protect, unite, and govern thy holy Church thro' the whole World, pour forth thy Bleſſings on his preſent Holineſs, and on that Prelate, who has a particular Charge over

over us; on all those that truly fear thee, and on all Sinners; that we may all be converted to thee, and find Mercy, thro' Jesus Christ thy Son our Lord.

Papa nostro N. & Antistite nostro N. & omnibus Orthodoxis atque Catholicæ & Apostolicæ Fidei cultoribus.

The MEMENTO *for the* LIVING.

I Offer thee, O eternal Father, with this thy Minister at the Altar, this Oblation of the Body and Blood of thy only Son, to thy Honour and Glory; in remembrance of my Saviour's Passion, in thanksgiving for thy Benefits, in Satisfaction for all my Sins, and for the obtaining thy Grace wherely I may be enabl'd to live virtuously and die happily. I desire thee likewise to accept it, O God, for N. N. *my Parents, Friends, and Benefactors;*

MEmento, Domine, Famulorum Famularumque tuarum N. & N.

Here such of the Living are mention'd, as are pray'd for in particular.

Et omnium circumstantium quorum tibi Fides cognita est, & nota Devotio, pro quibus tibi offerimus: vel qui tibi offerunt hoc Sacrificium Laudis pro se, suisque omnibus, pro Redemptione animarum suarum, pro spe Salutis, & incolumitatis suæ: tibique

tibique reddunt vota ſua æterno Deo, vivo & vero.

Communicantes, & memoriam venerantes, in primis gloriosæ ſemper Virginis Mariæ, Genetricis Dei, & Domini noſtri Jeſu Chriſti: ſed & beatorum Apoſtolorum & Martyrum tuorum, Petri & Pauli, Andreæ, Jacobi, Joannis, Thomæ, Jacobi, Philippi, Bartholomæi, Matthæi, Simonis, & Thaddæi, Lini, Cleti, Clementis, Xyſti, Cornelii, Cypriani, Laurentii, Chryſogoni, Joannis & Pauli, Coſmæ & Damiani: & omnium Sanctorum tuorum: quorum meritis precibuſque concedas, ut in omnibus protectionis tuæ muniamur auxilio. Per eumdem

factors; grant them all Bleſſings Spiritual and Temporal; likewiſe for all ſuch as are in Miſery; for thoſe I have any ways injur'd in Word or Deed; for all my Enemies, for the Converſion of Sinners, and enlightening all that ſit in Darkneſs. Pour forth thy Bleſſings on all according to their different Neceſſities, thro' the Merits of thy only Son our Lord. Be thou, O Lord, the eternal Bond of all our Societies. And as thou haſt vouchſafed to join us not only in Communion with thy ſacred Houſehold of the Faithful here below, but alſo with thoſe who are now Triumphant in Heaven, with the Martyrs and Apoſtles, and thy Bleſſed Virgin Mother;

Mother; be thou the ſacred Bond to faſten and preſerve us therein forever.

eumdem Chriſtum Dominum noſtrum. *Amen.*

Then the Prieſt ſpreading his Hands over the Oblations, ſays,

BEhold, O Lord, we all here, tho' of different Conditions, yet united by Charity, as Members of that one Body, of which thy Dear Son is the Head, preſent to thee in this Bread and Wine, the Symbols of our perfect Union. Grant, O Lord, that they may be made for us, who are here below, the true Body and Blood of thy only Son, that being conſecrated to thee by this holy Victim, we may live in thy Service, and depart this Life in thy Grace.

He that is Almighty, he that is Truth

HAnc igitur Oblationem ſervitutis noſtræ, ſed & cunctæ familiæ tuæ, quæſumus, Domine, ut placatus accipias; dieſque noſtros in tua pace diſponas, atque ab æterna Damnatione nos eripi, & in Electorum tuorum jubeas grege numerari. Per Chriſtum Dominum noſtrum. *Amen.*

Quam Oblationem tu Deus in omnibus quæſumus, ✠ benedictam, ✠ adſcriptam, ✠ ratam, rationabilem, acceptabilemque facere digneris, ut nobis ✠ Corpus & ✠ Sanguis

ſanguis fiat dilectiſſimi Filii tui Domini noſtri Jeſu Chriſti.

Qui pridie quam pateretur, accepit Panem in Sanctas ac venerabiles manus ſuas, & elevatis oculis in Cœlum, ad te Deum Patrem ſuum omnipotentem; tibi gratias agens, bene ✠ dixit. fregit, deditque Diſcipulis ſuis, dicens: accipite & manducate ex hoc omnes, HOC EST ENIM CORPUS MEUM.

Here he Elevates the HOST.

Simili modo poſtquam cœnatum eſt, accipiens & hunc præclarum Calicem in ſanctas ac venerabiles manus ſuas, item tibi gratias agens, bene ✠ dixit, deditque Diſcipulis ſuis, dicens: accipite & bibite ex eo omnes

truth itſelf, has ſaid with his holy Mouth, This is my Body. *And how then can we doubt the Truth of it? He that has made all Things of nothing by his Word; is he not to be believ'd, when he ſays, he has chang'd one Thing into another? Yes, I believe and adore.*

At the Elevation of the HOST.

Moſt admirable Body, I adore thee with all the Powers of my Soul. Lord, who haſt given thyſelf entire to us; grant we may become entirely thine.

The ſame eternal Word, who brought all Things at firſt out of nothing: he that ſaid, Let there be Light, *and there was Light:* Let the Earth bring forth its Fruit,

and

and it was ſo. The ſame eternal Word now ſays; This is my Blood, *and ſpeaks it from the Higheſt Heavens, at this very Moment, by the Voice of his Servant.*

At the Elevation of the CHALICE.

Moſt adorable Blood, that waſteſt away all our Sins, I adore thee: Happy we, if we can return our Life and Blood for thine.

omnes, HIC EST ENIM CALIX SANGUINIS MEI, NOVI ET ÆTERNI TESTAMENTI (MYSTERIUM FIDEI) QUI PRO VOBIS ET PRO MULTIS EFFUNDETUR IN REMISSIONEM PECCATORUM.

Hæc quotieſcumque feceritis, in mei memoriam facietis.

Here he elevates the CHALICE.

After the Elevation, he goes on, ſaying,

IT is now, O Lord, with grateful Hearts, we call to mind the ſacred Myſteries of thy Paſſion and Death; thy Reſurrection and Aſcenſion. Here is thy Body that was broken; here is thy Blood, that was ſhed for us, of which

UNde & memores, Domine, nos ſervi tui, ſed & plebs tua Sancta, ejuſdem Chriſti Filii tui Domini noſtri tam beatæ Paſſionis, necnon & ab inferis Reſurrectionis, ſed & in Cœlos glorioſæ Aſcenſionis; offeri-

mus

mus præclaræ Majeſtati tuæ de tuis donis ac datis, Hoſtiam ✠ puram, Hoſtiam ✠ ſanctam, Hoſtiam ✠ immaculatam, Panem ✠ ſanctum vitæ æternæ, & Calicem ✠ Salutis perpetuæ.

Supra quæ propitio ac ſereno vultu reſpicere digneris, & accepta habere, ſicuti accepta habere dignatus es munera pueri tui juſti Abel, & Sacrificium Patriarchæ noſtri Abrahæ; & quod tibi obtulit ſummus ſacerdos tuus Melchiſedec, ſanctum Sacrificium, immaculatam Hoſtiam.

Supplices te rogamus, omnipotens Deus; jube hæc perferri per manus ſancti Angeli tui in ſublime Altare tuum, in conſpectu divinæ Ma-

which theſe exterior Signs are but the Figures, and yet in reality contain the Subſtance. It is now we truly offer thee, O Lord, that pure and holy victim, which thou haſt been pleas'd to give us, of which, all the other Sacrifices, were but ſo many Types & Figures. If with a favorable Eye thou haſt regarded the Sacrifice of Abel, *of* Abraham *and* Melchiſedec: *Look likewiſe on ours; for however weak our Faith may be, yet our Sacrifice is greater than theirs, and only worthy of thy heavenly Altar.*

Almighty God, who art infinitly Good, look not on our Sins, but on the infinite Ranſom paid for them. And now, while it is offer'd on our Altars

here below, do thou receive it on thy Altar above: Here from our Hands; but there from the Angel of thy great Council, that eternal Priest, who is himself both Priest and Victim, all in thee as thou art all in him. Bless all those who here partake of this holy Sacrifice, either by their Lips or Hearts.

Majestatis tuæ, ut quotquot ex hac Altaris participatione, sacro sanctum Filii tui ✠ Corpus & ✠ Sanguinem sumpserimus, omni Benedictione cœlesti, & gratia repleamur. Per eumdem Christum Dominum nostrum. *Amen.*

The MEMENTO *for the* DEAD.

I Offer thee again, O Lord, this holy Sacrifice of the Body and Blood of thy only Son, in behalf of the Souls of the Faithful departed, and in particular for the Souls of N. N. *my Parents, Relations, Benefactors, Neighbours, &c.*

Likewise of such as I have any Ways injur'd, or been the Occasion of their Sins; of

MEmento, etiam, Domine, Famulorum Famularumque tuarum N. & N. qui nos præcesserunt cum signo Fidei, & dormiunt in somno Pacis.

Here such Dead are mention'd as are pray'd for in particular.

Ipsis Domine, & omnibus in Christo quies-

quieſcentibus, Locum refrigerii, Lucis & Pacis, ut indulgeas deprecamur. Per eumdem Chriſtum Dominum noſtrum. *Amen.*

Nobis quoque Peccatoribus Famulis tuis, de multitudine miſerationum tuarum ſperantibus, partem aliquam & ſocietatem donare digneris, cum tuis ſanctis Apoſtolis & Martyribus, cum Joanne, Stephano, Mathia, Barnaba, Ignatio, Alexandro, Marcellino, Petro, Felicitate, Perpetua, Agatha, Lucia, Agnete, Cæcilia, Anaſtaſia, & omnibus Sanctis tuis: intra quorum nos conſortium non æſtimator meriti, ſed veniæ, quæſumus largitor admitte. Per Chriſtum Dominum noſtrum. Per

of ſuch as have injur'd me and been my Enemies: Of ſuch as die in War or have none to pray for them, &c. *For theſe and all others, as many as are yet in the State of Penance, waiting for their diſcharge; grant them Reſt, we beſeech thee, O Lord, and eternal Salvation; admit them to the fellowſhip of thy bleſſed Saints.*

At Nobis quoque.

Vouchſafe to grant the ſame one Day to us, poor and miſerable Sinners as we are; and judge us not according to our Demerits; but thro' the infinite Multitude of thy Mercies, in which we hope, liberally extend to us thy Grace and Pardon.

We ask it of thee in the Name of thy

dear Son, who lives and reigns eternally with thee, and in that Form of Prayer, which he himſelf has taught us.

Pr. World without End.
Anſw. Amen.

Let us PRAY.

BEing admoniſh'd by wholeſome Precepts, and taught by divine Inſtitution, we preſume to ſay.

Our Father who art in Heaven, hallowed be thy Name: Thy Kingdom come: Thy will be done on Earth as it is in Heaven: Give us this Day our daily Bread: And forgive us our Treſpaſſes, as we forgive

Per quem hæc omnia, Domine, ſemper bona creas, ✠ ſanctificas, ✠ vivificas, ✠ benedicis, & præſtas nobis. Per ✠ ipſum, & cum ✠ ipſo, & in ✠ ipſo eſt tibi Deo Patri ✠ omnipotenti in unitate Spiritus ✠ Sancti, omnis honor & gloria.

S. Per omnia Sæcula Sæculorum.
Reſp. Amen.

OREMUS.

PRæceptis ſalutaribus moniti, & divina Inſtitutione formati audemus dicere.

Pater noſter qui es in Cœlis: ſanctificetur nomen tuum: Adveniat Regnum tuum: Fiat voluntas tua, ſicut in Cœlo & in Terra: panem noſtrum, quotidianum da nobis hodie: Et dimitte nobis debita

bita noſtra, ſicut & nos dimittimus debitoribus noſtris: & ne nos inducas in tentationem.

Reſp. Sed libera nos à malo.

S. Amen.

Libera nos, quæſumus, Domine, ab omnibus malis, præteritis, præſentibus, & futuris: & intercedente beata & gloriosa ſemper Virgine DeiGenetriceMaria, cum beatis Apoſtolis tuis Petro & Paulo, atque Andrea, & omnibus Sanctis, da propitius pacem in Diebus noſtris: ut ope miſericordiæ tuæ adjuti, & à peccato ſimus ſemper liberi, & ab omni perturbatione ſecuri. Per eumdem Dominum noſtrum Jeſum Chriſtum Filium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitate Spiritus

give them that Treſpaſs againſt us: And lead us not into Temptation.

Anſw. But deliver us from Evil.

Pr. Amen.

Deliver us, we beſeech thee, O Lord, from all Evils paſt, preſent, and to come: And by the Interceſſion of the Bleſſed and Glorious ever Virgin *Mary*, Mother of God; and of the bleſſed Apoſtles *Peter* and *Paul*, of *Andrew*, and of all the *Saints*; propitiouſly grant us Peace in our Days; that thro' the Aſſiſtance of thy Mercy, we may always be free from Sin, and ſecure from all Diſturbance. Thro' the ſame our Lord Jeſus Chriſt thy Son, who with thee, liveſt and

reigneſt, in the Unity of the Holy Ghoſt, God World without End. *Anſw.* Amen.

Pr. The Peace of our Lord be always with you.

Anſw. And with thy Spirit.

ritus Sancti Deus. Per omnia Sæcula Sæculorum.

Reſp. Amen.

S. Pax Domini ſit ſemper vobiſcum.

Reſp. Et cum ſpiritu tuo.

Here he breaks the Hoſt, and puts a Particle of it into the Chalice, ſaying.

May this Mixture and Conſecration of the Body and Blood of our Lord *Jeſus Chriſt*, be to us that receive it, effectual to eternal Life. *Amen.*

Hæc commixtio & conſecratio Corporis & Sanguinis Domini noſtri Jeſu Chriſti, fiat accipientibus nobis in vitam æternam. *Amen.*

Lamb of God, that takeſt away the Sins of the World, give them reſt.

Agnus Dei, qui tollis pscata mundi, dona eis requiem.

Lamb of God, that takeſt away the Sins of the World, give them reſt.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona eis requiem.

Lamb of God, that takeſt away the Sins of the World, give them eternal reſt.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona eis requiem ſempiternam.

O Do-

DOmine Jeſu Chriſte, Fili Dei vivi, qui ex voluntate Patris, co-operante Spiritu Sancto, per mortem tuam mundum vivificaſti: libera me per hoc Sacro-Sanctum Corpus, & Sanguinem tuum, ab omnibus iniquitatibus meis, & univerſis malis: & fac me tuis ſemper inhærere mandatis, & à te numquam ſeparari permittas; qui cum eodem Deo Patre, & Spiritu Sancto, vivis & regnas Deus, in Sæcula Sæculorum. *Amen.*

O Lord Jeſus Chriſt, Son of the living God, who according to the Will of the Father, haſt by thy Death given Life to the World, thro' the co-operation of the Holy Ghoſt; deliver me by this thy moſt ſacred Body and Blood, from all my Iniquities, and from all Evils; make me always obedient to thy Commandments, and never ſuffer me to be ſeparated from thee; who with the ſame God the Father, and the Holy Ghoſt, liveſt and reigneſt God, World without end. *Amen.*

PErceptio Corporis tui, Domine Jeſu Chriſte, quod ego indignus ſumere præſumo, non mihi pro-

LET not the Participation of thy Body, O Lord Jeſus Chriſt, which I unworthy, preſume to

to receive, turn to my Judgment and Condemnation; but let it, thro' thy Mercy, be an effectual Security and Cure both of Soul and Body, who liveſt and reigneſt with God the Father, in the Unity of the Holy Ghoſt, God, World without End, *Amen.*

proveniat in judicium & condemnationem: ſed pro tua pietate proſit mihi ad tutamentum mentis & corporis, & ad medelam percipiendam; qui vivis & regnas cum Deo Patre, in unitate ſpiritus Sancti Deus, per omnia Sæcula Sæculorum. *Amen.*

Then taking the Sacred Hoſt in his Hands, he ſays,

I Will take the Heavenly Bread, and I will call upon the Name of our Lord.

PAnem cœleſtem accipiam, & nomen Domini invocabo.

Lord, I am not worthy that thou ſhouldſt enter under my Roof; ſay but only the Word, and my Soul ſhall be healed.

Domine, non ſum dignus, ut intres ſub tectum meum; ſed tantum dic verbo, & ſanabitur anima mea.

Lord, I am not worthy that thou ſhouldſt enter under my

Domine, non ſum dignus, ut intres ſub tectum meum; ſed tantum

tantum dic verbo, & ſanabitur anima mea.

my Roof; ſay but only the Word, and my Soul ſhall be healed.

Domine, non ſum dignus, ut intres ſub tectum meum; ſed tantum dic verbo, & ſanabitur anima mea.

Lord, I am not worthy that thou ſhouldſt enter under my Roof; ſay but only the Word, and my Soul ſhall be healed.

COrpus Domini noſtri Jeſu Chriſti cuſtodiat animam meam in vitam æternam. *Amen.*

THE Body of our Lord Jeſus Chriſt preſerve my Soul to everlaſting Life. *Amen.*

Here he receives the Sacred Hoſt; after which, taking the Chalice, he ſays,

Quid retribuam Domino pro omnibus quæ retribuit mihi? Calicem Salutaris accipiam, & nomen Domini invocabo. Laudans invocabo Dominum, & ab inimicis meis ſalvus ero.

What ſhall I return to our Lord for all that he has given to me? I will take the Chalice of Salvation, and I will call upon the Name of our Lord. Praiſing, I will call upon our Lord, and I ſhall be ſaved from my Enemies.

THE Blood of our Lord Jeſus Chriſt preſerve my Soul to everlaſting Life. *Amen.*

SAnguis Domini noſtri Jeſu Chriſti cuſtodiat animam meam in vitam æternam. *Amen.*

Here he receives the Sacred BLOOD; *and then takes Wine into the Chalice for the firſt Ablution, and ſays,*

GRant, O Lord, that what we have taken with our Mouth, we may receive with a pure Mind, and that of a temporal Gift, it may become to us an everlaſting Remedy.

QUod ore ſumpſimus, Domine, pura mente capiamus, & de munere temporali fiat nobis remedium ſempiternum.

Taking Wine and Water for the ſecond Ablution, he ſays,

May thy Body, O Lord, which I have receiv'd, and thy Blood which I have drank, cleave to my Bowels; and grant, that no Stain of Sin may remain in

Corpus tuum, Domine, quod ſumpſi, & Sanguis quem potavi, adhæreat viſceribus meis; & præſta, ut in me non remaneat ſcelerum macula, quem pura & &

& ſancta refecerunt Sacramenta. Qui vivis & regnas in Sæcula Sæculorum. *Amen.*

in me, whom thy pure and holy Sacraments have fed. Who liveſt and reigneſt for ever and ever. *Amen.*

The COMMUNION.

LUX æterna luceat eis, Domine, cum Sanctis tuis in æternum; quia pius es.

Verſ. Requiem æternam dona eis, Domine: & lux perpetua luceat eis, cum Sanctis tuis in æternum; quia pius es.

S. Dominus vobiſcum.

Reſp. Et cum Spiritu tuo.

LET eternal Light ſhine unto them, O Lord, with thy Saints forever; becauſe thou art good.

Verſ. Eternal Reſt give to them, O Lord, and let perpetual Light ſhine unto them, with thy Saints forever; becauſe thou art good.

Pr. Our Lord be with you.

Anſw. And with thy Spirit.

The POST-COMMUNION.

ANimabus, quæſumus, Domine, famulorum famularumque tuarum oratio

GRant, we beſeech thee, O Lord, that the humble Prayers which we

we addreſs to thee, for the Souls of thy Servants Men and Women, may be profitable to them; that being deliver'd from all their Sins, they may be made Partakers of thy Redemption. Who liveſt and reigneſt with God the Father, in the unity of the Holy Ghoſt God, World without End. *Amen.*

tio proficiat ſupplicantium: ut eas & à peccatis omnibus exuas, & tuæ redemptionis facias eſſe participes. Qui vivis & regnas cum Deo Patre, in unitate Spiritus Sancti Deus, Per omnia Sæcula Sæculorum. *Amen.*

Pr. Our Lord be with you.

Anſw. And with thy Spirit.

Pr. May they reſt in Peace.

Anſw. Amen.

S. Dominus vobiſcum.

Reſp. Et cum Spiritu tuo.

S. Requieſcant in Pace.

Reſp. Amen.

Bowing his Head at the middle of the Altar, he ſays in Secret.

LET the Performance of my Duty, O holy Trinity, be pleaſing to thee; and grant that the

PLaceat tibi, ſancta Trinitas, obſequium ſervitutis meæ, & præſta: ut Sacrificium quod oculis

culis tuæ Majeſtatis indignus obtuli, tibi ſit acceptabile, mihique, & omnibus pro quibus illud obtuli, ſit, te miſerante, propitiabile. Per Chriſtum Dominum noſtrum. *Amen.*

the Sacrifice which I unworthy have offer'd up in the Sight of thy Majeſty, may be acceptable to thee: And thro' thy Mercy, be propitiatory to me, and to all thoſe for whom I have offer'd it. Thro' Chriſt our Lord. *Amen.*

S. Dominus vobiſcum.

Reſp. Et cum Spiritu tuo.

Pr. Our Lord be with you.

Anſw. And with thy Spirit.

S. Initium Sancti Evangelii, Secundum Joannem. Cap. 1.

Pr. *The Beginning of the Goſpel according to St.* John. *Chap.* 1.

Reſp. Gloria tibi, Domine.

Anſw. Glory be to thee, O Lord.

IN principio erat Verbum, & Verbum erat apud Deum: & Deus erat Verbum: hoc erat in principio apud Deum: omnia per ipſum facta ſunt, & ſine ipſo factum eſt nihil

IN the Beginning was the Word; and the Word was with God, and God was the Word. This was in the Beginning with God. All Things were made by him, and without

out him was made nothing that was made. In him was Life, and the Life was the Light of Men. And the Light ſhined in Darkneſs, and the Darkneſs did not comprehend it. There was a Man ſent from God, whoſe Name was *John*. He came for a Witneſs, to give Teſtimony of the Light, that by him all might believe. He was not the Light, but to give Teſtimony of the Light. He was the true Light, that enlightens every Man that comes into this World. He was in the World, and the World was made by him, and the World knew him not. He came into his own, and his own received him

nihil quod factum, eſt. In ipſo vita erat, & vita erat Lux hominum. Et Lux in Tenebris lucet, & Tenebræ eam non comprehenderunt. Fuit homo miſſus à Deo, cui nomen erat Joannes. Hic venit in Teſtimonium, ut Teſtimonium perhiberet de Lumine; ut omnes crederent per illum. Non erat ille Lux, ſed ut Teſtimonium perhiberet de Lumine. Erat Lux vera quæ illuminat omnem hominem venientem in hunc Mundum. In Mundo erat, & Mundus per ipſum factus eſt, & Mundus eum non cognovit. In propria venit, & ſui eum non receperunt. Quotquot autem receperunt eum, dedit eis poteſtatem Filios Dei

Dei fieri. His, qui credunt in nomine ejus, qui non ex Sanguinibus, neque ex voluntate Carnis, neque ex voluntate Viri; ſed ex Deo nati ſunt. ET VERBUM CARO FACTUM EST, & habitavit in nobis; & vidimus Gloriam ejus, Gloriam quaſi Unigeniti à Patre, plenum Gratiæ & veritatis.

Reſp. Deo Gratias.

him not. But as many as received him, he gave them Power to be made the Sons of God; to thoſe who believe in his Name, who not of Blood, nor of the Will of the Fleſh, nor of the Will of Man, but of God are born. AND THE WORD WAS MADE FLESH, and dwelt in us; and we ſaw his Glory, as the Glory of the only begotten of the Father, full of Grace and Truth.

Anſw. Thanks be to God.

The following Reſponſory, *is only ſung after ſolemn Maſs for the* Dead.

LIbera me, Domine, de morte æterna, in die illa tremenda: quando Cœli movendi ſunt & terra:

DEliver me, O Lord, from eternal Death, in that dreadful day: When the Heavens and

and Earth ſhall be moved: When thou ſhalt come to judge the World by Fire. *Verſ.* I tremble, and do fear when the Examination is to be, and the Wrath to come. *Reſp.* When the Heavens and Earth are to be moved: When thou ſhalt come to judge the World by Fire. *Verſ.* That Day, is the Day of Anger, of Calamity and Miſery; a great Day, and very bitter. *Reſp.* When thou ſhalt come to judge the World by Fire. *Verſ.* Eternal Reſt give to them, O Lord; and let perpetual Light ſhine unto them. Deliver me, *&c.* Lord have Mercy on us. Chriſt have Mercy on us. Lord have Mercy on us. Our Father, *&c. in Secret.*

& Terra: dum veneris judicare Sæculum per ignem. *Verſ.* Tremens factus ſum ego, & timeo dum diſcuſſio venerit, atque ventura ira. *Reſp.* Quando Cœli movendi ſunt & Terra: dum veneris judicare Sæculum per ignem. *Verſ.* Dies illa, dies iræ, calamitatis & miſeriæ, dies magna & amara valde. *Reſp.* Dum veneris judicare Sæculum per ignem. *Verſ.* Requiem æternam dona eis, Domine: & lux perpetua luceat eis. Libera me, &c. Kyrie eleiſon. Chriſte eleiſon. Kyrie eleiſon. Pater noſter, &c. *Secretò. Verſ.* Et ne nos inducas in tentationem. *Reſp.* Sed libera nos à Malo. *Verſ.* A porta inferi. *Reſp.* Erue, Domine, animam ejus. *Verſ.*

Verſ. Requieſcat in Pace. *Reſp.* Amen. *Verſ.* Domine, exaudi orationem meam. *Reſp.* Et clamor meus ad te veniat. *Verſ.* Dominus vobiſcum. *Reſp.* Et cum Spiritu tuo.

OREMUS.

ABſolve, quæſumus, Domine, animam Famuli tui N. ab omni vinculo delictorum: ut in Reſurrectionis Gloria, inter Sanctos & Electos tuos reſuſcitatus reſpiret. Per Chriſtum Dominum noſtrum.

Reſp. Amen.

Secret. *Verſ.* And lead us not into Temptation. *Reſp.* But deliver us from Evil. *Verſ.* From the Gates of Hell. *Reſp.* Deliver his Soul, O Lord. *Verſ.* May he reſt in Peace. *Reſp.* Amen. *Verſ.* O Lord, hear my Prayer. *Reſp.* And let my Cry come to thee. *Verſ.* Our Lord be with you. *Reſp.* And with thy Spirit.

Let us PRAY.

ABſolve, we beſeech thee, O Lord, the Soul of thy Servant *N.* from every Bond of Sin; that he may riſe again to a new Life, among thy Saints and Elect, in the Glory of the Reſurrection. Thro' Chriſt our Lord.

Reſp. Amen.

On

On the Day of the Death *or* Burial.

Begin as before Page 92. *unto the* Collect, *Page* 97. *The* COLLECT.

O God, whoſe Property is always to have Mercy and to ſpare, we humbly beſeech thee for the Soul of thy Servant *N.* which thou haſt this Day cauſed to depart out of this World; that thou wouldſt not deliver it into the Hands of the Enemy, nor forget it forever; but command the holy Angels to receive, and conduct it to the heavenly Country, that ſince it has believ'd and hop'd in thee, it may not ſuffer the Pains of Hell, but poſſeſs eternal Joys. Thro' our Lord, *&c.*

DEus, cui proprium eſt miſereri ſemper, & parcere; te ſupplices exoramus pro anima Famuli tui N. quam hodie de hoc Sæculo migrare juſſiſti: ut non tradas eam in manus inimici, neque obliviſcaris in fidem, ſed jubeas eam à Sanctis Angelis ſuſcipi, & ad Patriam Paradiſi perduci: ut quia in te ſperavit & credidit, non pœnas inferni ſuſtineat, ſed gaudia æterna poſſideat. Per Dominum noſtrum, &c.

The *Lectio*

Lectio Epiſtolæ beati Pauli Apoſtoli ad Theſſal. 1. *Cap.* 4. *v.* 12.

FRatres: nolumus vos ignorare de dormientibus, ut non contriſtemini, ſicut & cæteri qui ſpem non habent. Si enim credimus quòd Jeſus mortuus eſt, & reſurrexit: ita & Deus eos qui dormierunt per Jeſum, adducet cum eo. Hoc enim vobis dicimus in verbo Domini: quia nos qui vivimus, qui reſidui ſumus in adventum Domini, non præveniemus eos qui dormierunt. Quoniam ipſe Dominus in juſſu, & in voce Archangeli, & in Tuba Dei deſcendet de Cœlo:

The Leſſon from the firſt Epiſtle of Bleſſed Paul *the Apoſtle to the* Theſſalonians, *Chap.* 4. *v.* 12.

BRethren, we will not have you ignorant concerning them that ſleep, that you be not ſorrowful, even as others that have no Hope. For if we believe that *Jeſus* died and roſe again; ſo alſo, God will bring them with him, that have ſlept thro' *Jeſus*. For this we ſay to you in the Word of our Lord, that we who live, who are remaining in the advent of our Lord, ſhall not prevent them that have ſlept. For our Lord himſelf in Commandment, and in the Voice of an Archangel,

Archangel, and in the Trumpet of God will deſcend from Heaven: And the Dead that are in Chriſt, ſhall riſe again firſt. Then we that live, that are left, withal ſhall be taken up with them in the Clouds to meet Chriſt, into the Air, and ſo always we ſhall be with our Lord. Therefore comfort ye one another in theſe Words.

Cœlo: & mortui qui in Chriſto ſunt, reſurgent primi. Deinde nos qui vivimus, qui relinquimur, ſimul rapiemur cum illis in nubibus obviam Chriſto in aëra: & ſic ſemper cum Domino erimus. Itaque conſolamini invicem in verbis iſtis.

Anſw. Thanks be to God.

Reſp. Deo Gratias.

The Gradual, *&c. as before, Page* 99. *to the Goſpel.*

The following Part of the holy Goſpel *according to St.* John, *Chap.* 11. *v.* 21.

Sequentia Sancti Evangelii Secundùm Joannem. Cap. 11. *v.* 21.

Anſw. Glory be to thee, O Lord.

Reſp. Gloria tibi, Domine.

AT that time: Martha ſaid to Jeſus: Lord, if thou hadſt

IN illo tempore: dixit Martha ad Jeſum: Domine, ſi fuiſſes

fuiſſes hîc, frater meus non fuiſſet mortuus. Sed & nunc ſcio, quia quæcumque popoſceris à Deo, dabit tibi Deus. Dicit ei Jeſus. Reſurget frater tuus. Dicit ei Martha. Scio quia reſurget in Reſurrectione in noviſſimo Die. Dixit ei Jeſus: Ego ſum Reſurrectio & vita: qui credit in me, etiam ſi mortuus fuerit, vivet: & omnis qui vivit, & credit in me, non morietur in æternum. Credis hoc? Ait illi: Utique, Domine, ego credidi, quia tu es Chriſtus Filius Dei vivi, qui in hunc mundum veniſti.

Reſp. Laus tibi Chriſte.

hadſt been here, my Brother had not died. But now alſo I know that what Things ſoever thou ſhalt ask of God, God will give thee. Jeſus ſaith to her: Thy Brother ſhall riſe again. *Martha* ſaith to him: I know that he ſhall riſe again in the Reſurrection, in the laſt Day. Jeſus ſaid to her: I am the Reſurrection and the Life: He that believes in me, tho' he be dead, ſhall live. And every one that lives, and believes in me, ſhall not die forever. Believeſt thou this? She ſaith to him: Yea, Lord, I have believ'd that thou art *Chriſt* the Son of God, that art come into this World.

Anſw. Praiſe be to thee, O Chriſt.

The Offertory, *&c. as before, Page* 106. *to the* Secret. *The* SECRET.

BE propitious, we beſeech thee, O Lord, to the Soul of thy Servant *N.* for which we ſacrifice to thee this Hoſt of Praiſe, moſt humbly beſeeching thy Majeſty, that by theſe pious Offices of Reconciliation, he may be worthy to obtain eternal Reſt. Thro' our Lord, &c.

PRopitiare, quæſumus, Domine, animæ famuli tui N. pro qua Hoſtiam laudis tibi immolamus, majeſtatem tuam ſuppliciter deprecantes: ut per hæc piæ placationis officia, pervenire mereatur ad requiem ſempiternam. Per Dominum noſtrum, &c.

The Preface, *&c. as before, Page* 113. *to the* Poſt-Communion, *Page* 131.

The POST-COMMUNION.

GRant, we beſeech thee, O Almighty God, that the Soul of thy Servant *N.* which has this Day departed out of this World, being purify'd by theſe Sacrifices, and freed from Sin, may alſo

PRæſtà quæſumus, omnipotens Deus; ut anima famuli tui N. quæ hodie de hoc ſæculo migravit, his ſacrificiis purgata, & à peccatis expedita, indulgentiam pariter & requiem capiat ſem-

ſempiternam. Per Dominum noſtrum, &c.

alſo receive the Pardon thereof, and eternal Reſt. Thro' our Lord, *&c.*

The reſt as above, Page 132.

On the Third, Seventh, *or* Thirtieth *Day, after the* Deceaſe, Maſs *is ſaid as above, with the following Prayers.*

The COLLECT.

QUæſumus, Domine; ut animæ Famuli tui N. cujus depoſitionis diem tertium [*vel* ſeptimum, *vel* trigeſimum] commemoramus, ſanctorum atque electorum tuorum largiri digneris conſortium, & rorem miſericordiæ tuæ perennem infundas. Per Dominum noſtrum, &c.

WE beſeech thee, O Lord; that the Soul of thy Servant *N.* the third [ſeventh, *or* thirtieth] Day of whoſe Death we commemorate, may be admitted into the Fellowſhip of thy Saints and Elect, and refreſh'd with the perpetual Dew of thy Mercy. Thro' our Lord, *&c.*

The SECRET.

MUnera, quæſumus, Domine, quæ tibi pro anima

FAvourably regard the Gifts, we beſeech thee, O Lord,

Lord, which we offer to thee for the Soul of thy Servant *N.* that being purify'd by theſe heavenly Remedies, it may reſt in thy Goodneſs. Thro' our Lord, *&c.*

ma Famuli tui *N.* offerimus, placatus intende: ut remediis purgata cæleſtibus, in tua pietate requieſcat. Per Dominum noſtrum, &c.

The POST-COMMMUNION.

REceive, O Lord, our Prayers for the Soul of thy Servant *N.* that if it retains any Spots of earthly Corruption, they may be blotted out by the Mercy of thy Remiſſion. Thro' our Lord, *&c.*

SUſcipe, Domine, preces noſtras pro anima famuli tui N. ut ſi quæ ei maculæ de terrenis contagiis adhæſerunt, remiſſionis tuæ miſericordia deleantur. Per Dominum noſtrum, &c.

On the Anniverſary *of the* Dead. *Begin as in the firſt* Maſs, *Page* 92. *to the* Collect. *Page* 97.

The COLLECT.

O Lord, the God of Pardons; grant to the Souls of thy Servants Men and

DEUS, Indulgentiarum, Domine: da animabus Famulorum Famularumque

rumque tuarum, quorum anniverſarium depoſitionis Diem commemoramus, refrigerii ſedem, quietis beatitudinem, & luminis claritatem. Per Dominum noſtrum, &c.

and Women, whoſe Anniverſary-Day of Departure we commemorate, the Seat of Refreſhment, the Happineſs of Reſt, and the Light of Glory. Thro' our Lord, *&c.*

Lectio Libri Machabæorum. *Cap.* 12. 43.

The Leſſon from the ſecond Book of the Machabees. *Chap.* 12. 43.

IN diebus illis: vir fortiſſimus Judas, collatione facta, duodecim millia drachmas argenti miſit Jeroſolymam offerri pro peccatis mortuorum ſacrificium, juſtè & religiosè de Reſurrectione cogitans: niſi enim eos qui ceciderant, reſurrecturos ſperaret, ſuperfluum videretur & vanum orare pro mortuis. Et quia conſiderabat, quod hi qui cum pietate dormitionem acceperant,

IN thoſe Days: Judas that great Commander, having made a Collection, ſent twelve thouſand Pieces of Silver to *Jeruſalem* to have Sacrifice offer'd there for the Sins of the Dead, thinking well and religiouſly of the Reſurrection: For if he had not hop'd, that thoſe who were fallen, ſhould riſe again, he would have ſeen that it was both ſuperfluous and vain

to pray for the Dead. And becauſe he conſider'd that theſe, who ſlept with Piety, had plenty of Grace reſerv'd for them. It is therefore a holy and wholeſom cogitation to pray for the Dead; that they may be loos'd from their Sins.

ceperant, optimam haberent repoſitam gratiam. Sancta ergo & ſalubris eſt cogitatio pro defunctis exorare: ut à peccatis ſolvantur.

Anſw. Thanks be to God.

Reſp. Deo Gratias.

The Gradual, &c. *as before, Pag.* 99.

To the GOSPEL.

The following part of the holy Goſpel according to St. John, *Chap.* 6. 37.

Sequentia Sancti Evangelii ſecundùm Joannem, *Cap.* 6. 37.

Anſw. Glory be to thee, O Lord.

Reſp. Gloria tibi, Domine.

AT that time; Jeſus ſaid to the Multitude of the Jews. All that the Father gives me, ſhall come to me; and him that comes to me I will not caſt forth.

IN illo tempore: Dixit Jeſus Turbis Judæorum. Omne quod dat mihi Pater, ad me veniet: & eum, qui venit ad me, non ejiciam foras. Quia deſcendi de

de cœlo, non ut faciam voluntatem meam; ſed voluntatem ejus qui miſit me. Hæc eſt autem voluntas ejus qui miſit me, Patris; ut omne quod dedit mihi, non perdam ex eo: ſed reſuſcitem illud in noviſſimo Die. Hæc eſt autem voluntas Patris mei, qui miſit me: ut omnis qui videt Filium, & credit in eum, habeat vitam æternam. Et ego reſuſcitabo eum in noviſſimo Die.

forth. Becauſe I deſcended from Heaven, not to do my own Will, but the Will of him that ſent me. For this is the Will of him that ſent me, the Father; that I loſe nothing of all that he has given me, but raiſe it up in the laſt Day. And this is the Will of my Father that ſent me: That every one that ſees the Son, and believes in him, have Life everlaſting, and I will raiſe him up in the laſt Day.

Reſp. Laus tibi, Chriſte.

Anſw. Praiſe be to thee, O Chriſt.

The Offertory, *&c. to the* Secret, *as before, Page* 106.

The SECRET.

PRopitiare, Domine, ſupplicationibus noſtris, pro animabus Famulorum, Famularumque tuarum

BE propitious, O Lord, to our Supplications, for the Souls of thy Servants Men and Women,

of whoſe Death this Day is the Anniverſary, for which we offer to thee a Sacrifice of Praiſe: that thou may'ſt vouchſafe to unite them to the Fellowſhip of thy Saints. Thro' our Lord, *&c.*

tuarum, quorum hodie annua dies agitur, pro quibus tibi offerimus ſacrificium laudis: ut eas ſanctorum tuorum conſortio ſociare digneris. Per Dominum noſtrum, &c.

The Preface, *&c. to the* Poſt-Communion, *as before, Page* 113.

The POST-COMMUNION.

GRant we beſeech thee, O Lord, that the Souls of thy Servants Men and Women, whoſe Anniverſary-Day of Departure we commemorate, being purify'd by theſe Sacrifices, may alſo obtain Pardon, and eternal reſt. Thro' our Lord, *&c.*

PRæſta quæſumus, Domine; ut animæ Famulorum, Famularumque tuarum, quorum anniverſarium depoſitionis Diem commemoramus, his purgatæ ſacrificiis, indulgentiam pariter, & requiem capiant ſempiternam. Per Dominum noſtrum, &c.

The Reſt, as above, Page 132.

If it be the Anniverſary *of one only, the* Prayers *are ſaid in the ſingular Number.*

The

The Common Maſs *for the* Dead. *As in the firſt Maſs, Page* 92. *to the* Collect, *Page* 97. *with the three* Collects. Deus, qui inter Apoſtolicos, *&c.* O God who among thy Apoſtolic, *&c.* Deus, veniæ largitor, *&c.* O God the Giver of Pardon, *&c. and* Fidelium, Deus, *&c.* O God the Creator, *&c. as in Page* 14. 15.

Lectio Libri Apocalypſis *Beati* Joannis *Apoſtoli, Cap.* 14. 13.

IN diebus illis. Audivi vocem de Cœlo, dicentem mihi: Scribe: beati mortui, qui in Domino moriuntur. A modò jam dicit Spiritus, ut requieſcant à laboribus ſuis: opera enim illorum ſequuntur illos.

Reſp. Deo Gratias.

The Leſſon from the Book of the Apocalypſe *of Bleſſed* John *the Apoſtle, Chap.* 14. 13.

IN thoſe Days: I heard a Voice from Heaven, ſaying to me: Write: Bleſſed are the Dead, which die in our Lord. From henceforth now ſaith the Spirit, that they may reſt from their Labours: For their Works follow them.

Anſw. Thanks be to God.

The Gradual, &c. *as in Page* 99.

To the GOSPEL.

The following Part of the holy Gospel *according to St.* John. *Chap.* 6. 51.

Answ. Glory be to thee, O Lord.

AT that time: Jesus said to the Multitude of the Jews. I am the living Bread, that came down from Heaven, if any Man eat of this Bread, he shall live for ever: And the Bread which I will give is my Flesh for the Life of the World. The *Jews* therefore strove among themselves, saying: how can this Man give us his Flesh to eat? *Jesus* therefore said to them: Amen, Amen I say to you: Unless you eat the Flesh of the Son

Sequentia sancti Evangelii secundum Joannem. *Cap.* 6. 51.

Resp. Gloria tibi, Domine.

IN illo tempore: dixit Jesus turbis Judæorum. Ego sum panis vivus, qui de Cœlo descendi. Si quis manducaverit ex hoc pane, vivet in æternum. Et Panis quem ego dabo, caro mea est pro mundi vita. Litigabant ergo Judæi ad invicem, dicentes. Quomodo potest hic nobis carnem suam dare ad manducandum? dixit ergo eis Jesus. Amen, Amen dico vobis: nisi manducaveritis carnem Filii hominis, & biberitis ejus Sanguinem;

non

non habebitis vitam in vobis. Qui manducat meam carnem, & bibit meum Sanguinem, habet vitam æternam: & ego reſuſcitabo eum in noviſſimo Die.

Son of Man, and drink his Blood, you ſhall not have Life in you. He that eats my Fleſh, and drinks my Blood, has Life Everlaſting, and I will raiſe him up in the laſt Day.

Reſp. Laus tibi, Chriſte.

Anſw. Praiſe be to thee, O Chriſt.

The Offertory, *&c. to the* Secret: *as before Page* 106.

For Biſhops, *or* Prieſts, *departed.*

The SECRET.

SUſcipe, Domine, quæſumus, pro animabus Famulorum tuorum Pontificum, ſeu Sacerdotum, quas offerimus Hoſtias: ut quibus in hoc ſæculo pontificale, ſeu ſacerdotale donaſti meritum, in cœleſti regno Sanctorum tuorum jubeas jungi conſortio. Per Dominum noſtrum, &c.

REceive, O Lord, we beſeech thee, theſe Hoſts which we offer for the Souls of thy Servants Biſhops, or Prieſts; that as thou haſt beſtow'd on them in this World, the Pontifical, or Prieſtly Dignity, thou wilt alſo unite them to the Fellowſhip of thy Saints in the Kingdom of Heaven. Thro' our Lord, *&c.*

For our deceas'd Brethren, Friends, *and* Benefactors;

The SECRET.

O God, whose Mercy is infinite, propitiously receive our most humble Prayers, for the Souls of our Brethren, Relations and Benefactors, to whom thou hast given the Confession of thy Name; and by these Sacraments of our Salvation, grant them the Remission of all their Sins.

DEUS, cujus misericordiæ non est numerus, susci pe propitius preces humilitatis nostræ: & animabus Fratrum, Propinquorum & Benefactorum nostrorum, quibus tui nominis dedisti confessionem: per hæc Sacramenta salutis nostræ, cunctorum remissionem tribue peccatorum.

For all the Faithful *departed.*

The SECRET.

PRopitiously, *&c. Page* 112.

HOstias, quæsumus, &c. *Pag.* 112.

With the Preface, *and* Canon, *&c. as they there follow, to the* POST-COMMUNION.

For *For*

For Biſhops *or* Prieſts, *departed.*

The POST-COMMUNION.

PRoſit, quæſumus, Domine, animabus Famulorum tuorum Pontificum, ſeu Sacerdotum, miſericordiæ tuæ implorata clementia: ut ejus, in quo ſperaverunt & crediderunt, æternum capiant te miſerante conſortium. Per Dominum noſtrum, &c.

GRant, we beſeech thee, O Lord, to the Souls of thy Servants Biſhops, or Prieſts, for which we have implor'd the Clemency of thy Mercy; that, thro' thy Compaſſion, they may be for ever united to the Fellowſhip of him, in whom they have believ'd and hop'd. Thro' our Lord, &c.

For our deceas'd Brethren, Friends, *and* Benefactors;

The POST-COMMUNION.

PRæſta, quæſumus omnipotens & miſericors Deus: ut animæ Fratrum, Propinquorum, & Benefactorum noſtrorum, pro quibus hoc Sacri-

GRant, we beſeech thee Almighty and moſt merciful God; that the Souls of our Brethren, Relations and Benefactors, for

which we have offer'd this Sacrifice of Praiſe to thy divine Majeſty; being purify'd from all their Sins, by the Virtue of this Sacrament, they may, thro' thy Mercy, receive the Bliſs of perpetual Light.

Sacrificium Laudis tuæ obtulimus Majeſtati: per hujus virtutem Sacramenti à peccatis omnibus expiatæ, Lucis perpetuæ, te miſerante, recipiant beatitudinem.

For all the Faithful *departed. The* Poſt-Communion. Animabus, *&c. as in Page* 131. *with the reſt as it there follows, to the end of the Maſs.*

Divers Prayers for the Dead. *At the* Death *or* Burial *of a* Pope, *the firſt Maſs is ſaid, as Page* 92. *but inſtead of the* Collect, Secret, *and* Poſt-Communion, *ſay as follows.*

The COLLECT.

O God, who by thy wonderful Providence haſt vouchſafed to number thy Servant *N.* among the Chief Prieſts: Grant, we beſeech thee, that having

DEus, qui inter Summos Sacerdotes Famulum tuum N. ineffabili tua diſpoſitione connumerari voluiſti: præſta quæſumus: ut qui unigeniti Fi-

lii

lii tui Vices in Terris gerebat, Sanctorum tuorum Pontificum consortio perpetuo aggregetur. Per eumdem Dominum nostrum Jesum Christum.

having been the Vicar of thy only Son on Earth, he may be united in perpetual Society with thy holy Bishops. Thro' the same Jesus Christ our Lord, *&c.*

The SECRET.

SUscipe, Domine, quæsumus, pro anima Famuli tui N. Summi Pontificis, quas offerimus Hostias: ut cui in hoc Sæculo Pontificale donasti meritum, in Cœlesti Regno Sanctorum tuorum jubeas jungi consortio.

REceive, O Lord, we beseech thee, these Hosts which we offer for the Soul of thy Servant *N.* Chief Bishop; that as thou hast bestow'd on him in this Life the Pontifical Dignity, thou may'st also join him to the Fellowship of thy Saints in the Kingdom of Heaven.

The POST-COMMUNION.

PRosit, quæsumus, Domine, animæ Famuli tui N. Summi Pontificis, misericordiæ tuæ implorata

GRant, we beseech thee, O Lord, to the Soul of thy Servant *N.* Chief Bishop, for which we

we have implor'd the Clemency of thy Mercy; that thro' thy Compaſſion he may be forever united to the Fellowſhip of him in whom he has believ'd and hop'd. Thro' our Lord, *&c.*

implorata clementia: ut ejus, in quo ſperavit & credidit, æternum capiat, te miſerante conſortium. Per Dominum noſtrum, &c.

For a Biſhop *or* Prieſt, *departed. Say the firſt* Maſs, *but inſtead of the* Collect, Secret, *and* Poſt-Communion, *ſay as follows.*

The COLLECT.

O God, who among thy Apoſtolic Prieſts, haſt vouchſafed to beſtow on thy Servant *N.* the Pontifical [*or* Prieſtly] Dignity: grant we beſeech thee, that he may alſo be join'd to them in perpetual Society. Thro' our Lord, *&c.*

DEus, qui inter Apoſtolicos Sacerdotes, Famulum tuum N. Pontificali [*ſeu* Sacerdotali] feciſti dignitate vigere: præſta quæſumus, ut eorum quoque perpetuo aggregetur conſortio. Per Dominum noſtrum, &c.

The *The*

The SECRET.

SUscipe, Domine, quæsumus, pro anima Famuli tui N. Pontificis, [*seu* Sacerdotis,] quas offerimus Hostias: ut cui in hoc Sæculo Pontificale [*seu* Sacerdotale] donasti meritum, in Cœlesti Regno Sanctorum tuorum jubeas jungi consortio. Per Dominum nostrum, &c.

REceive, O Lord, we beseech thee, these Hosts which we offer for the Soul of thy Servant *N.* Bishop, [*or* Priest,] that as thou hast bestow'd on him in this World the Pontifical [*or* Priestly] Dignity, thou wilt also unite him to the Fellowship of thy Saints in the Kingdom of Heaven. Thro' our Lord, *&c.*

The POST-COMMMUNION.

PRosit, quæsumus, Domine, animæ Famuli tui N. Pontificis, [*seu* Sacerdotis,] misericordiæ tuæ implorata clementia: ut ejus, in quo speravit & credidit, æternum capiat, te miserante consortium. Per Dominum

GRant, we beseech thee, O Lord, to the Soul of thy Servant *N.* Bishop, [*or* Priest,] for which we have implor'd the Clemency of thy Mercy; that, thro' thy Compassion, he may be join'd to the Fellowship

lowſhip of him in whom he has believ'd and hop'd. Thro' our Lord, *&c.*

minum noſtrum, &c.

For a Cardinal Biſhop *deceaſed, ſay, the ſame* Prayers, *but in this manner.*

Thy Servant *N.* Cardinal Biſhop, the Pontifical Dignity, *&c.*

Famulum tuum N. Epiſcopum Cardinalem Pontificali feciſti dignitate, &c.

For a Cardinal Prieſt *deceaſed, ſay,*

Thy Servant *N.* Cardinal Prieſt, the Prieſtly Dignity, *&c.*

Famulum tuum N. Presbyterum Cardinalem Sacerdotali feciſti, &c.

But for a Cardinal Deacon, *ſay the Prayer,* Inclina Domine, &c. Incline O Lord, *&c. and a little after, in this manner.*

That the Soul of thy Servant *N.* Cardinal Deacon, whom, *&c.*

Ut animam Famuli tui N. Diaconi Cardinalis, quam de hoc, &c.

For a Biſhop *departed, another* Prayer.

GRant to us, O Lord, that the Soul of thy Servant *N.* Biſhop, whom thou

DA nobis, Domine, ut animam Famuli tui N. Epiſcopi, quam de hujus

hujus Sæculi eduxisti laborioso certamine, Sanctorum tuorum tribuas esse consortem. Per Dominum nostrum, &c.

thou hast deliver'd from the Labours of this World, may be receiv'd into the Fellowship of thy Saints. Thro' our Lord, &c.

The SECRET.

ANnue nobis, quæsumus Domine, ut animæ Famuli tui N. Episcopi hæc profit oblatio: quam immolando, totius mundi tribuisti relaxari delicta. Per Dominum nostrum, &c.

GRant to us, we beseech thee, O Lord, that this Oblation may be profitable to the Soul of thy Servant *N.* Bishop; by the immolation of which thou hast vouchsafed to remit the Sins of the whole World. Thro' our Lord, &c.

The POST-COMMUNION.

HIS Sacrificiis, quæsumus, omnipotens Deus, purgata anima Famuli tui N. Episcopi, ad indulgentiam & refrigerium sempiternum pervenire mereatur. Per Dominum nostrum, &c.

WE beseech thee, O Almighty God, that the Soul of thy Servant *N.* Bishop, being purify'd by these Sacrifices, may be worthy to obtain Pardon and eternal Rest. Thro' our Lord, &c.

For

For

For a Prieſt *deceaſed, and for many, may be ſaid in the plural Number.*

The COLLECT.

GRant, we beſeech thee, O Lord, that the Soul of thy Servant *N.* Prieſt, whom thou haſt adorn'd with thy ſacred Gifts in this World, may forever rejoice in the Seat of heavenly Bliſs. Thro' our Lord, &c.

PRæſta, quæſumus, Domine; ut anima Famuli tui N. Sacerdotis, quem in hoc Sæculo commorantem, ſacris muneribus decoraſti, in Cœleſti ſede glorioſa ſemper exultet. Per Dominum noſtrum, &c.

The SECRET.

REceive, O Lord, we beſeech thee, theſe Hoſts which we offer for the Soul of thy Servant *N.* Prieſt, that as thou haſt beſtow'd on him the Prieſtly Dignity, ſo thou mayſt alſo give him the recompence thereof. Thro' our Lord, &c.

SUſcipe, Domine, quæſumus, pro anima Famuli tui N. Sacerdotis quas offerimus Hoſtias: ut cui Sacerdotale donaſti meritum, dones & præmium. Per Dominum noſtrum, &c.

The *The*

The POST-COMMUNION.

PRæsta, quæsumus, omnipotens Deus, ut animam Famuli tui N. Sacerdotis in Congregatione Justorum, æternæ beatitudinis jubeas esse consortem. Per Dominum nostrum, &c.

GRant, we beseech thee, Almighty God, that the Soul of thy Servant *N.* Priest, may be united in Fellowship to the Congregation of the Just in eternal Bliss. Thro' our Lord, *&c.*

For a Man, *departed.*

The COLLECT.

INclina, Domine, &c. *ut supra, Pag.* 19.

INcline, O Lord, *&c. as above, Page* 19.

The SECRET.

ANnue nobis, quæsumus, Domine, ut animæ Famuli tui hæc prosit oblatio: quam immolando, totius mundi tribuisti relaxari delicta. Per Dominum, &c.

GRant to us, we beseech thee, O Lord, that this Oblation may be profitable to the Soul of thy Servant, by the Immolation of which thou hast vouchsafed to remit the Sins of the whole World. Thro' our Lord, *&c.*

The *The*

The POST-COMMUNION.

ABſolve, &c. *Page* 137.

ABſolve, &c. *Pag.* 137.

For a Woman, departed.

The COLLECT.

WE beſeech thee, O Lord, *&c. as above, Page* 19.

QUæſumus, Domine, &c. *ut ſupra, Pag.* 19.

The SECRET.

MAY theſe Sacrifices, we beſeech thee, O Lord, deliver the Soul of thy Servant from all her Sins, without which none was ever wholly free from Guilt; that by theſe pious Offices of Reconciliation it may obtain perpetual Mercy. Thro' our Lord, &c.

HIS Sacrificiis, quæſumus, Domine, anima Famulæ tuæ à peccatis omnibus exuatur, ſine quibus à culpa nemo liber extitit: ut per hæc piæ placationis officia, perpetuam miſericordiam conſequatur. Per Dominum noſtrum, &c.

The POST-COMMUNION.

GRant, we beſeech thee, O Lord, that the Soul of

INveniat, quæſumus, Domine, anima Famulæ tuæ Lucis

Lucis æternæ consortium: cujus perpetuæ misericordiæ consecuta est Sacramentum. Per Dominum nostrum, &c.

of thy Servant having receiv'd the Sacrament of perpetual Mercy, may enjoy eternal Light. Thro' our Lord, &c.

For a Priest's Father *and* Mother, *or for either of them, by using the singular Number instead of the plural, as follows.*

The COLLECT.

DEus, qui nos, &c. *ut supra, Pag.* 18.

O God, who hast, &c. *as before, Page* 18.

The SECRET.

SUscipe, Sacrificium, Domine, quod tibi pro * animabus Patris & Matris meæ [*si pro Patre*, * anima Patris mei, *si pro Matre*, * anima Matris meæ,] offero: eisque [*vel*, eique] gaudium sempiternum in regione vivorum concede: meque cum illis [*vel*, illo,

REceive the Sacrifice, O Lord, which I offer to thee for the * Souls of my Father and Mother: [*if for a Father*, * Soul of my Father: [*if a Mother*, * Soul of my Mother:] and grant them [him, *or*, her] eternal Joy in the Region of the Living: And unite me with

with them [him, *or*, her] in the Felicity of the Saints. Thro' our Lord, *&c.*

illo, *vel*, illa,] felicitati Sanctorum conjunge. Per Dominum noſtrum, &c.

The POST-COMMUNION.

MAY the participation of this heavenly Sacrament, we beſeech thee, O Lord, obtain perpetual Reſt and Light * to the Souls of my Father and Mother: [*or* * to the Soul of my Father: *or*, Mother:] and grant that I may receive with them, [him, *or*, her] thro' thy Grace, an eternal Crown. Thro' our Lord, *&c.*

CŒleſtis participatio Sacramenti, quæſumus, Domine, * animabus Patris & Matris meæ [* animæ Patris mei, *vel*, Matris meæ] requiem & lucem obtineat perpetuam: meque cum illis [illo, *vel*, illa] gratia tua coronet æterna. Per Dominum noſtrum, &c.

For our Brethren, Relations, and Benefactors.

The COLLECT.

O God, the Giver of Pardon, *&c.* *Page* 14.

Deus, veniæ Largitor, &c. *Pag.* 14.

The *The*

The SECRET.

Deus, cujus miſericordiæ, &c. *Pag.* 152.

O God, whoſe Mercy, *&c. Page* 152.

The POST-COMMUNION.

Præſta, quæſumus, &c. *Pag.* 153.

Grant, we beſeech thee, *&c. Page* 153.

For thoſe that lie in the Church-Yard.

The COLLECT.

DEus, cujus miſeratione animæ Fidelium requieſcunt: Famulis & Famulabus tuis, & omnibus hîc & ubique in Chriſto quieſcentibus, da propitius veniam peccatorum: ut à cunctis reatibus abſoluti tecum ſine fine lætentur. Per eumdem Dominum noſtrum, &c.

O God, by whoſe Mercy the Souls of the Faithful find reſt; grant propitiouſly to thy Servants Men and Women, and to all thoſe that reſt in Chriſt here and every where, the Pardon of their Sins: That being abſolv'd from all their Offences they may forever rejoice with thee. Thro' the ſame our Lord, *&c.*

The

The SECRET.

REceive favourably, O Lord, this Hoſt which is offer'd for the Souls of thy Servants Men and Women, and of all Catholics who ſleep in Chriſt here and every where; that being freed from the horrid Bonds of Death, by this incomparable Sacrifice, they may be worthy of eternal Life. Thro' the ſame our Lord, &c.

PRO animabus Famulorum Famularque tuarum, & omnium Catholicorum hîc & ubique in Chriſto dormientium, Hoſtiam, Domine, ſuſcipe benignus oblatam: ut hoc ſacrificio ſingulari, vinculis horrendæ mortis exuti, vitam mereantur æternam. Per eumdem Dominum noſtrum, &c.

The POST-COMMUNION.

O God, the Light of faithful Souls; give ear to our Supplications; and grant to the Souls of thy Servants, whoſe Bodies reſt in Chriſt here and every where, the Seat of Refreſhment, the Happineſs of Reſt, and

DEus, Fidelium Lumen animarum, adeſto ſupplicationibus noſtris: & da Famulis & Famulabus tuis, quorum Corpora hîc & ubique in Chriſto requieſcunt, refrigerii ſedem, quietis beatitudinem,

tudinem, & luminis Claritatem. Per eumdem Dominum noſtrum, &c.

and the Light of Glory. Thro' the ſame our Lord, *&c.*

For many departed.

The COLLECT.

DEus, cui proprium eſt miſereri ſemper & parcere: propitiare animabus Famulorum Famularumque tuarum, & omnia eorum peccata dimitte: ut mortalitatis vinculis abſolutæ, tranſire mereantur ad vitam. Per Dominum noſtrum, &c.

O God, whoſe property is always to have Mercy and to ſpare; be propitious to the Souls of thy Servants Men and Women, and remit all their Sins; that being releas'd from the Bonds of Mortality, they may be worthy to paſs to Life. Thro' our Lord, *&c.*

The SECRET.

ANnue nobis, quæſumus, Domine, ut animabus Famulorum Famularumque tuarum hæc proſit oblatio: quam immolando, totius mundi tribuiſti relaxari delicta. Per Do-

GRant to us, we beſeech, thee O Lord, that this Oblation may be profitable to the Souls of thy Servants Men and Women; by the immolation of which, thou haſt vouchſaf'd to

to remit the Sins of the whole World. Thro' our Lord, &c.

Dominum noſtrum, &c.

The POST-COMMUNION.

O God, who alone can bring a Remedy after Death; grant we beſeech thee; that the Souls of thy Servants Men and Women being freed from earthly Corruption, may have a part in thy Redemption. Who liveſt and reigneſt with God the Father, &c.

DEus, cui ſoli competit medicinam præſtare poſt mortem: præſta quæſumus: ut animæ Famulorum Famularumque tuarum terrenis exutæ contagiis, in tuæ Redemptionis parte numerentur. Qui vivis & regnas cum Deo Patre, &c.

Another for many departed.

The COLLECT.

GRant perpetual Mercy, we beſeech thee, O Lord, to the Souls of thy Servants Men and Women; that having believ'd and hop'd in thee, it may be profitable to them

ANimabus, quæſumus, Domine, Famulorum Famularumque tuarum miſericordiam concede perpetuam: ut eis proficiat in æternum, quod in te ſperaverunt & crediderunt.

Per Dominum noſtrum, &c.

to eternal Salvation. Thro' our Lord, *&c.*

The SECRET.

HIS, Domine, quæſumus, placatus intende muneribus: & quod ad laudem tui nominis ſupplicantes offerimus, ad indulgentiam proficiat defunctorum. Per Dominum noſtrum, &c.

FAvourably regard theſe Gifts, O Lord, we beſeech thee; and grant that as we moſt humbly offer them to the praiſe of thy Name, they may be profitable to the Pardon of the Dead. Thro' our Lord, *&c.*

The POST-COMMUNION.

SUpplices, Domine, pro animabus Famulorum Famularumque tuarum preces effundimus, obſecrantes: ut quidquid converſatione contraxerunt humana, & clementer indulgeas, & in tuorum ſede lætantium conſtituas redemptorum. Per Dominum noſtrum, &c.

WE offer thee, O Lord, moſt humble Prayers for the Souls of thy Servants Men and Women; that whatſoever they have committed thro' human Converſation, thou wilt by thy Clemency forgive, and eſtabliſh them in the joyful Habitation of thoſe whom thou haſt redeem'd. Thro' our Lord, *&c.*

Before the Corps *is carry'd out of the Houſe, the Prieſt ſprinkles it with* Holy-Water, *and then ſays the*

Anth. If thou wilt obſerve.

PSALM 129.

FRom the Depths, *&c. Page* 6.

Eternal Reſt give to him, O Lord, and let perpetual Light ſhine unto him.

Anth. If thou wilt obſerve Iniquities, O Lord: Lord, who ſhall ſuſtain it?

Antiph. Si Iniquitates.

PSALMUS 129.

DE Profundis, &c. *Pag.* 6.

Requiem æternam dona ei, Domine; & lux perpetua luceat ei.

Antiph. Si iniquitates obſervaveris Domine: Domine, quis ſuſtinebit?

Whilſt the Corps is carry'd to the Church, is ſaid the

Antiph. The Bones that are humbl'd.

PSALM. 50.

HAve Mercy on me, O God, *&c. Page* 70.

Eternal Reſt, *&c.*

Anth. Exultabunt Domino.

PSALMUS 50.

MIſerere mei Deus, &c. *Pag.* 70. Requiem æternam, &c.

Here

Here other Pſalms of the Office of the Dead, may be ſaid, if opportunity ſerves. At entering the Church, repeat the

Antiph. Exultabunt Domino oſſa humiliata.

Anth. The Bones that are humbl'd ſhall rejoice to our Lord.

Being enter'd the Church, the following Reſponſory is ſaid.

Reſp. SUbvenite Sancti Dei, occurrite Angeli Domini, * Suſcipientes animam ejus, * Offerentes eam in conſpectu Altiſſimi. *Verſ.* Suſcipiat te Chriſtus qui vocavit te: & in ſinu Abrahæ Angeli deducant te. Suſcipientes, &c. *Verſ.* Requiem æternam dona ei Domine. *Reſp.* Et lux perpetua luceat ei. Offerentes, &c.

Reſp. COme to his Aſſiſtance, all ye Saints of God; meet him all ye Angels of our Lord, * Receive his Soul, * and preſent it now before its Lord. *Verſ.* May Chriſt receive thee, who has call'd thee: And may the Angels conduct thee to thy Place of Reſt. May they receive, &c. *Verſ.* Eternal Reſt give to him, O Lord. *Reſp.* And let perpetual Light ſhine unto him. May they preſent, &c.

Here the Office *for the* Dead *is ſaid; beginning at the* Invitatory. *And after the* Anthem *of the Canticle* Benedictus; I am the Reſurrection, *&c. is ſaid*

Our Father, *&c. in Secret.*

And lead us not into Temptation. *Reſp.* But deliver us from Evil. *Verſ.* From the Gates of Hell. *Reſp.* Deliver his Soul, O Lord. *Verſ.* May he reſt in Peace. *Reſp.* Amen. *Verſ.* O Lord, hear my Prayer. *Reſp.* And let my cry come to thee. *Verſ.* Our Lord be with you. *Reſp.* And with thy Spirit.

Pater noſter, &c. *Secretò.*

Et ne nos inducas in tentationem. *Reſp.* Sed libera nos à malo. *Verſ.* A porta inferi. *Reſp.* Erue, Domine, animam ejus. *Verſ.* Requieſcat in pace. *Reſp.* Amen. *Verſ.* Domine, exaudi orationem meam. *Reſp.* Et clamor meus ad te veniat. *Verſ.* Dominus vobiſcum. *Reſp.* Et cum Spiritu tuo.

Let us PRAY.

Abſolve we beſeech thee, *&c. Page* 137.

OREMUS.

Abſolve, quæſumus, &c. *Pag.* 137.

Here Maſs *is ſaid, if opportunity ſerves; and then the following Prayer.*

ENter not into Judgement with thy

NON intres in judicium cum ſervo

ſervo tuo, Domine, quia nullus apud te juſtificabitur homo, niſi per te omnium peccatorum ei tribuatur remiſſio. Non ergo eum, quæſumus, tua judicialis ſententia premat, quem tibi vera ſupplicatio fidei Chriſtianæ commendat: ſed gratiâ tuâ illi ſuccurrente, mereatur evadere judicium ultionis, qui dum viveret, inſignitus eſt ſignaculo ſanctæ Trinitatis: qui vivis & regnas in Sæcula Sæculorum.

Reſp. Amen.

thy Servant, O Lord, becauſe no Man ſhall be juſtify'd in thy Sight, except thou granteſt him the Remiſſion of all his Sins. Therefore we beſeech thee, not to let the Sentence of thy Judgement fall heavy upon him, whom true Supplication of Chriſtian Faith recommends to thee: But may he deſerve, by thy aſſiſting Grace, to eſcape the Sentence of Condemnation, who whilſt he liv'd, was mark'd with the Image of the holy Trinity: who liveſt and reigneſt World without End.

Reſp. Amen.

The RESPONSORY.

Libera me, &c. *Pag.* 135.

Deliver me, &c. *Page* 135.

OREMUS

Let us PRAY. OREMUS.

O God, whose property, &c. *Page* 138. Deus, cui proprium, &c. *Pag.* 138.

Here the Corps *is carry'd to the* Grave, *if opportunity serves, and in the mean while is said, the following*

Anth. MAY the Angels conduct thee into Paradise: May the Martyrs receive thee in thy coming, and lead thee into the holy City of *Jerusalem*. May the Choir of Angels receive thee, and may'st thou have eternal rest with *Lazarus*, who was formerly poor.

Antiph. IN Paradisum deducant te Angeli: in tuo adventu suscipiant te Martyres, & perducant te in Civitatem sanctam Jerusalem. Chorus Angelorum te suscipiat, & cum Lazaro quondam paupere æternam habeas requiem.

The Benediction *of the* Grave.

Let us PRAY. OREMUS.

O God, by whose Mercy the Souls of the Faithful find Rest, vouchsafe to bless ✠ this Grave, and depute thy holy Angel

DEus, cujus miseratione animæ Fidelium requiescunt, hunc Tumulum bene ✠ dicere dignare, eique Angelum

gelum tuum Sanctum deputa cuſtodem, & quorum quarúmque Corpora hîc ſepeliuntur, animas eorum ab omnibus abſolve vinculis delictorum, ut in te ſemper cum ſanctis tuis ſine fine lætentur. Per Chriſtum Dominum noſtrum.

Reſp. Amen.

Angel to guard it; and abſolve the Souls of all thoſe, whoſe Bodies are bury'd here, from all the Bonds of Sin, that they may always rejoice in thee with thy Saints forever. Thro' Chriſt our Lord.

Reſp. Amen.

Here the Corps *and* Grave *are ſprinkl'd with* Holy-Water, *and incens'd: And then is ſaid the*

Antiph. Ego ſum Reſurrectio.

Anth. I am the Reſurrection.

And the Song *of* ZACHARIAH.

BEnedictus Dominus, &c. *Pag.* 87.

Antiph. Ego ſum Reſurrectio, &c.

Kyrie eleiſon. Chriſte eleiſon. Kyrie eleiſon. Pater noſter, &c.

BLeſſed be our Lord, *&c. Page* 87.

Anth. I am the Reſurrection, *&c.*

Lord have Mercy on us. Chriſt have Mercy on us. Lord have Mercy on us. Our Father, *&c.*

In the mean while, the Corps *is ſprinkl'd with* Holy-Water.

Verſ. And lead us not into Temptation. *Reſp.* But deliver us from Evil. *Verſ.* From the Gates of Hell. *Reſp.* Deliver his Soul, O Lord, *Verſ.* May he reſt in Peace. *Reſp.* Amen. *Verſ.* O Lord, hear my Prayer. *Reſp.* And let my Cry come to thee. *Verſ.* Our Lord be with you. *Reſp.* And with thy Spirit.

Verſ. Et ne nos inducas in tentationem. *Reſp.* Sed libera nos à Malo. *Verſ.* A porta inferi. *Reſp.* Erue, Domine, animam ejus. *Verſ.* Requieſcat in Pace. *Reſp.* Amen. *Verſ.* Domine, exaudi orationem meam. *Reſp.* Et clamor meus ad te veniat. *Verſ.* Dominus vobiſcum. *Reſp.* Et cum Spiritu tuo.

Let us PRAY.

GRant, we beſeech thee, O Lord, this Mercy to thy Servant departed, that he (*or*, ſhe) may not receive the full Puniſhment due to his (*or*, her) Sins, who was deſirous to hold faſt thy Will; and as here true Faith

OREMUS.

FAC, quæſumus, Domine, hanc, cum ſervo tuo defuncto (*vel*, Famulâ tuâ defunctâ) miſericordiam, ut factorum ſuorum in pœnis non recipiat vicem, qui (*vel*, quæ) tuam in votis tenuit voluntatem; ut

ut ſicut hîc eum (*vel* eam) vere Fides junxit Fidelium turmis, ita illic eum (*vel* eam) tua miſeratio ſociet Angelicis Choris. Per Chriſtum Dominum noſtrum. *Reſp.* Amen. *Verſ.* Requiem æternam dona ei Domine. *Reſp.* Et lux perpetua luceat ei. *Verſ.* Requieſcat in Pace. *Reſp.* Amen.

Faith united him (*or*, her) to the Company of the Faithful, ſo there may thy Mercy unite him (*or*, her) to the Choirs of Angels. Thro' Chriſt our Lord. *Reſp.* Amen. *Verſ.* Eternal Reſt give to him, O Lord. *Reſp.* And let perpetual Light ſhine unto him. *Verſ.* May he reſt in Peace. *Reſp.* Amen.

Verſ. Anima ejus, & animæ omnium Fidelium defunctorum per miſericordiam Dei, requieſcant in Pace. *Reſp.* Amen.

Verſ. May his Soul, and the Souls of all the Faithful departed, thro' the Mercy of God, reſt in Peace. *Reſp.* Amen.

Here returning from the Grave, *ſay the Anth.* Si Iniquitates, &c. If thou wilt obſerve, *&c. With the Pſalm*, De profundis, &c. From the Depths, *&c.* Requiem æternam, &c. Eternal Reſt, *&c. All as before*, Page 6.

The ORDER of burying CHILDREN baptiz'd, that die before they come to the use of REASON.

Children thus dying, should be cleath'd according to their Age: And in token of their Integrity and Virginity, should have a Crown of Flowers and sweet Herbs put on their Heads. Before the Corps *is carry'd out of the House, the* Priest *puts on a* Surplice *and* white Stole, *then sprinkles it with* Holy-Water, *and says the*

Anth. Let the Name of our Lord be blessed.

PSALM 112.

PRaise ye, our Lord, O Children; praise ye the Name of our Lord.

Let the Name of our Lord be blessed; from henceforth, now and forever.

From the rising of the Sun to its setting; the Name of our Lord is worthy of praise.

Our Lord is high above all Nations; and

Antiph. Sit nomen Domini benedictum.

PSALMUS 112.

LAudate pueri Dominum: laudate nomen Domini.

Sit nomen Domini benedictum: ex hoc nunc & usque in Sæculum.

A Solis ortu usque ad occasum: laudabile nomen Domini.

Excelsus super omnes Gentes Dominus:

nus: & ſuper Cœlos Gloria ejus.

and his Glory above the Heavens.

Quis ſicut Dominus Deus noſter, qui in altis habitat: & humilia reſpicit in Cœlo & in Terra?

Who is as the Lord our God, who dwells on high; and beholds the low Things in Heaven and Earth?

Suſcitans a Terra inopem: & de ſtercore erigens pauperem.

Raiſing up the Needy from the Earth; and lifting up the Poor from the Dunghill.

Ut collocet eum cum Principibus: cum Principibus Populi ſui.

To place him with the Princes; with the Princes of his People.

Qui habitare facit ſterilem in Domo: Matrem Filiorum lætantem.

Who makes the barren Woman to dwell in the Houſe; a joyful Mother of Children.

Gloria Patri, &c.

Glory be to the Father, &c.

Antiph. Sit nomen Domini benedictum: ex hoc nunc & uſque in Sæculum.

Antho. Let the Name of our Lord be bleſſed; from henceforth, now and forever.

Whilſt

Whilſt

Whilſt the Corps *is carry'd to the* Church, *is ſaid the Pſalm* 118. Beati immaculati, &c. Bleſſed are the Immaculate, *&c. And if time permit, the Pſalm* 148. Laudate Dominum de Cœlis, &c. Praiſe ye our Lord from the Heavens, *&c. And* Glory be to the Father, *&c. When come to the Church, is ſaid the*

Anth. He ſhall receive.

PSALM 23.

THE Earth and its fulneſs is our Lord's; the Globe of the Earth and all that dwell therein.

Becauſe he has founded it above the Seas; and prepar'd it above the Rivers.

Who ſhall aſcend into the Mount of our Lord; or who ſhall ſtand in his holy Place?

The Innocent of Hands, and clean of Heart; who has not receiv'd his Soul in vain,

Antiph. Hic accipiet.

PSALMUS 23.

DOmini eſt Terra, & plenitudo ejus: Orbis Terrarum, & univerſi qui habitant in eo.

Quia ipſe ſuper Maria fundavit eum: & ſuper Flumina præparavit eum.

Quis aſcendet in Montem Domini: aut quis ſtabit in Loco ſancto ejus?

Innocens manibus, & mundo corde: qui non accepit in vano animam ſuam, nec juravit

juravit in dolo proximo ſuo.

Hic accipiet Benedictionem à Domino: & miſericordiam à Deo ſalutari ſuo.

Hæc eſt generatio quærentium eum: quærentium Faciem Dei Jacob.

Attollite portas Principes veſtras, & elevamini portæ æternales: & introibit Rex Gloriæ.

Quis eſt iſte Rex Gloriæ? Dominus fortis & potens: Dominus potens in prælio.

Attollite portas Principes veſtras, & elevamini portæ æternales; & introibit Rex Gloriæ.

Quis eſt iſte Rex Gloriæ? Dominus virtutum

vain, nor ſworn to his Neighbour in guile.

He ſhall receive a Bleſſing from our Lord; and Mercy from God his Saviour.

This is the Generation of them that ſeek him; of them that ſeek the Face of the God of *Jacob*.

Lift up your Gates ye Princes, and be ye lifted up, O eternal Gates; and the King of Glory ſhall enter in.

Who is this King of Glory? Our Lord ſtrong and mighty, our Lord mighty in Battle.

Lift up your Gates ye Princes, and be ye lifted up, O eternal Gates; and the King of Glory ſhall enter in.

Who is this King of Glory? The Lord of

of Power, he is the King of Glory.

Glory be to the Father, &c.

Anth. He ſhall receive a Bleſſing from our Lord, and Mercy from God his Saviour, becauſe this is the Generation of them that ſeek our Lord. Lord have Mercy on us. Chriſt have Mercy on us. Lord have Mercy on us. Our Father, &c. *in Secret.*

virtutum, ipſe eſt Rex Gloriæ.

Gloria Patri, &c.

Antiph. Hic accipiet Benedictionem à Domino, & miſericordiam à Deo Salutari ſuo, quia hæc eſt Generatio quærentium Dominum. Kyrie eleiſon. Chriſte eleiſon. Kyrie eleiſon. Pater noſter, &c. *Secreto.*

Here the Corps *is ſprinkl'd with* Holy-Water.

Verſ. And lead us not into Temptation.

Reſp. But deliver us from Evil.

Verſ. But by reaſon of my Innocence thou haſt receiv'd me. *Reſp.* And thou haſt confirm'd me in thy Sight forever.

Verſ. Our Lord be with

Verſ. Et ne nos inducas in tentationem.

Reſp. Sed libera nos à Malo.

Verſ. Me autem propter innocentiam ſuſcepiſti. *Reſp.* Et confirmaſti me in conſpectu tuo in æternum. *Verſ.* Dominus vobiſcum.

Reſp.

Reſp. Et cum Spiritu tuo.

OREMUS.

OMnipotens & mitiſſime Deus, qui omnibus parvulis renatis Fonte Baptiſmatis dum migrant à Sæculo, ſine ullis eorum meritis vitam illicò largiris æternam, ſicut animæ hujus parvuli hodie credimus, te feciſſe: fac nos, quæſumus, Domine, per interceſſionem Beatæ Mariæ ſemper Virginis, & omnium Sanctorum tuorum hîc purificatis tibi mentibus famulari, & in Paradiſo cum beatis parvulis perenniter ſociari. Per Chriſtum Dominum noſtrum.

Reſp. Amen.

with you. *Reſp.* And with thy Spirit.

Let us PRAY.

O Almighty and moſt merciful God, who vouchſafeſt to all Children baptiz'd, departing this World, eternal Life without any Merit of theirs, as we believe thou haſt done this Day to the Soul of this Child: Grant us, we beſeech thee, O Lord, by the Interceſſion of the Bleſſed *Mary* ever Virgin, and of all thy Saints, to ſerve thee here with pure Minds, and to be united hereafter with thy Bleſſed Children in Heaven. Thro' Chriſt our Lord.

Reſp. Amen.

Whilſt the Corps *is carry'd to the* Grave, *(or if it is not carry'd,) is ſaid the*

Antiph. *Anth.*

Anth. Youths and Virgins.

PSALM 148.

PRaiſe ye our Lord, *&c. Page* 82.

Anth. Youths and Virgins, the Old with the Young, let them praiſe the Name of our Lord. Lord have Mercy on us. Chriſt have Mercy on us. Lord have Mercy on us. Our Father, *&c. in Secret. Verſ.* And lead us not into Temptation. *Reſp.* But deliver us from Evil. *Verſ.* Permit little Children to come to me. *Reſp.* For the Kingdom of Heaven is for ſuch. *Verſ.* Our Lord be with you. *Reſp.* And with thy Spirit.

Let us PRAY.

O Almighty and eternal God, the Lover of holy purity,

Antiph. Juvenes & Virgines.

PSALMUS 148.

LAudate Dominum, &c. *Pag.* 82.

Antiph. Juvenes & Virgines, Senes cum Junioribus laudent nomen Domini. Kyrie eleiſon. Chriſte eleiſon. Kyrie eleiſon. Pater noſter, &c. *Secretò. Verſ.* Et ne nos inducas in tentationem. *Reſp.* Sed libera nos à Malo. *Verſ.* Sinite Parvulos venire ad me. *Reſp.* Talium eſt enim Regnum Cœlorum. *Verſ.* Dominus vobiſcum. *Reſp.* Et cum Spiritu tuo.

OREMUS.

OMnipotens ſempiterne Deus, ſanctæ puritatis amator,

tor, qui animam hujus Parvuli ad Cœlorum Regnum hodie misericorditer vocare dignatus es: digneris etiam, Domine, ità nobiscum misericorditer agere, ut meritis tuæ sanctissimæ Passionis, & intercessione Beatæ Mariæ semper Virginis, & omnium Sanctorum tuorum, in eodem Regno nos cum omnibus Sanctis & Electis tuis semper facias congaudere. Qui vivis & regnas cum Deo Patre in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia Sæcula Sæculorum.

Resp. Amen.

purity, who vouchsafest this Day mercifully to call the Soul of this Child to the Kingdom of Heaven; vouchsafe also, O Lord, to act mercifully with us, that thro' the Merits of thy most holy Passion, and the Intercession of the Blessed *Mary* ever Virgin, and of all thy Saints, we may rejoice with all thy Saints and Elect in the same Kingdom for ever. Who livest and reignest with God the Father, in the Unity of the Holy Ghost, God, World without End.

Resp. Amen.

Here the Corps *and* Grave *are sprinkl'd with* Holy-water *and incens'd; after which the* Corps *is Bury'd.*

Returning from the Burial *to the* Church, *is said, the* Song *of the three Children,* Dan. 3.

Bene- All

All ye Works of our Lord, bleſs ye, &c.

Benedicite omnia opera Domini, &c.

Glory be to the Father, &c.

Gloria Patri, &c.

Anth. Bleſs ye our Lord all his Elect, make Days of rejoicing and confeſs to him.

Antiph. Benedicite Dominum omnes Electi ejus, agite Dies lætitiæ, & confitemini illi.

Then being before the Altar, *is ſaid,*

Verſ. Our Lord be with you.

Verſ. Dominus vobiſcum.

Reſp. And with thy Spirit.

Reſp. Et cum Spiritu tuo.

Let us PRAY.

OREMUS.

O God, who with wonderful order diſpoſeſt the Services of Men and Angels; propitiouſly grant that thoſe who always attend and ſerve thee in Heaven, may alſo guard our Lives here on Earth. Thro' Chriſt our Lord.

DEus, qui miro ordine Angelorum miniſteria, hominúmque diſpenſas: concede propitius ut à quibus tibi miniſtrantibus in Cœlo ſemper aſſiſtitur, ab his in Terra vita noſtra muniatur. Per Chriſtum Dominum noſtrum.

Reſp. Amen.

Reſp. Amen.

FINIS.

BOOKS printed for, and Sold by J. MARMADUKE, Bookſeller, in *Newport-Alley*, near *Leiceſter-Fields*.

THE *Office* for the *Dead*, according to the *Roman Breviary*, *Miſſal*, and *Ritual:* Containing the *Office* entire, with all the proper *Maſſes*, and the *Order* of *Burial*. In *Latin* and *Engliſh*. Price 1 *s*. 6 *d*.

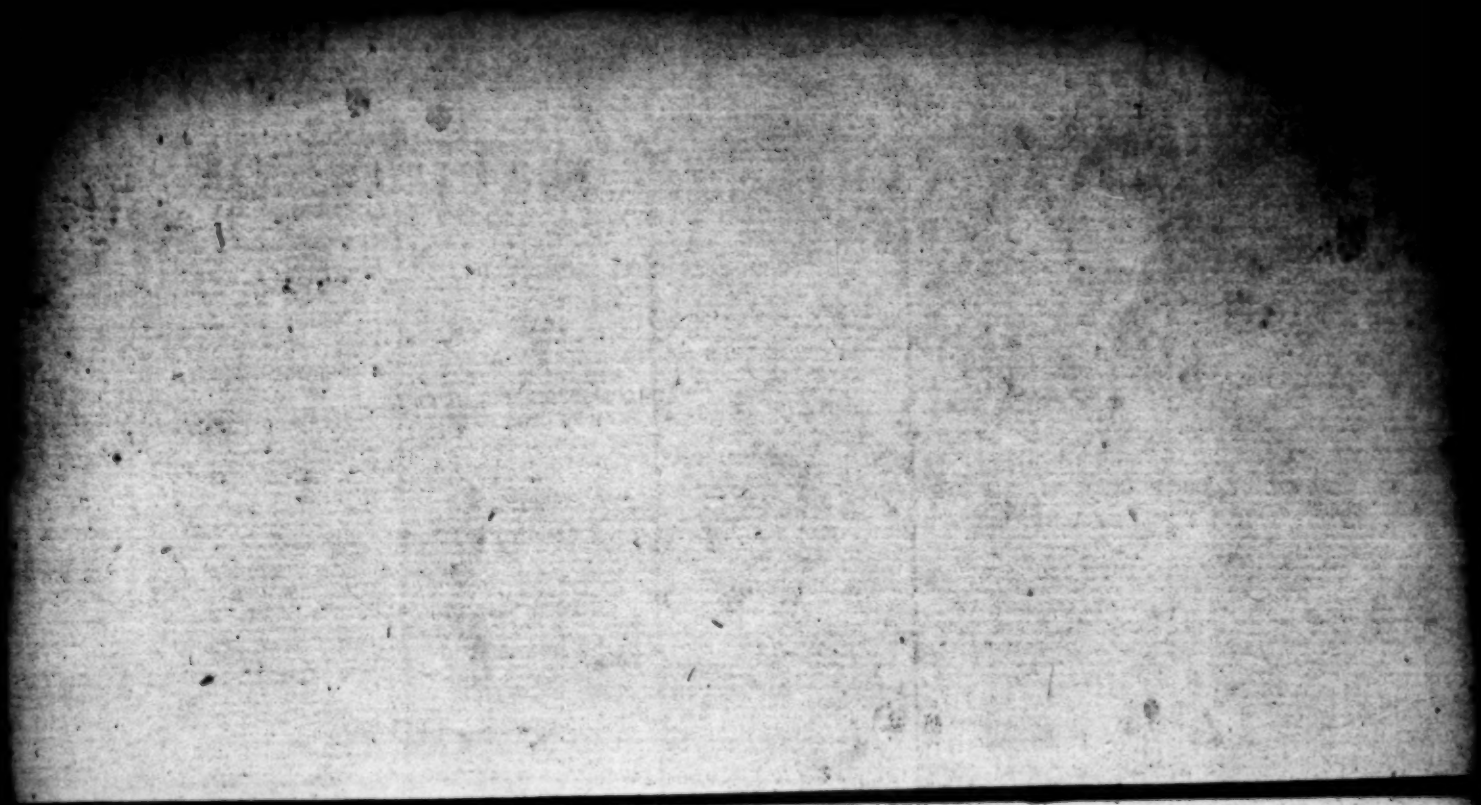
A Popiſh Pagan the Fiction of a Proteſtant Heathen. In a Converſation betwixt a Gentleman of the *States of Holland*, a *Deiſt* by Profeſſion, and a Doctor of Heathen *Mythology*. Faithfully tranſlated from the *Dutch*. Price Stitch'd 2 *s*. 6 *d*. Bound 3 *s*. 6 *d*.

A Select Collection of Catholic Sermons, preach'd before their Majeſties King *James* II. *Mary* Queen Conſort, *&c*. In two Volumes. Price 10 *s*.

Britannia Sancta: Or the Lives of the *Britiſh*, *Engliſh*, *Scotiſh*, and *Iriſh* Saints. Faithfully collected from their *Acts*, and other Records of *Britiſh* Hiſtory, Quarto. Price 13 *s*. 6 *d*.

The *Rhemiſh* Teſtament in Folio. Price 18 *s*.

A Devout Paraphraſe on the Seven Penitential Pſalms by Mr. *B——th*. Price 1 *s*.

King *Henry* the Eighth's *Aſſertion* of the *Seven Sacraments* againſt *Martin Luther*. Price Bound 1 *s*. 3 *d*.

The *Antiquities* of the *Engliſh* Franciſcans, or Friers Minors. With *Cuts* of their Habits. Quarto.